

6489

**burda**  
style

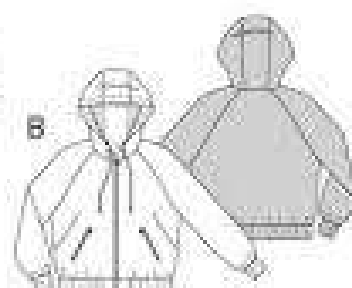
Jacke  
Veste  
Jacket  
Chaqueta



easy  
sans facile  
average  
oficiant made

Größen Talles Sizes Tallas

EUR 44-58  
US 18-32



Vervielfältigung zur gewerblichen Nutzung untersagt - Reproduction à des fins commerciales strictement interdite  
Reproduction for commercial purposes prohibited - La reproducción para los propósitos comerciales prohibida



4 011193 064892

# JACKE VESTE JACKET CHAQUETA

AB: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales

|                                                                          |      | 114 cm        |      |      |      |      |      |      |      | 140 cm |      |      |      |      |      |      |      |
|--------------------------------------------------------------------------|------|---------------|------|------|------|------|------|------|------|--------|------|------|------|------|------|------|------|
| Größen Tailles<br>Sizes Tallas                                           | Eur. | 44            | 46   | 48   | 50   | 52   | 54   | 56   | 58   | 44     | 46   | 48   | 50   | 52   | 54   | 56   | 58   |
| A                                                                        | ★ m  | 2,45          | 2,50 | 2,50 | 2,55 | 2,60 | 2,60 | 2,65 | 2,65 | 2,20   | 2,20 | 2,20 | 2,20 | 2,25 | 2,25 | 2,25 | 2,30 |
| A Futter, Doublure,<br>Lining, Forro                                     | ★ m  | 2,05          | 2,10 | 2,10 | 2,15 | 2,20 | 2,20 | 2,25 | 2,30 | 1,70   | 1,70 | 1,70 | 1,70 | 1,75 | 1,75 | 1,75 | 1,75 |
| B                                                                        | ► m  | 3,30          | 3,35 | 3,35 | 3,40 | 3,40 | 3,45 | 3,45 | 3,50 | 2,90   | 2,90 | 2,90 | 2,95 | 2,95 | 3,00 | 3,00 | 3,05 |
| B Futter, Doublure,<br>Lining, Forro                                     | ★ m  | 2,05          | 2,10 | 2,10 | 2,15 | 2,20 | 2,20 | 2,25 | 2,30 | 1,70   | 1,70 | 1,70 | 1,70 | 1,75 | 1,75 | 1,75 | 1,75 |
| A II Rippenstrick, Ribbed<br>knit, Tissu à côtes, Tricotada<br>de canelè | ★ m  | 70 cm / 27 cm |      |      |      |      |      |      |      | 0,65   | 0,65 | 0,65 | 0,65 | 0,65 | 0,65 | 0,65 | 0,65 |

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

**A I, B:** Satin, Pannesamt, Mikrofaserstoffe.  
**A II:** Bündchenware  
**A I, B:** Satin, panne velvet, micro-fiber fabrics.  
**A II:** Rib knit fabric  
**A I, B:** satin, panne de velours, tissu microfibrés.  
**A II:** bord-côte  
**A I, B:** satijn, zijdefluweel, stof van microvezels.  
**A II:** gebreide boordstor  
**A I, B:** raso, velluto panné, micro-fibra.  
**A II:** cinturini elasticizzati  
**A I, B:** Satén, pana aterciopelada, géneros de microfibra.  
**A II:** tejidos de cenefa  
**A I, B:** Satin, krossad sammet, mikrofibertygger.  
**A II:** Ribbmudd  
**A I, B:** атлас, панбархат, ткани из микроволокон.  
**A II:** кругловязаное олоотно.

**AB:** Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • прокладка

16 cm 2x  
14 cm 1x

44-56: 60 cm  
58: 65 cm

**B:**

2.00 m

1.40-1.85 m

6 cm

Öse • Metal eyelets • Ceillet • Oogje • Asola • Ojotes • Øljett • Блочка

2x

**A**

AB: 63-67 cm

**B**

rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • лицевая сторона

linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • изнаночная сторона

Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • прокладка

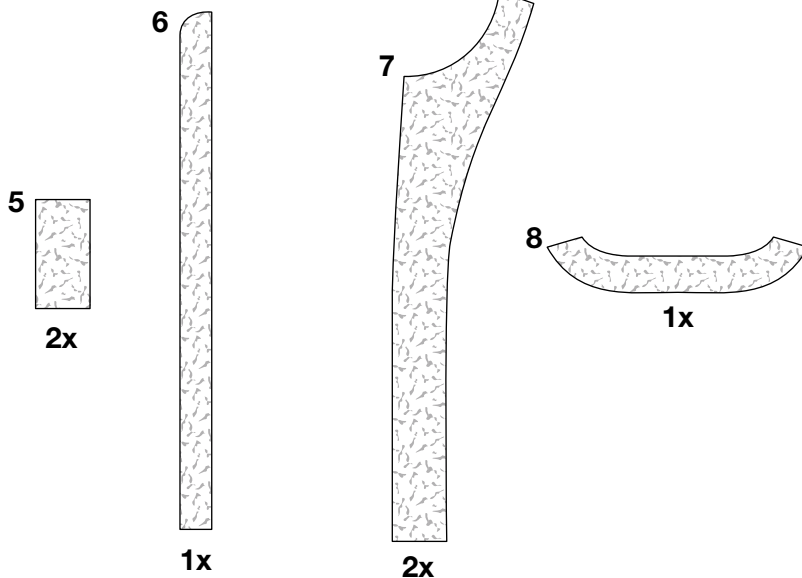
Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • подкладка

Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervlieselin • волюменфлиз

© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • ПРОКЛАДКА

AB



# DEUTSCH

## SCHNITTTEILE:

- A B 1 Vorderteil 2x  
 A B 2 Rückenteil 1x  
 A B 3 Vord. Ärmel 2x  
 A B 4 Rückw. Ärmel 2x  
 A B 5 Vord. Blende 2x  
 A B 6 Untertritt 2x  
 A B 7 Vord. Besatz 2x  
 A B 8 Rückw. Besatz 1x  
 A B 9 Taschenbeutel 2x  
 A 10 Vord. Bund 2x  
 A 11 Rückw. Bund 1x  
 A 12 Ärmelbündchen 2x  
 A 13 Kragen 1x  
 A 14 Tasche (linker Ärmel) 1x  
 A 15 Blende (Tasche) 1x  
 B 16 Vord. Bund 2x  
 B 17 Rückw. Bund 1x  
 B 18 Ärmelbündchen 2x  
 B 19 Seittl. Kapuzenteil 4x  
 B 20 Mittl. Kapuzenteil 2x
- FUTTERTEILE**  
 A B 21 Vorderteil 2x  
 A B 22 Rückenteil 1x  
 A B 23 Vord. Ärmel 2x  
 A B 24 Rückw. Ärmel 2x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

## PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

### AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen für die JACKE A Teile 1 bis 15 und 21 bis 24, für die JACKE B Teile 1 bis 9 und 16 bis 24 in Ihrer Größe aus.

## SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

### So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

**Zum Verlängern** schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

**Zum Kürzen** schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.

Die seittl. Kanten ausgleichen.

## ZUSCHNEIDEN

**STOFFBRUCH** (– – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

### A

**Stoff I und Stoff II (= Bündchenware als Schlauch)**

Teile 1 bis 9, 14 und 15 aus Stoff I, Teile 10 bis 13 aus Stoff II zuschneiden.

➔ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

### AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

**NAHT- UND SAUMZUGABEN** müssen zugegeben werden:

1,5 cm an allen Kanten und Nähten.

Mit Hilfe von burda style Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

# ENGLISH

## PATTERN PIECES

- A B 1 Front 2x  
 A B 2 Back 1x  
 A B 3 Sleeve front 2x  
 A B 4 Sleeve back 2x  
 A B 5 Front band 2x  
 A B 6 Underlap 2x  
 A B 7 Front facing 2x  
 A B 8 Back facing 1x  
 A B 9 Pocket 2x  
 A 10 Front hem band 2x  
 A 11 Back hem band 1x  
 A 12 Wrist band 2x  
 A 13 Collar 1x  
 A 14 Pocket (left sleeve) 1x  
 A 15 Band (pocket) 1x  
 B 16 Front hem band 2x  
 B 17 Back hem band 1x  
 B 18 Wrist band 2x  
 B 19 Side hood piece 4x  
 B 20 Center hood piece 2x
- LINING**  
 A B 21 Front 2x  
 A B 22 Back 1x  
 A B 23 Sleeve front 2x  
 A B 24 Sleeve back 2x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

## PREPARE PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement; pants and skirts according to your hip measurement. Adjust pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the inches (cm) that your measurements differ from those given in the burda style size chart.

### AB

Cut out the following pattern pieces in the required size: for the JACKET, view A, pieces 1 to 15 and 21 to 24 and for the JACKET, view B, pieces 1 to 9 and 16 to 24.

## LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This ensures proper fit. ➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

### How to lengthen or shorten pattern pieces:

Cut pattern pieces along the marked lines.

**To lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

**To shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.

Even out side edges.

## CUTTING FABRIC PIECES

**FOLD** (– – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

### A

**Fabric I and fabric II (= tubular rib knit fabric)**

Cut pieces 1 to 9, 14, and 15 from fabric I. Cut pieces 10 to 13 from fabric II.

➔ See the cutting layouts on the pattern sheet.

### AB

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

**SEAM AND HEM ALLOWANCES** must be added:

5/8" (1.5 cm) at all seams and edges.

Transfer all pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to the wrong sides of the fabric pieces, using burda style dressmaker's carbon paper. Follow the instructions included with the carbon paper.

## PIECES DU PATRON:

|                    |    |                          |
|--------------------|----|--------------------------|
| A B                | 1  | Devant 2x                |
| A B                | 2  | Dos 1x                   |
| A B                | 3  | Devant de manche 2x      |
| A B                | 4  | Dos de manche 2x         |
| A B                | 5  | Parement devant 2x       |
| A B                | 6  | Sous-patte 2x            |
| A B                | 7  | Parementure devant 2x    |
| A B                | 8  | Parementure dos 1x       |
| A B                | 9  | Fond de poche 2x         |
| A                  | 10 | Devant de ceinture 2x    |
| A                  | 11 | Dos de ceinture 1x       |
| A                  | 12 | Poignet 2x               |
| A                  | 13 | Col 1x                   |
| A                  | 14 | Poche (manche gauche) 1x |
| A                  | 15 | Parement (poche) 1x      |
| B                  | 16 | Devant de ceinture 2x    |
| B                  | 17 | Dos de ceinture 1x       |
| B                  | 18 | Poignet 2x               |
| B                  | 19 | Côté de capuche 4x       |
| B                  | 20 | Milieu de capuche 2x     |
| PIÈCES DE DOUBLURE |    |                          |
| A B                | 21 | Devant 2x                |
| A B                | 22 | Dos 1x                   |
| A B                | 23 | Devant de manche 2x      |
| A B                | 24 | Dos de manche 2x         |

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

## LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau burda style.

## AB

Découper de la planche à patrons  
pour la VESTE **A** les pièces 1 à 15 et 21 à 24,  
pour la VESTE **B** les pièces 1 à 9 et 16 à 24  
sur le contour correspondant à la taille choisie.

## RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➔ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

## Voici comment procéder:

Scinder les pièces du patron aux lignes indiquées sur le patron.

**Pour rallonger**, écarter les deux parties de la pièce selon la valeur à ajouter.

**Pour raccourcir**, superposer les deux parties de la pièce selon la valeur à retrancher.

Rectifier la ligne des bords latéraux.

## LA COUPE DU TISSU

**PLIURE DU TISSU** (— — —): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

**Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.**

## A

**Tissu I et tissu II (= bord-côte tubulaire)**

Couper les pièces 1 à 9, 14 et 15 dans le tissu I, les pièces 10 à 13 dans le tissu II.

➔ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

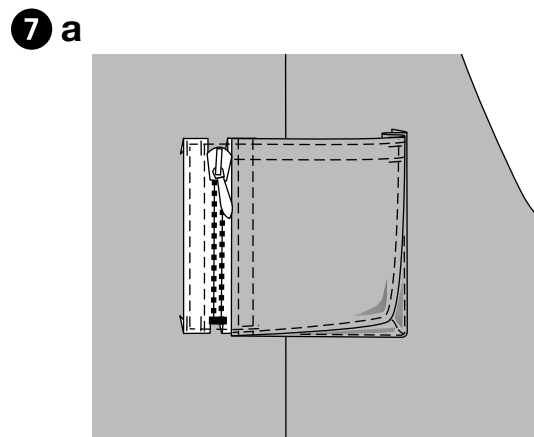
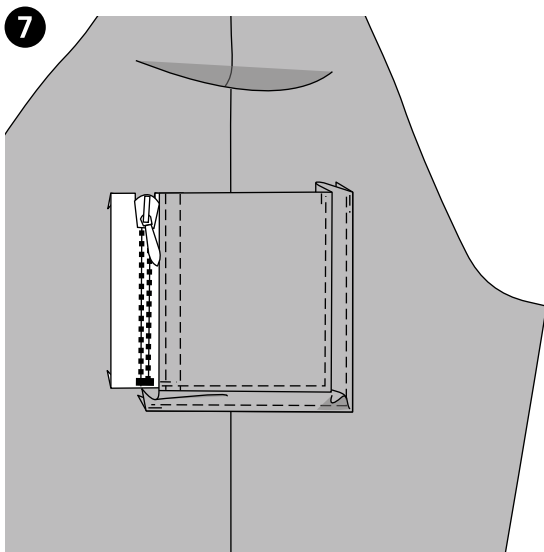
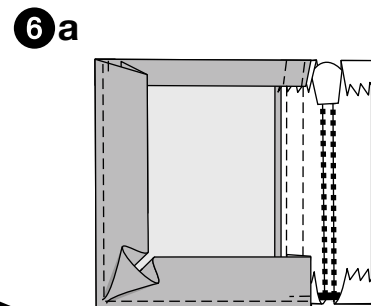
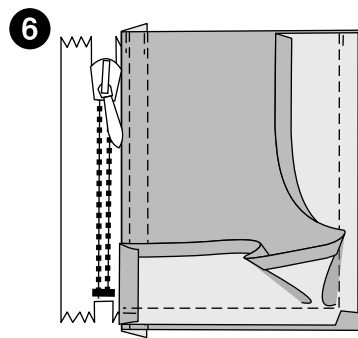
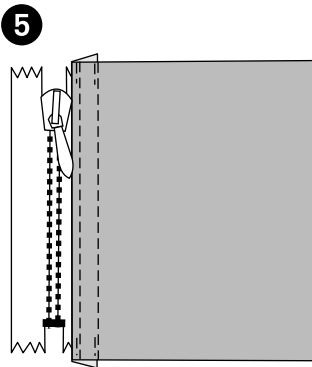
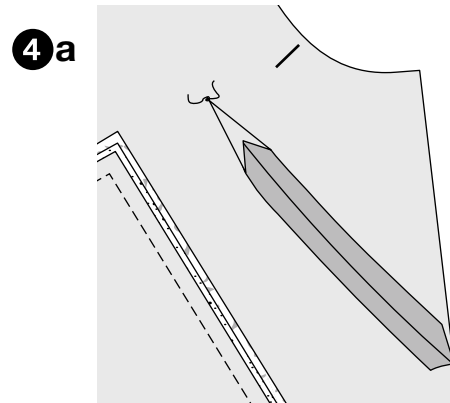
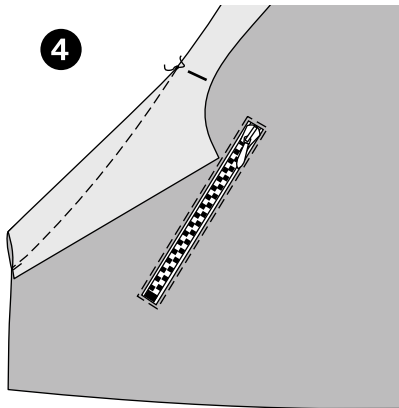
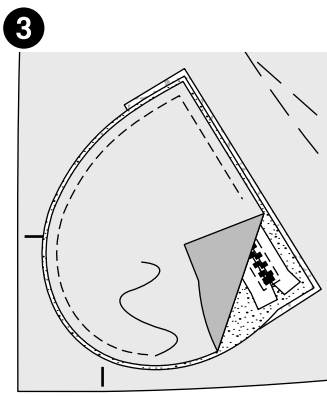
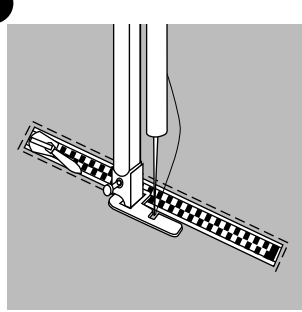
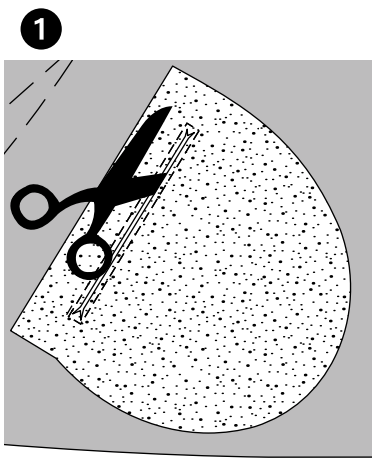
## AB

Avec le papier graphite copie-couture burda style, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

**Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET:**

**1,5 cm** à tous les bords et coutures.

Avec le papier graphite copie-couture burda style, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.



Zeichnen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

## EINLAGE

Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

## FUTTER

Futter nach den Teilen 9 und 21 bis 24 zuschneiden.

➔ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

**Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden:**

**1,5 cm** an allen Kanten und Nähten.

Schnittkonturen auf die Futterteile übertragen.

## NÄHEN

**Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.**

Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

Die **Nahtzahlen** geben an, wie die Teile zusammengenäht werden. Gleiche Nahtzahlen treffen aufeinander.

## AB – JACKE

### Reißverschlussaschen

Einlagestreifen, ca. 4 cm breit in Reißverschlusslänge zuschneiden und über den markierten Tascheneingriffen auf die linke Stoffseite der Vorderteile bügeln.

➊ Futtertaschenbeutel rechts auf rechts so auf das Vorderteil stecken, dass die markierten Linien für den Reißverschluss aufeinander treffen. Taschenbeutel an den Linien feststeppen. Zwischen den Steppllinien bis ca. 0,7 cm vor die Enden einschneiden und in die Ecken bis dicht zur Stepplinie einschneiden.

➋ Taschenbeutel nach innen wenden. Kanten heften, bügeln. Reißverschluss unter die Schlitzkanten heften und mit dem Reißverschlussfüßchen schmal, bei **A** auch 0,7 cm breit, feststeppen.

➌ Den Stofftaschenbeutel rechts auf rechts auf den Futtertaschenbeutel stecken. Kanten aufeinandersteppen.

### Brustabnäher

➍ Abnäher in den Vorderteilen stecken und spitz auslaufend steppen. Fäden verknoten. Abnäher auf Nahtzugabenbreite zurückschneiden, auseinanderbügeln, an der Spitze flach bügeln (4a).

### Seitennähte

Vorderteile rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Seitennähte stecken. Steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern.

### Obere Ärmelnähte

Vord. Ärmel rechts auf rechts auf die rückw. Ärmel legen, **obere Ärmelnähte** stecken und steppen.

**A:** Zugaben in die vord. Ärmel bügeln. Vord. Ärmel entlang der Naht schmal und 0,7 cm breit absteppen, dabei die Zugaben feststeppen.

**B:** Zugaben auseinanderbügeln.

### A Tasche

➎ Zugabe der vord. Taschenkante (Reißverschluss) versäubern, nach innen umbügeln. Kante schmal neben den Zähnchen so auf das Reißverschlussband stecken, dass der Reißverschluss von oben nach unten zu öffnen ist. Reißverschluss schmal und 0,7 cm breit untersteppen.

➔ Die Zugabe der schmalen und der langen Blendenkante (Teil 15) jeweils ohne Nahtzahl nach innen umbügeln.

➏ Blende rechts auf rechts auf die rückw. und untere Taschenkante stecken. Blende feststeppen, dabei die Blende in die Ecke einschneiden (Pfeil).

Zugaben zurückschneiden und zusammengefasst versäubern. Die Zugabe der oberen Taschen- und Blendenkante versäubern und nach innen umbügeln. Blende in die Tasche bügeln. Reißverschlussenden nach innen einschlagen. Rückw. und untere Taschenkante schmal absteppen (6a).

➐ Blende, die Anstoßlinie treffend, auf den linken Ärmel heften und schmal feststeppen.

Tasche so feststecken, dass die Kante auf die Blendenansatznaht trifft. Bügeln. Reißverschlussband, obere Taschenkante schmal und 0,7 cm breit feststeppen. Nahtenden sichern (7a).

using burda style dressmaker's carbon paper. Follow the instructions included with the carbon paper.

## INTERFACING

Cut out interfacing pieces to wrong sides of corresponding fabric pieces. Transfer pattern outlines to interfacing pieces.

## LINING

Cut out lining using pattern pieces 9 and 21 to 24.

➔ See the cutting layouts on the pattern sheet.

**Seam and hem allowances must be added:**

**5/8" (1.5 cm)** at all seams and edges.

Transfer pattern outlines to lining pieces.

## SEWING

**When stitching fabric pieces together, their right sides must be facing**

Hand baste along all pattern lines to make them visible on the right side of the fabric.

The **seam numbers** show how pieces are to be sewn together. The same seam numbers must match.

## AB – JACKET

### Zipper pockets

Cut two strips of fusible interfacing, approx. 1 1/2" (4 cm) wide and as long as zippers. Iron these strips to wrong side of front pieces, over marked pocket openings.

➊ Pin each pocket lining piece to a jacket front piece, right sides facing, matching marked lines for the zipper. Stitch lining piece in place, along the marked lines. Cut between the lines of stitching, ending approx. 1/4" (0.7 cm) before the ends, then clip into corners, close to stitching.

➋ Turn lining pieces to inside. Baste seamed edges and press. Baste zipper under the opening edges then edgestitch in place by machine, using the zipper foot. For view **A**, also topstitch 1/4" (0.7 cm) from opening edges.

➌ Pin each pocket piece of main fabric to a pocket lining piece, right sides facing. Stitch edges together.

### Bust darts

➍ On each jacket front piece, pin the dart then stitch the dart, from edge to point. Knot threads at point of dart. Trim dart allowances to width of seam allowances. Press dart seam open, pressing point flat (4a).

### Side seams

Lay jacket fronts on jacket back, right sides facing. Pin side seams. Stitch seams. At each seam, trim seam allowances then finish edges of allowances together.

### Upper sleeve seams

Lay each sleeve front piece on a sleeve back piece, right sides facing. Pin **upper sleeve seams** then stitch as pinned.

**A:** Press seam allowances toward sleeve front. Topstitch sleeve front close to seam and 1/4" (0.7 cm) from seam, thereby catching the allowances.

**B:** Press seams open.

### A Pocket

➎ Finish edge of allowance on front edge of pocket piece (zipper edge) and press this allowance to wrong side. Pin fold edge to zipper tape, close to zipper teeth, so that zipper opens from the top, down. Edgestitch to zipper then topstitch again 1/4" (0.7 cm) from first line of stitching.

➔ On band piece (piece 15), press allowances on narrow and long edges with no seam number to wrong side.

➏ Pin band to back and lower edges of pocket, right sides facing. Stitch band in place, clipping band at corner to do so (arrow).

Trim seam allowances and finish edges of allowances together. On upper edges of pocket and band, finish edges of allowances and press these allowances to wrong side. Press band toward pocket piece. Turn ends of zipper tapes to wrong side. Topstitch close to back and lower edges of pocket (6a).

➐ Baste band to left sleeve, to meet marked placement line, and edgestitch in place.

Pin pocket in place, with edge meeting band attachment seam. Press. Edgestitch zipper tape and upper pocket edge in place, then topstitch again 1/4" (0.7 cm) from these edges. Tie-off ends of stitching (7a).

d'ourlet) ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

## ENTOILAGE

Couper l'entoilage selon les croquis et le thermocoller sur l'envers du tissu. Reporter les contours du patron sur l'entoilage.

## DOUBLURE

Couper les pièces 9 et 21 à 24 dans la doublure.

➡ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

**Il faut ajouter les surplus de couture et d'ourlet:**

**1,5 cm** à tous les bords et coutures.

Reporter les contours du patron sur la doublure.

## L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

**Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.**

Bâtir toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

Les **chiffres-repères** indiquent comment coudre les pièces ensemble. Superposer les chiffres-repères identiques.

## AB – VESTE

### Poches zippées

Couper des bandes d'entoilage, largeur env. 4 cm, dans la longueur des fermetures à glissière, les thermocoller sur les tracés des fentes de poche sur l'envers des devants.

❶ Épingler le fond de poche en doublure, endroit contre endroit, sur le devant en superposant les lignes tracées pour la fermeture à glissière. Piquer le fond de poche sur ces lignes. Inciser entre ces coutures, à env. 0,7 cm des extrémités entailler en biais dans les angles jusqu'au ras des points.

❷ Rabattre le fond de poche sur l'envers. Bâtir les bords, repasser. Bâtir le zip sous les bords de fente et piquer avec le pied presseur spécial fermeture à glissière à ras des bords, pour **A** aussi à 0,7 cm.

❸ Épingler le fond de poche en tissu, endroit contre endroit sur le fond de poche en doublure. Piquer les bords ensemble.

### Pinces de poitrine

❹ Épingler les pinces sur les devants et piquer les pinces en les effilant. Nouer les fils. Réduire les pinces sur la largeur du surplus de couture, écarter les surplus et écraser la pointe au fer (4a).

### Coutures latérales

Poser les devants, endroit contre endroit, sur le dos, épingler les coutures latérales. Piquer. Réduire les surplus, les surfiler ensemble.

### Coutures supérieures de manche

Poser les devants de manche, endroit contre endroit, sur les dos de manche, épingler et piquer les **coutures supérieures de manche**.

**A:** coucher les surplus dans les devants de manche, repasser. Surpiquer les devants de manche à ras et à 0,7 cm le long de la couture tout en piquant les surplus.

**B:** écarter les surplus au fer.

## A Poche

❺ Surfiler le surplus du bord devant de la poche (fermeture à glissière), le plier sur l'envers, repasser. Épingler le bord à ras des mailons sur la fermeture en veillant à pouvoir ouvrir la fermeture du haut vers le bas. Piquer la fermeture à ras et à 0,7 cm du bord.

➡ Plier sur l'envers le surplus du petit côté et du grand côté du parement (pièce 15) chacun sans chiffre-repère, repasser.

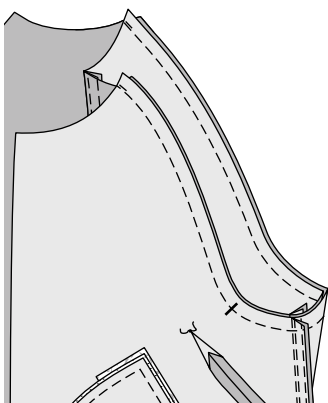
❻ Épingler le parement, endroit contre endroit, sur les bords dos et inférieur de la poche. Piquer le parement en incisant le parement dans l'angle (flèche).

Réduire les surplus, les surfiler ensemble. Surlifier le surplus des bords supérieurs de la poche et du parement, les plier sur l'envers, repasser. Coucher le parement dans la poche, repasser. Remplir les extrémités de la fermeture à glissière sur l'envers. Surpiquer la poche à ras des bords dos et inférieur (6a).

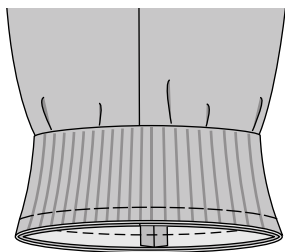
❼ Bâtir le parement, contre la ligne de position, sur la manche gauche et piquer à ras du bord.

Épingler la poche en posant le bord sur la couture de montage du parement. Repasser. Piquer le ruban de la fermeture à glissière et le bord supérieur de la poche à ras et à 0,7 cm du bord. Assurer les extrémités de couture (7a).

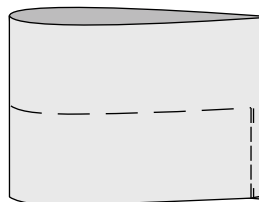
8



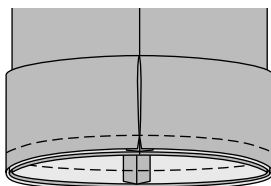
9



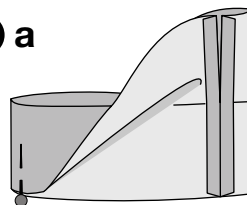
10



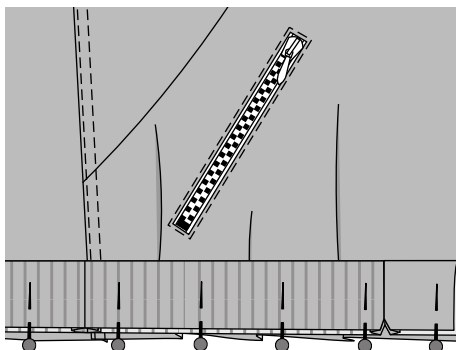
11



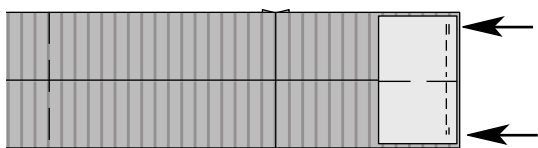
10 a



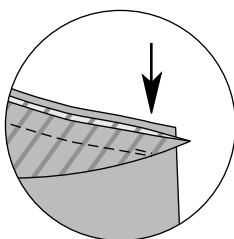
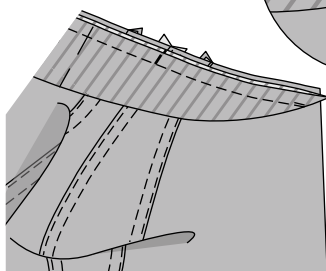
13



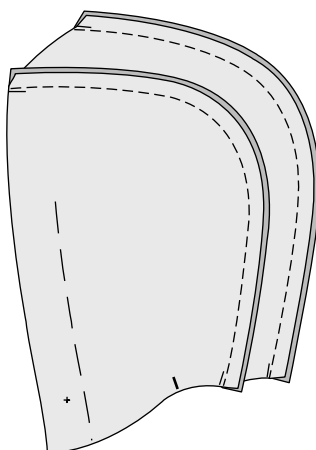
12



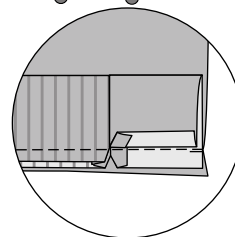
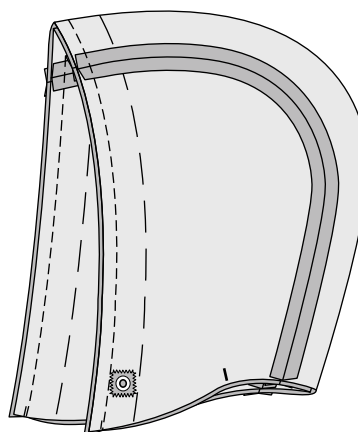
14



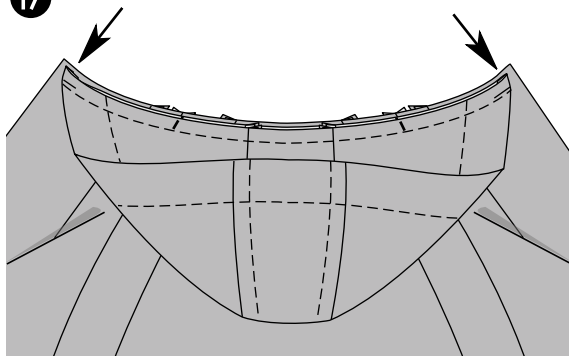
15



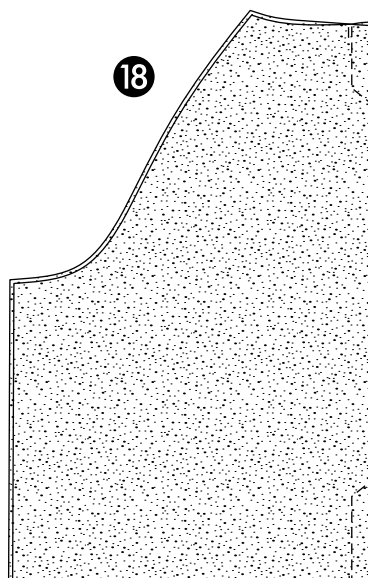
16



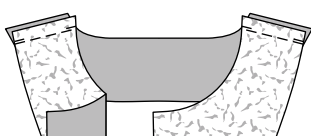
17



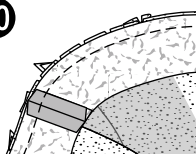
18



19



20



## DEUTSCH

### AB

Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Untere Ärmelnähte** stecken und steppen. Zugaben zurückschneiden und zu einer Seite bügeln.

### Ärmel einsetzen

**8** Ärmel rechts auf rechts auf den Armausschnitt stecken; Nähte und Querstriche 4 von Ärmel und Vorderteil treffen aufeinander. Steppen.

Zugaben zurückschneiden. Die Zugaben an den Rundungen kurz einschneiden und in den Ärmel bügeln. Bei **A** die Ärmel entlang der Einsetznaht schmal und 0,7 cm breit absteppen.

### A Ärmelbündchen (Bündchenware)

Bündchen zur Rundung schließen. Zugaben auseinanderlegen. Bündchen auf halbe Breite falten, linke Seite innen.

**9** Offene Kanten zusammengefasst auf die untere Ärmelkante stecken, die Naht trifft auf die untere Ärmelnaht. Bündchen auf Ärmelweite dehnen und feststeppen. Zugaben zusammengefasst versäubern. Bündchen nach unten legen.

### B Ärmelbündchen

**10** Bündchen zur Rundung legen, Naht bis zur Umbruchlinie steppen. Nahtenden sichern. Zugaben auseinanderbügeln, fortlaufend nach innen umbügeln. Bündchen an der Umbruchlinie auf halbe Breite falten, linke Seite innen (10a).

**11** Offene Kanten zusammengefasst auf die untere Ärmelkante stecken, die Naht trifft auf die untere Ärmelnaht, die Nahtöffnung liegt oben. Bündchen feststeppen. Bündchen nach unten legen. Gummiband noch nicht einziehen.

### AB Bund

Seitennähte an den Bundteilen steppen, Nahtzugaben auseinanderbügeln.

**12** Vord. Blenden rechts auf rechts auf die vord. Bundkanten stecken. Blenden feststeppen, dabei jeweils nur bis zur Nahtzugabe steppen (Pfeile). Zugaben auseinanderbügeln.

Bund und Blende zur Hälfte falten, linke Seite innen.

**13** Bund und Blende rechts auf rechts und Mitte auf Mitte auf die untere Jackenkante stecken, die Seitennähte treffen aufeinander. Bund feststeppen, fortlaufend **nur** die äußeren Blendenkanten feststeppen, bei **A** den Bund dehnen.

### A Kragen

Kragen längs zur Hälfte falten, linke Seite innen. Offene Kanten aufeinanderstecken.

**14** Kragen rechts auf rechts leicht gedehnt auf den Halsausschnitt stecken und steppen, die Querstriche treffen auf die oberen Ärmelnähte. Die Zugabe der vord. Kanten steht an den Kragenden über (Pfeil).

### B Kapuze (gedoppelt)

**15** Seitl. Kapuzenteile rechts auf rechts auf das mittl. Kapuzenteil stecken und steppen. Nähte steppen. Zugaben auseinanderbügeln. Kapuze für die Innenseite genauso steppen.

**16** ÖSE jeweils wie markiert in die vord. Kapuzenkante der äußeren Kapuze einschlagen, dabei kleine Stoffstücke zur Verstärkung auf der Innenseite mitfassen. Kapuzen rechts auf rechts aufeinanderlegen, vord. Kanten aufeinandersteppen. Kapuze wenden, Kanten heften und wie markiert absteppen. Untere Kapuzenkanten aufeinanderstecken.

**17** Kapuze rechts auf rechts auf den Halsausschnitt stecken, die Querstriche der Kapuze treffen auf die oberen Ärmelnähte. Die Zugabe der vord. Jackenkanten steht an der Kapuze über (Pfeile).

### AB FUTTER / Bewegungsfalte

**18** Rückenteil längs falten, rechte Seite innen. Für die Bewegungsfalte an den markierten Linien steppen. Falte zu einer Seite bügeln. Abnäher und Nähte an den Futterteilen steppen, gleiche Nahtzahlen treffen aufeinander. Ärmel in das Futter einsetzen. ➔ Die Zugaben der unteren Ärmelkanten nach innen umbügeln.

### Besätze / Futter

**19** Vord. Besätze rechts auf rechts auf den rückw. Besatz stecken, Schulternähte steppen. Nahtzugaben auseinanderbügeln.

## ENGLISH

### AB

Fold each sleeve lengthwise, right side facing in. **Pin lower sleeve seam** then stitch as pinned. Trim seam allowances and press allowances to one side.

### Set in sleeves

**8** Pin each sleeve to armhole edge, right sides facing, matching seams and matching seam marks (4) on sleeve and jacket front. Stitch sleeve in place.

Trim seam allowances. Clip allowances on curves. Press allowances toward sleeve. For view **A**, topstitch sleeve close to attachment seam and ¼" (0.7 cm) from attachment seam.

### A Wrist bands (rib knit fabric)

Stitch ends of each wrist band piece together, to form a ring. Spread seam open. Fold wrist band in half lengthwise, wrong side facing in.

**9** Pin open edges of wrist band together to lower edge of sleeve, matching wrist band seam to lower sleeve seam. Stretch wrist band to match sleeve and stitch in place. Finish edges of allowances together. Turn wrist band down.

### B Wrist bands

**10** Fold each wrist band piece in half, matching narrow ends. Stitch seam from one edge to marked fold line. Tie-off ends of seam. Press seam open and press allowances on edges of open section to wrong side. Fold wrist band in half lengthwise, on marked fold line, wrong side facing in (10a).

**11** Pin open edges of wrist band together to lower edge of sleeve, matching wrist band seam to lower sleeve seam – the open seam section faces up. Stitch wrist band to sleeve. Turn wrist band down. Do not yet pull elastic into wrist band.

### AB Hem band

Stitch side seams on hem band pieces. Press seams open.

**12** Pin front band pieces to front edges of hem band, right sides facing. Stitch front bands in place, ending stitching at marked seam allowances (arrows). Press seams open.

Fold hem band and front bands in half lengthwise, wrong side facing in.

**13** Pin hem band and front bands to lower edge of jacket, right sides facing, matching centers and matching side seams. Stitch both edges of hem band to jacket but stitch **only the outer edges** of front bands to jacket – for view **A** stretch hem band to match jacket.

### A Collar

Fold collar piece in half lengthwise, wrong side facing in. Pin open edges together.

**14** Pin collar to neck edge of jacket, right sides facing, stretching collar slightly and matching seam marks on collar to upper sleeve seams. Stitch collar in place – the allowances on front edges extend past ends of collar (arrow).

### B Hood (doubled)

**15** Pin side hood pieces to one center hood piece, right sides facing. Stitch seams as pinned. Press seams open. Stitch second hood unit, for inner layer, in same manner.

**16** In outer hood unit, insert METAL EYELETS in front edge, as marked, catching small pieces of fabric on the wrong side, as reinforcement. Lay hood units together, right sides facing. Stitch front edges together. Turn hood right side out. Baste seamed edge and topstitch as marked. Pin lower edges together.

**17** Pin hood to neck edge of jacket, right sides facing, matching seam marks on hood to upper sleeve seams – the allowances on front edges extend past edges of hood (arrows).

### AB LINING / ease pleat

**18** Fold lining back lengthwise, right side facing in. To form the ease pleat, stitch along the marked lines. Press pleat to one side.

Stitch darts and seams on lining pieces, matching seam numbers. Set sleeves in lining.

➔ Press allowances on lower edges of sleeve linings to wrong side.

### Facings / lining

**19** Pin front facing pieces to back facing piece, right sides together. Stitch shoulder seams. Press seams open.

**AB**

Plier les manches dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Épingler les **coutures inférieures de manche** et piquer. Réduire les surplus, les coucher sur un côté, repasser.

**Montage des manches**

8 Épingler les manches sur les emmanchures, endroit contre endroit; superposer les coutures et les repères transversaux 4 des manches et des devants. Piquer.  
Réduire les surplus. Cranter légèrement les surplus sur les arrondis, les coucher dans les manches, repasser. Pour **A**, surpiquer les manches à ras et à 0,7 cm le long de la couture de montage.

**A Poignets (bord-côte)**

Fermer les poignets en rond. Écarter les surplus. Plier les poignets en deux selon la largeur, l'envers à l'intérieur.

9 Épingler les bords ouverts ensemble sur le bord inférieur de manche, poser la couture sur la couture inférieure de manche. Étirer les poignets pour les ajuster au tour de manche, piquer. Surfiler les surplus ensemble. Coucher les poignets vers le bas.

**B Poignets**

10 Fermer les poignets en rond, piquer la couture jusqu'à la ligne de pliure. Assurer les extrémités de couture. Écarter les surplus au fer, à la suite les plier sur l'envers, repasser. Plier les poignets sur la ligne de pliure en deux selon la largeur, l'envers à l'intérieur (10a).

11 Épingler les bords ouverts ensemble sur le bord inférieur de manche, poser la couture sur la couture inférieure de manche, placer l'ouverture dans la couture en haut. Piquer les poignets. Coucher les poignets vers le bas. Ne pas enfiler le ruban élastique.

**AB Ceinture**

Piquer les coutures latérales sur la ceinture, écarter les surplus de couture au fer.

12 Épingler les parements devant, endroit contre endroit, sur les bords devant de la ceinture. Piquer les parements, en s'arrêtant chaque fois au surplus de couture (flèches).  
Écarter les surplus de couture au fer.

Plier la ceinture et le parement en deux, l'envers à l'intérieur.

13 Épingler la ceinture et le parement, endroit contre endroit, ligne milieu sur ligne milieu, sur le bord inférieur de la veste, superposer les coutures latérales. Piquer la ceinture, à la suite piquer **uniquement** les bords extérieurs de parement, pour **A** étirer la ceinture.

**A Col**

Plier le col en deux dans la longueur, l'envers à l'intérieur. Épingler les bords ouverts ensemble.

14 Étirer légèrement le col, épingler et le piquer, endroit contre endroit, sur l'encolure, poser les repères transversaux sur les coutures supérieures de manche. Les surplus des bords devant dépassent les extrémités du col (flèches).

**B Capuche (doublée)**

15 Épingler deux côtés de capuche, endroit contre endroit, sur un milieu de capuche. Piquer les coutures. Écarter les surplus au fer. Piquer de même la capuche intérieure.

16 Riveter un CEILLET selon le tracé dans chaque bord devant de la capuche extérieure en renforçant l'envers avec de petites pièces de tissu. Superposer les capuches, endroit contre endroit, piquer les bords devant ensemble.  
Retourner la capuche, bâtir les bords et surpiquer selon les tracés. Épingler les bords inférieurs de la capuche ensemble.

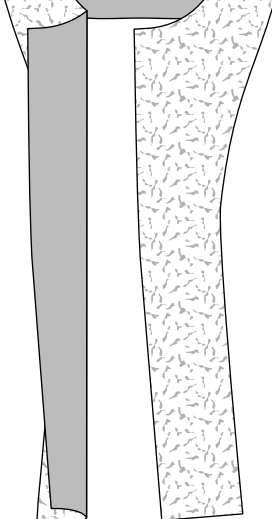
17 Épingler la capuche, endroit contre endroit, sur l'encolure, poser les repères transversaux de la capuche sur les coutures supérieures de manche. Les surplus des bords devant de la veste dépassent la capuche (flèches).

**AB DOUBLURE / fente d'aisance**

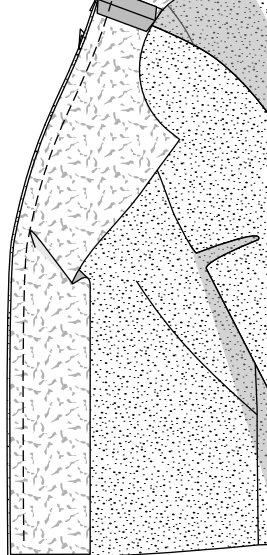
18 Plier le dos dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Pour le pli d'aisance, piquer la doublure suivant chacun des tracés.  
Coucher le pli sur un côté, repasser.  
Piquer les pinces et coutures des pièces en doublure, superposer les chiffres-repères identiques. Monter les manches dans la doublure.  
➔ Plier les surplus des bords inférieurs de manche sur l'envers, repasser.

**Parementures / doublure**

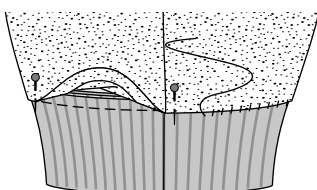
19 Poser les parementures devant, endroit contre endroit, sur la parementure dos, piquer les coutures d'épaule.



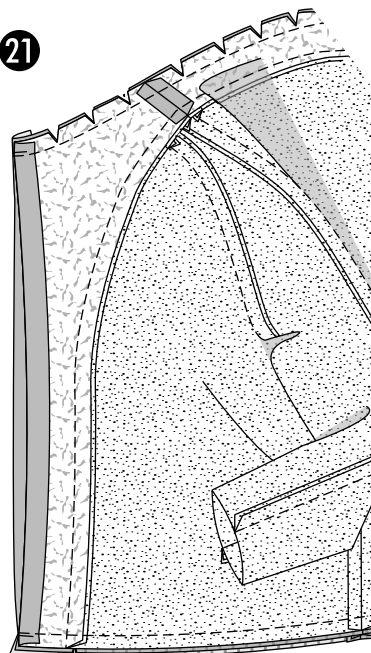
22



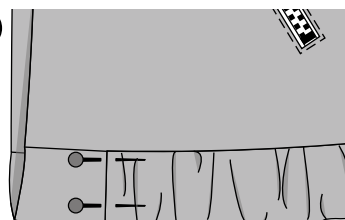
23



21



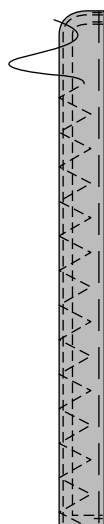
24



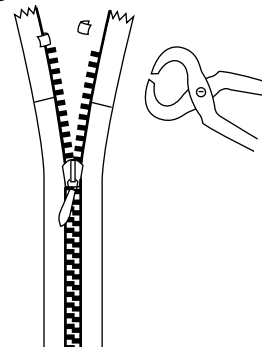
25



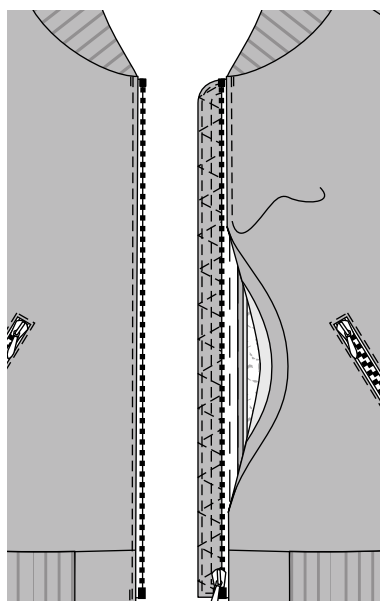
25 a



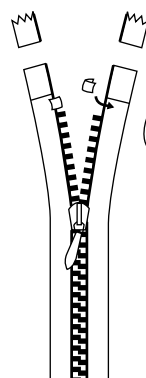
26



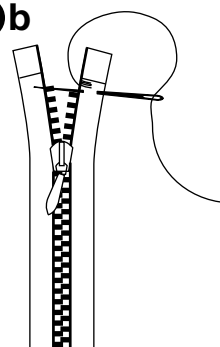
27



26 a



26 b



Schulternähte steppen.  
Nahtzugaben auseinanderbügeln.

**20** Besatz rechts auf rechts auf das Futter stecken; die Schulternähte treffen auf die oberen Ärmelnähte. Besatz feststeppen. Nahtzugaben am rückw. Halsausschnitt einschneiden.

Nahtzugaben in das Futter bügeln.

➔ Zugaben der vord. Kanten und der vord. Besatzkanten nach innen umbügeln.

**21** Kragen bzw. Kapuze sowie Bund mit Blende auf die Jacke legen. Besatz und Futter rechts auf rechts auf die Jacke legen, Ausschnittkanten und untere Kanten aufeinanderstecken und -steppen, die Schulternähte treffen auf die oberen Ärmelnähte, die Seitennähte treffen aufeinander. Kragen bzw. Kapuze und Bund werden zwischengefasst. Fortlaufend das Futter **nur** auf die inneren Blendenkanten steppen.

**22** Jacke wenden. Futterärmel in die Ärmel schieben. Untere Ärmelkanten (Futter) auf die Bündchenansatznaht stecken und von Hand festnähen.

**Zeichnung zeigt A.**

#### **B Ärmelbündchen / Gummidurchzug**

Den Ärmel entlang der Bündchenansatznaht schmal und 0,7 cm breit absteppen.

**23** Vom Gummiband für **Gr. 44 - 46 - 48 - 50 - 52 - 54 - 56 - 58** 2mal 25,5, 26, 26,5, 27, 27,5, 28, 28,5 29 cm abschneiden. Gummiband durch die Nahtöffnung mit einer Sicherheitsnadel in den Bund einziehen. Enden aufeinandernähen.

Offene Nahtstelle von Hand zunähen.

#### **Bund / Gummidurchzug**

**24** Gummiband für **Gr. 44 - 46 - 48 - 50 - 52 - 54 - 56 - 58**

85, 89, 93, 99, 105, 111, 117, 123 cm lang mit einer Sicherheitsnadel in den Bund einziehen. Enden an der Blendenansatznaht feststecken. Weite bei einer Anprobe prüfen.

Gummiband in der Nahtstelle der Blendenansatznaht feststeppen.

#### **AB Untertritt**

**25** Untertrittsteile rechts auf rechts aufeinanderlegen, Kanten laut Zeichnung aufeinandersteppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an der Ecke schräg abschneiden. Untertritt wenden, Kanten bügeln und schmal absteppen, **B** auch 0,7 cm absteppen. Offene Kanten aufeinanderheften. Untertritt bis zur oberen Kante wie markiert in Zick-Zack absteppen (25a).

**Reißverschluss kürzen** (Gr. 44, 46, 48, 50, 52, 58)

Da es Reißverschlüsse nicht immer in der benötigten Länge zu kaufen gibt, können Sie einen längeren Reißverschluss problemlos selbst kürzen.

**26** Untertrittlänge messen und auf das Reißverschlussband übertragen. Reißverschluss öffnen. Bänder unterhalb der Stopper abschneiden. Bei Metallreißverschlüssen Stopper vom Band abziehen und aufbewahren. Zähnchen bis zur Markierung mit einer Zange vom Band abziehen. Metallstopper vorsichtig auseinanderbiegen und oberhalb der Zähnchen wieder festdrücken (26a).

Bei Kunststoffreißverschlüssen können die Stopper nicht wiederverwendet werden. Nähen Sie stattdessen oberhalb der Zähnchen je einen Riegel aus Knopflochseide (26b).

Überstehende Reißverschlussbänder evtl. zurückschneiden.

**27** Linke Reißverschlusshälfte außen auf den Untertritt heften, das Band liegt auf der Zugabe. Untertritt mit Reißverschluss an der vord. Kante zwischen Jacke und Besatz schieben. Die rechte Reißverschlusshälfte genauso unter die rechte vord. Kante heften. Die Zähnchen sind jeweils sichtbar. Bandenden oben einschlagen. Reißverschluss und Untertritt schmal untersteppen, dabei die innere Besatzkante mitfassen.

**A:** Kragenansatznaht, Blendenkanten und Bundansatznaht schmal und 0,7 cm breit absteppen. Die vord. Kante 0,7 cm und 0,7 cm daneben absteppen.

**B:** Kapuzenansatznaht schmal absteppen.

**Kordel** an einem Ende fest mit Klebeband umwickeln. Kordel durch die Ösen in die Kapuze einziehen. Kordelenden knoten oder Kordelenden anbringen.

**28** Pin front facing pieces to back facing piece, right sides together. Stitch shoulder seams.

Press seams open.

**29** Pin facing to lining, right sides together, matching shoulder seams to upper sleeve seams. Stitch facing in place. Clip seam allowance on back neck edge.

Press seams allowances toward lining.

➔ Press allowances on front edges of jacket and facing to wrong side.

**21** Lay collar or hood and also hem band with front bands on jacket. Lay facing and lining on jacket, right sides together. Pin to jacket along neck edge and lower edge, then stitch in place as pinned. The shoulder seams must meet upper sleeve seams and side seams must match. The hem band and collar or hood are caught by this stitching. Also stitch lining to inner edges of front bands only.

**22** Turn jacket right side out. Pull linings into sleeves. Pin lower edge of each sleeve lining to wrist band attachment seam and sew in place by hand. **Illustration shows view A.**

#### **B Wrist bands / casings for elastic**

Topstitch each sleeve close to wrist band attachment seam and ¼" (0.7 cm) from this seam.

**23** From elastic, cut 2 pieces, each 10" - 10¼" - 10½" - 10¾" - 10⅞" - 11" - 11¼" - 11½" (25.5 - 26 - 26.5 - 27 - 27.5 - 28 - 28.5 - 29 cm) long, for **size 18 - 20 - 22 - 24 - 26 - 28 - 30 - 32 (44 - 46 - 48 - 50 - 52 - 54 - 56 - 58)**. Pull each elastic through the seam opening and into the wrist band, using a safety pin as bodkin. Stitch ends of each elastic together. Sew seam opening closed by hand.

#### **Hem band/ casing for elastic**

**24** Cut a piece of elastic, 33½" - 35" - 36¾" - 39" - 41½" - 43¾" - 46" - 48½" (85 - 89 - 93 - 99 - 105 - 111 - 117 - 123 cm) long, for **size 18 - 20 - 22 - 24 - 26 - 28 - 30 - 32 (44 - 46 - 48 - 50 - 52 - 54 - 56 - 58)**.

Pull elastic into hem band, using a safety pin as bodkin. Pin ends of elastic in place, at front band attachment seams. Try jacket on and adjust length of elastic, if needed.

Stitch along each front band attachment seam, thereby catching ends of elastic.

#### **AB Underlap**

**25** Lay underlap pieces together, right sides facing. Stitch edges together as illustrated. Trim seam allowances, trimming diagonally across corners. Turn underlap right side out. Press edges and topstitch close to edges, for view **B** also topstitch ¼" (0.7 cm) from edges. Baste open edges together. Topstitch underlap with a zigzag line as marked, ending at upper edge (25a).

#### **Shortening zippers** (sizes 18, 20, 22, 24, 26, 32)

Since zippers are not always available in the required length, you can easily shorten a long zipper yourself.

**26** Measure the length of the underlap and mark this length on the zipper tape. Open the zipper. Cut the zipper tapes below the stoppers. On a metal zipper, pull the stoppers from the zipper tapes and save them.

Use pliers to remove zipper teeth from the zipper tape, above your marking. Carefully spread the metal stoppers open and press them closed again above the remaining zipper teeth (26a).

On plastic zippers, the stoppers cannot be used again. Instead, use buttonhole thread to sew a small bar on each zipper tape, above the remaining zipper teeth (26b).

Trim upper ends of zipper tapes as needed.

**27** Baste left half of zipper to outer side of underlap, with zipper tape lying on seam allowance. On front edge of jacket, slide underlap with zipper between jacket and facing. Baste right half of zipper under right front edge in same manner. On both zipper halves, the zipper teeth remain visible. Turn upper ends of zipper tapes under. Topstitch close to front edges of jacket, catching the zipper halves and also catching the inner facing edges.

**A:** Topstitch close to collar attachment seam, edges of front bands, and hem band attachment seam and again ¼" (0.7 cm) from first line of stitching. Topstitch ¼" (0.7 cm) from each front edge then again ¼" (0.7 cm) from first line of stitching.

**B:** Topstitch close to hood attachment seam.

**Wrap one end of cord firmly with adhesive tape.** Run cord through one metal eyelet, along front hood edge, then out through the second eyelet. Knot cord ends or attach purchased cord end pieces.

19 Poser les parementures devant, endroit contre endroit, sur la parementure dos, piquer les coutures d'épaule. Écarter les surplus de couture au fer.

20 Épingler la parementure, endroit contre endroit, sur la doublure; poser les coutures d'épaule sur les coutures supérieures de manche. Piquer la parementure. Cranter les surplus de coutures sur l'encolure dos.  
Coucher les surplus de couture dans la doublure, repasser.  
➡ Plier les surplus des bords devant et des bords devant de parementure sur l'envers, repasser.

21 Poser le col ou la capuche ainsi que la ceinture avec le parement sur la veste. Poser la parementure et la doublure, endroit contre endroit, sur la veste. Épingler et piquer les bords d'encolure et les bords inférieurs ensemble, poser les coutures d'épaule sur les coutures supérieures de manche, superposer les coutures latérales. Saisir le col ou la capuche et la ceinture dans la couture. Puis, piquer la doublure **uniquement** sur les bords intérieurs de la parementure.

22 Retourner la veste. Introduire les manches en doublure dans les manches. Épingler le bord inférieur de manche (doublure) sur la couture de montage du poignet et le fixer à la main.  
**Le croquis représente la veste A.**

### B Poignets / coulisse élastiquée

Surpiquer la manche à ras et à 0,7 cm le long de la couture de montage du poignet.

23 Pour les t. **44 - 46 - 48 - 50 - 52 - 54 - 56 - 58**  
couper 2 fois 25,5, 26, 26,5, 27, 27,5, 28, 28,5 29 cm de ruban élastique. Avec une épingle à nourrice, les enfiler dans les poignets par l'ouverture dans la couture. Coudre les extrémités ensemble. Fermer l'ouverture dans la couture à la main.

### Ceinture / coulisse élastiquée

24 Pour les t. **44 - 46 - 48 - 50 - 52 - 54 - 56 - 58** enfiler un élastique de 85, 89, 93, 99, 105, 111, 117, 123 cm avec une épingle à nourrice dans la ceinture. Épingler les extrémités sur la couture de montage du parement. Vérifier le tour de taille lors d'un essayage. Piquer le ruban élastique dans la couture de montage du parement.

### AB Sous-patte

25 Superposer les pièces, endroit contre endroit, piquer les bords ensemble selon le croquis. Réduire les surplus de couture, épointer les angles. Retourner la sous-patte, repasser, surpiquer à ras des bords, **B** aussi à 0,7 cm. Bâter les bords ouverts ensemble. Surpiquer la sous-patte jusqu'au bord supérieur selon le tracé en zigzag (25a).

### Raccourcir la fermeture à glissière (t. 44, 46, 48, 50, 52, 58)

La longueur des fermetures à glissière ne correspondant pas toujours à la longueur requise, vous pouvez choisir une fermeture plus longue et la raccourcir facilement au bord supérieur.

26 Mesurer la longueur de la sous-patte et la reporter sur le ruban de la fermeture à glissière. Ouvrir la fermeture. Couper les rubans en haut au-dessous des arrêts. Pour les fermetures à glissière métallique, détacher les arrêts du ruban et les mettre de côté. Ôter les maillons superflus avec une pince jusqu'au repère tracé sur le ruban. Écarter avec précaution les pattes des arrêts métalliques, les raccrocher au-dessus des maillons sur le ruban, serrer fort (26a). Pour les fermetures à glissière en plastique, les arrêts ne peuvent pas être réutilisés. Remplacer chaque arrêt par une grosse bride, brodée au-dessus des maillons, avec du cordonnet de soie (26b). Réduire éventuellement l'excédent des rubans de la fermeture.

27 Bâter la moitié gauche du zip sur l'extérieur de la sous-patte, poser le ruban sur le surplus. Glisser la sous-patte avec le zip entre les bords devant de la veste et la parementure. Bâter de même la moitié droite du zip sous le bord devant droit. Les maillons restent visibles. Remplir les extrémités des rubans en haut. Piquer le zip et la sous-patte à ras du bord en saissant le bord intérieur de la parementure dans la couture.

**A:** surpiquer à ras et à 0,7 cm de la couture de montage du col, des bords de parement et de la couture de montage de la ceinture. Surpiquer à 0,7 cm du bord devant et 0,7 cm à côté.

**B:** surpiquer au ras de la couture de montage de la capuche. Entourer une extrémité de la **cordelière** avec du ruban adhésif. Enfiler la cordelière dans les œillets de la capuche. Nouer les extrémités de la cordelière ou fixer des embouts aux extrémités.

## NEDERLANDS

### PATROONDELEN:

- A B 1 voorpand 2x  
 A B 2 achterpand 1x  
 A B 3 voorste mouw 2x  
 A B 4 achterste mouw 2x  
 A B 5 voorste bies 2x  
 A B 6 onderslag 2x  
 A B 7 beleg voor 2x  
 A B 8 achterste beleg 1x  
 A B 9 zakdeel 2x  
 A 10 voorste boorddeel 2x  
 A 11 achterste boorddeel 1x  
 A 12 mouwboordje 2x  
 A 13 kraag 1x  
 A 14 zak (linkermouw) 1x  
 A 15 bies (zak) 1x  
 B 16 voorste boorddeel 2x  
 B 17 achterste boorddeel 1x  
 B 18 mouwboordje 2x  
 B 19 zijdeel capuchon 4x  
 B 20 middenpand capuchon 2x
- DELEN VAN VOERING**  
 A B 21 voorpand 2x  
 A B 22 achterpand 1x  
 A B 23 voorste mouw 2x  
 A B 24 achterste mouw 2x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

### PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: jurken, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

#### AB

Knip van het werkblad uit:  
 voor JASJE A deel 1 tot 15 en 21 tot 24,  
 voor JASJE B de delen 1 tot 9 en 16 tot 24  
 in de betreffende maat.

### PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als je groter of kleiner bent, kun je het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten“ aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➔ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

#### Zo ga je te werk:

De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

**Om de patroondelen te verlengen** de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat je in wilt voegen).

**Om de patroondelen in te korten** de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten).

De zijranden weer mooi verlopend maken.

### KNIPPEN

**STOFVUW** (– – –) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad zie je hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

#### A

**Stof I en stof II (= rondgebreide boordstof)**

De delen 1 tot 9, 14 en 15 van stof I, de delen 10 tot 13 van stof II knippen.

➔ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

#### AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stof ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

**NADEN en ZOOM aanknippen:**  
 1,5 cm bij alle randen en naden.

Met behulp van burda style kopieerpapier de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekenjes in de patroondelen aan de verkeerde

## ITALIANO

### PARTI DEL CARTAMODELLO

- A B 1 davanti 2x  
 A B 2 dietro 1x  
 A B 3 manica davanti 2x  
 A B 4 manica dietro 2x  
 A B 5 lista davanti 2x  
 A B 6 sormonto inferiore 2x  
 A B 7 ripiego davanti 2x  
 A B 8 ripiego dietro 1x  
 A B 9 sacchetto tasca 2x  
 A 10 cinturino davanti 2x  
 A 11 cinturino dietro 1x  
 A 12 polsino manica 2x  
 A 13 collo 1x  
 A 14 tasca (manica sinistra) 1x  
 A 15 lista (tasca) 1x  
 B 16 cinturino davanti 2x  
 B 17 cinturino dietro 1x  
 B 18 polsino 2x  
 B 19 cappuccio parte laterale 4x  
 B 20 cappuccio parte centrale 2x
- PARTI DELLA FODERA**  
 A B 21 davanti 2x  
 A B 22 dietro 1x  
 A B 23 manica davanti 2x  
 A B 24 manica dietro 2x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

### PRIMA DEL TAGLIO

Per individuare la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientarsi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le misure prese e quelle della tabella burda style.

#### AB

Tagliare dal foglio tracciati  
 per la GIACCA A le parti 1 - 15 e 21 - 24,  
 per la GIACCA B le parti 1 - 9 e 16 - 24  
 nella taglia scelta.

### COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“. In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➔ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

#### Come procedere

Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

**Per allungare il cartamodello** separare le parti per i cm necessari.

**Per accorciare il cartamodello** sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari.

Pareggiare i bordi laterali.

### TAGLIO

**La RIEPIEGATURA DELLA STOFFA** (– – –) è sempre il centro del cartamodello ma mai un bordo o una cucitura. La parte va tagliata doppia, la ripiegatura della stoffa forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello, che sullo schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno appuntate sulla stoffa con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre le parti del cartamodello sulla stoffa.

#### A

**Tessuto I e II (= cinturino elasticizzato tubolare)**

Tagliare le parti 1 - 9, 14 e 15 nel tessuto I, le parti 10 - 13 nel tessuto II.

➔ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

#### AB

Se il tessuto è semplice appuntare le parti sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno, quindi le parti vanno appuntate sul rovescio. Le parti che, nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa, vanno tagliate sempre per ultime nel tessuto semplice.

**Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO**  
 1,5 cm a tutti i bordi e le cuciture.

Con l'aiuto della carta copiativa burda style riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le li-

# ESPAÑOL

## PIEZAS DEL PATRÓN

- A B 1 delantero 2 veces  
A B 2 espalda 1 vez  
A B 3 manga delantera 2 veces  
A B 4 manga posterior 2 veces  
A B 5 ribete delantero 2 veces  
A B 6 tapeta inferior 2 veces  
A B 7 vista delantera 2 veces  
A B 8 vista posterior 1 vez  
A B 9 fondo de bolsillo 2 veces  
A 10 pretina delantera 2 veces  
A 11 pretina posterior 1 vez  
A 12 puño 2 veces  
A 13 cuello 1 vez  
A 14 bolsillo (manga izquierda) 1 vez  
A 15 ribete (bolsillo) 1 vez  
B 16 pretina delantera 2 veces  
B 17 pretina posterior 1 vez  
B 18 puño 2 veces  
B 19 pieza lateral de la capucha 4 veces  
B 20 pieza central de capucha 2 veces

## PIEZAS DE FORRO

- A B 21 delantero 2 veces  
A B 22 espalda 1 vez  
A B 23 manga delantera 2 veces  
A B 24 manga posterior 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

## PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

### AB

Cortar de la hoja de patrones para la CHAQUETA A las piezas 1 a 15 y 21 a 24, para la CHAQUETA B las piezas 1 a 9 y 16 a 24 en la talla correspondiente.

## ALARGAR Y ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➡ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

### Realización:

Cortar las piezas del patrón por las líneas marcadas.

**Para alargar** separar las piezas todo lo que sea necesario.

**Para acortar** solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

## CORTE

**EL DOBLEZ** (— — —) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el dobléz forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

### A

**Tela I y tela II (= tejido de cenefa tubular)**

Cortar las piezas 1 a 9, 14 y 15 de la tela I, las piezas 10 a 13 de la tela II.

➡ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

### AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del dobléz, se cortan al final con la tela desdoblada.

### Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

1,5 cm en todos los cantos y costuras.

Con la ayuda del papel de calco burda style reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del pa-

# SVENSKA

## MÖNSTERDELAR:

- A B 1 Framstycke 2x  
A B 2 Bakstycke 1x  
A B 3 Främre ärm 2x  
A B 4 Bakre ärm 2x  
A B 5 Främre slå 2x  
A B 6 Underlägg 2x  
A B 7 Främre infodring 2x  
A B 8 Bakre infodring 1x  
A B 9 Fickpåse 2x  
A 10 Främre mudd 2x  
A 11 Bakre mudd 1x  
A 12 Ärmudd 2x  
A 13 Krage 1x  
A 14 Ficka (vänster ärm) 1x  
A 15 Slå (ficka) 1x  
B 16 Främre linning 2x  
B 17 Bakre linning 1x  
B 18 Ärmlinning 2x  
B 19 Kapuschongens sidstycke 4x  
B 20 Kapuschongens mittstycke 2x

## FODERDELAR

- A B 21 Framstycke 2x  
A B 22 Bakstycke 1x  
A B 23 Främre ärm 2x  
A B 24 Bakre ärm 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

## GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

### AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för JACKAN A delarna 1 till 15 och 21 till 24, för JACKAN B delarna 1 till 9 och 16 till 24.

## FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➡ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

### Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

**Förlängning:** För isär delarna till önskad längd.

**Förkortning:** För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämna till sidkanterna.

## TILLKLIPPNING

**TYGVIKNING** (— — —) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

### A

**Tyg I och tyg II (= ribbmudd som slangvara)**

Klipp till delarna 1 till 9, 14 och 15 i tyg I, delarna 10 till 13 i tyg II.

➡ Se tillklipningsplanerna på mönsterarket.

### AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

### Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:

1,5 cm i alla kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av burda style markeringspapper. Beskrivning finns i förpack-

## ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

- А В 1 Полочка 2х
- А В 2 Спинка 1х
- А В 3 Передняя половинка рукава 2х
- А В 4 Задняя половинка рукава 2х
- А В 5 Планка пояса 2х
- А В 6 Деталь под застежку 2х
- А В 7 Подборт 2х
- А В 8 Обтачка горловины спинки 1х
- А В 9 Мешковина кармана 2х
- А 10 Передний пояс 2х
- А 11 Задний пояс 1х
- А 12 Манжета 2х
- А 13 Воротник-стойка 1х
- А 14 Карман (левый рукав) 1х
- А 15 Соединительная деталь (карман) 1х
- В 16 Передний пояс 2х
- В 17 Задний пояс 1х
- В 18 Манжета 2х
- В 19 Боковая часть капюшона 4х
- В 20 Средняя часть капюшона 2х

## ДЕТАЛИ ПОДКЛАДКИ

- А В 21 Полочка 2х
- А В 22 Спинка 1х
- А В 23 Передняя половинка рукава 2х
- А В 24 Задняя половинка рукава 2х

## ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

### ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило: для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. При необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

### АВ

Вырезать из листа выкроек  
для БОМБЕРА А детали 1 - 15 и 21 - 24,  
для АНОРАКА В детали 1 - 9 и 16 - 24  
нужного размера.

### ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➔ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковую величину.

### Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для удлинения раздвиньте части детали выкройки на нужную величину.

Для укорачивания наложите части детали выкройки друг на друга на нужную величину.

Выровняйте боковые края.

### РАСКРОЙ

**ЛИНИЯ СГИБА** (— — —) - это вычерченная на двойной детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или кромкой! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенной вдвое ткани.

Детали выкройки, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональный вариант расположения деталей бумажной выкройки на ткани.

### А Ткань I и кругловязаное полотно в резинку II

Детали 1 - 9, 14 и 15 выкроить из ткани I, а детали 10 - 13 выкроить из кругловязаного полотна в резинку II.

➔ См. планы раскладки на листе выкроек.

### АВ

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута ткани.

### ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

1,5 см - по всем срезам и на швы.

Контуры деталей (линии швов и низа) и нужную разметку перевести на изнаночные стороны деталей кроя с помощью копировальной бумаги burda style - см. инструкцию на упаковке бумаги.

### ПРОКЛАДКА

Детали выкроить из прокладки по рисункам и приутюжить на изнаночные стороны деталей кроя. Контуры деталей перевести на

Met behulp van burda style kopieerpapier de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekenjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen. De beschrijving zit in de verpakking.

TUSSENVOERING

Tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

VOERING

Delen van voering volgens de delen 9 en 21 tot 24 knippen.

➡ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

Naden en zoom aanknippen:

1,5 cm bij alle randen en naden.

Patroonlijnen op de voering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.

Belangrijke lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

De **naadcijfers** in de delen geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid moeten worden. Dezelfde naadcijfers liggen op elkaar.

AB – JASJE

Zakken met rits

Twee stroken tussenvoering (ca. 4 cm breed, lengte = lengte rits) knippen en bij de getekende lijnen voor de zakopeningen aan de verkeerde kant van de stof opstrijken.

1 Een zakdeel van voering zo op het voorpand vastspelden (goede kanten op elkaar), dat de getekende lijnen voor de rits op elkaar liggen. De zakdelen bij de lijnen vaststikken. Tussen de stiksels tot ca. 0,7 cm vóór de uiteinden inknippen, in de hoeken schuin tot net voor het stiksels inknippen.

2 Zakdelen naar binnen omvouwen. Randen rijgen, strijken. De rits onder de splitranden leggen, vastrijgen en met het ritsvoetje smal vaststikken, bij A ook 0,7 cm breed vaststikken.

3 Het zakdeel van stof op het zakdeel van voering vastspelden (goede kanten op elkaar). De randen op elkaar stikken.

Coupenaden

4 De couponaden bij de voorpanden spelden en tot een punt stikken. Draadjes knopen. De figuurnaden op naadbreedte bijknippen, openstrijken, bij de punt platstrijken (4a).

Zijnaden

De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken. Stikken. De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen.

Bovenmouwnaden

De voormouw op de achtermouw leggen (goede kanten op elkaar), de **bovenmouwnaden** spelden en stikken.

**A:** de naad naar de voormouw toe strijken. Voormouw bij de naad smal en 0,7 cm breed doorstikken, daarbij de naad mee vaststikken.

**B:** naden openstrijken.

A Zak

5 De naad bij de voorrand van de zak (rits) zigzaggen, naar de verkeerde kant omstrijken. De rand smal naast de tandjes zo op de rits vastspelden, dat de rits vanaf de bovenkant naar onderen geopend kan worden. Rits smal en 0,7 cm breed vaststikken.

➡ De naad van de smalle en lange rand van de bias (deel 15) zonder naadcijfer naar binnen omstrijken.

6 De bias op de achterrand en onderrand van de zak vastspelden (goede kanten op elkaar). Bias vaststikken, daarbij de bias in de hoek inknippen (pijl). Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen. De naad bij de bovenrand van de zak en bias zigzaggen en naar de verkeerde kant omstrijken. De bias naar de zak toe strijken. De uiteinden van de rits inslaan. De achterrand en onderrand van de zak smal doorstikken (6a).

7 De bias bij de lijn op de linkermouw vastrijgen en smal vaststikken. De zak zo vastspelden dat de rand bij de aanzetnaad van de bias ligt. Strijken. Ritsband en bovenrand van de zak smal en 0,7 cm breed vaststikken. Een keer heen en terug stikken (7a).

Con l'aiuto della carta copiativa burda style riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla confezione.

RINFORZO

Tagliare il rinforzo come illustrato e stirarlo sul rovescio della stoffa. Riportare sul rinforzo i contorni del cartamodello.

FODERA

Tagliare la fodera in base alle parti 9 e 21 - 24.

➡ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

Aggiungere i margini di cuciture e d'orlo:

1,5 cm a tutti i bordi e le cuciture.

Riportare i contorni del cartamodello sulle parti della fodera.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.

Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

I **numeri di congiunzione** indicano come cucire insieme le parti. Gli stessi numeri combaciano sempre.

AB – GIACCA

Tasche con chiusura lampo

Tagliare due strisce di rinforzo alte ca. 4 cm nella lunghezza delle lampo e stirarle sul rovescio dei davanti lungo le linee per l'apertura tasca indicate.

1 Appuntare i sacchetti tasca di fodera sui davanti, diritto su diritto, le linee indicate per la lampo devono combaciare. Cucire i sacchetti lungo le linee. Incidere la stoffa fra le linee delle cuciture fino a ca. 0,7 cm dalle estremità, negli angoli incidere fino alla linea della cucitura.

2 Voltare i sacchetti verso l'interno. Imbastire i bordi e stirare. Imbastire le lampo sotto i bordi dell'apertura e cucirle, con il piedino unilaterale, a filo dei bordi, per **A** anche a 0,7 cm dai bordi.

3 Appuntare i sacchetti tasca di stoffa sui sacchetti di fodera, diritto su diritto. Cucire insieme i bordi.

Pinces al seno

4 Appuntare le pince sui davanti e cucirle a punta. Annodare i fili. Tagliare le pince all'altezza dei margini, stirarle aperte ed appiattire la punta con il ferro (4a).

Cuciture laterali

Disporre i davanti sul dietro, diritto su diritto, appuntare le cuciture laterali. Chiudere le cuciture. Rifilare i margini e rifinirli insieme.

Cuciture superiori alle maniche

Disporre la manica davanti sulla manica dietro, diritto su diritto, appuntare la **cucitura superiore** e chiuderla.

**A:** stirare i margini verso la manica davanti. Impunturare la manica davanti a filo e a 0,7 cm dalla cucitura, fissando così i margini.

**B:** stirare aperti i margini.

A Tasche

5 Rifinire il margine al bordo davanti delle tasche (chiusura lampo) e stirarlo verso l'interno. Appuntare il bordo sulla fettuccia della lampo a filo dei dentini, la lampo si deve aprire dall'alto verso il basso. Cucire la lampo a filo e a 0,7 cm dai bordi.

➡ Stirare verso l'interno il margine ai bordi stretti e lunghi della lista (parte 15) senza numero di congiunzione.

6 Appuntare la lista, diritto su diritto, sul bordo dietro ed inferiore della tasca. Cucire la lista, incidendola però sull'angolo (freccia). Rifilare i margini e rifinirli insieme. Rifinire il margine al bordo superiore della tasca e della lista e stirarlo verso l'interno. Stirare la lista nella tasca. Ripiegare all'interno l'estremità della lampo. Impunturare a filo dei bordi dietro ed inferiori delle tasche (6a).

7 Imbastire la lista sulla manica sinistra facendola combaciare con la linea d'incontro e cucirla a filo del bordo. Appuntare la tasca in modo da far combaciare il bordo con la cucitura d'attaccatura della lista. Stirare. Impunturare la fettuccia della lampo a filo e a 0,7 cm dal bordo superiore della tasca. Fermare le cuciture a dietropunto (7a).

Con la ayuda del papel de calco burda style reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

## ENTRETELA

Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

## FORRO

Cortarlo según las piezas 9 y 21 a 24.

➡ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

**Añadir márgenes de costura y dobladillo:**

**1,5 cm** en todos los cantos y costuras.

Reportar los contornos de patrón en las piezas de forro.

## CONFECCIÓN

### Al coser los derechos quedan superpuestos.

Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

Los **números de costura** indican por dónde coser las piezas. Los números de costura iguales coinciden superpuestos.

## AB – CHAQUETA

### Bolsillos de cremallera

Cortar la tira de entretela de unos 4 cm de ancho a la largura de la cremallera y plancharla por encima de las aberturas de bolsillo marcadas al revés de los delanteros.

➊ Prender el fondo de forro al delantero derecho contra derecho, de modo que las líneas marcadas para la cremallera coincidan superpuestas. Pespuntar el fondo en las líneas. Entre las líneas de pespunte piquetear hasta unos 0,7 cm antes de los extremos y en las esquinas al ras de la línea de pespunte.

➋ Girar el fondo hacia dentro. Hilvanar los cantos, planchar. Hilvanar la cremallera debajo de los cantos de abertura y pespuntar con el prensatelas especial de un pie al ras, en **A** también 0,7 cm de ancho.

➌ Prender el fondo de tela al fondo de forro derecho contra derecho. Coser montados los cantos.

### Pinzas del pecho

➍ Prender las pinzas en los delanteros y coserlas en punta. Anudar los hilos. Recortar las pinzas a la anchura del margen, plancharlas abiertas y en las puntas planas (4a).

### Costuras laterales

Poner los delanteros en la espalda con los derechos encarados, prender las costuras laterales. Coser. Recortar los márgenes y sobrehilarlos juntos.

### Costuras superiores manga

Poner la manga delantera en la manga posterior con los derechos encarados, prender y coser las **costuras superiores**.

**A:** Planchar los márgenes en la manga delantera. Pespuntar la manga delantera a lo largo de la costura al ras y a 0,7 cm de ancho, pillando los márgenes.

**B:** Planchar los márgenes abiertos.

## A Bolsillo

➎ Sobrehilar el margen del canto delantero de bolsillo (cremallera), volver hacia dentro y planchar entornando. Prender el canto al ras junto a los dientecitos en la cinta de la cremallera, de modo que se abra de arriba abajo. Coserla al ras y a 0,7 cm de ancho.

➡ Volver hacia dentro y planchar entornado el margen del canto de ribete estrecho y largo (pieza 15) sin número de costura.

➏ Prender el ribete en el canto posterior e inferior de bolsillo derecho contra derecho. Pespuntar el ribete, piqueteando en la esquina (flecha). Recortar los márgenes y sobrehilarlos juntos. Sobrehilar el margen del canto superior de bolsillo y ribete. Volver hacia dentro y planchar entornando. Planchar el ribete en el bolsillo. Remeter hacia dentro los extremos de cremallera. Pespuntar al ras el canto posterior e inferior de bolsillo (6a).

➐ Hilvanar el ribete en la manga izquierda, haciendo coincidir la línea de ajuste. Pespuntar al ras. Prender el bolsillo, de modo que el canto coincida en la costura de aplicación de ribete. Planchar. Pespuntar la cinta de la cremallera, el canto superior de bolsillo al ras y a 0,7 cm de ancho. Asegurar los extremos (7a).

Reportar los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

## MELLANLÄGG

Klipp till mellanlägg enligt teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

## FODER

Klipp till foder efter delarna 9 och 21 till 24.

➡ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.

**Man måste lägga till sömsmån och fälttillägg:**

**1,5 cm** i alla kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna till foderdelarna.

## SÖMNADSBESKRIVNING

### Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstygn till tygets rätsida.

**Sömnumren** anger hur delarna ska sys ihop. Samma sömnummer möter varandra.

## AB – JACKA

### Blixtlåsfixor

Klipp till mellanläggsremсор, ca 4 cm breda, i blixtlåsets längd och pressa fast dem över de markerade ficköppningarna på framstycken avigsida.

➊ Träckla fast foderfickpåsen räta mot räta på framstycket så att de markerade linjerna för blixtlåset möter varandra. Sy fast fickpåsen vid linjerna. Klipp upp mellan sylinjerna till ca 0,7 cm före ändarna och klipp jack in i hörnen till tätt intill sylinjen.

➋ Träckla in fickpåsen. Träckla och pressa kanterna. Träckla fast blixtlåset under sprundkanterna och sy fast det smalt med blixtlåspressarfoten, för **A** även 0,7 cm brett.

➌ Nåla fast tygfickpåsen räta mot räta på foderfickpåsen. Sy ihop kanterna.

### Bystinsnitt

➍ Nåla insnitten på framstyckena och sy ut dem spetsigt. Fäst trådarna med knutar. Klipp ner insnitten till sömsmånsbredd, pressa isär dem och pressa spetsen platt (4a).

### Sidsömmar

Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, nåla sidsömmarna. Sy. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna.

### Övre ärmsömmar

Lägg de främre ärmarna räta mot räta på de bakre ärmarna, nåla och sy de **övre ärmsömmarna**.

**A:** Pressa in sömsmånerna i de främre ärmarna. Kantsticka den främre ärmen smalt och 0,7 cm brett utmed sömmen, samtidigt sys sömsmånerna fast.

**B:** Pressa isär sömsmånerna.

## A Ficka

➎ Sicksacka och pressa in sömsmånen i fickans främre kant (blixtlås). Nåla fast kanten på blixtlåsbandet smalt bredvid taggarna så att blixtlåset kan öppnas uppifrån och ned. Sy fast blixtlåset smalt och 0,7 cm brett.

➡ Pressa in sömsmånen i slåns (del 15) kort- och långsida utan sömnummer.

➏ Nåla fast slån räta mot räta på fickans bakre och nedre kant. Sy fast slån, klipp ett jack i slåns hörn (pil). Klipp ner sömsmånerna och sicksacka dem ihophållna. Sicksacka sömsmånen i den övre fick- och slåkanten och pressa in. Pressa in slån i fickan. Vik in blixtlåsändarna. Kantsticka fickans bakre och nedre kant smalt (6a).

➐ Träckla fast slån mot placeringslinjen på den vänstra ärmen och sy fast den smalt.

Nåla fast fickan så att kanten möter slåns fastsättningssöm. Pressa. Sy fast blixtlåsbandet, den övre fickkanten smalt och 0,7 cm brett. Fäst sömändarna (7a).

Детали выкроить из прокладки по рисункам и приутюжить на изнаночные стороны деталей края. Контуры деталей перевести на прокладку.

#### ПОДКЛАДКА

Из подкладочной ткани выкроить детали 9 и 21 - 24.

➡ См. планы раскладки на листе выкроек.

Припуски на швы и подгибку низа: 1,5 см - по всем срезам и на швы. Контуры деталей перевести на подкладку.

#### ПОШИВ

При смётывании и стачивании складывать детали края лицевыми сторонами.

Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей края вручную сметочными стежками.

Цифровые контрольные метки показывают, как стачиваются детали - одинаковые метки должны совпасть.

#### АВ – БОМБЕР / АНОРАК

##### Прорезные карманы на молниях

Из прокладки выкроить две полосы шириной по ок. 4 см и длиной, равной длине застежки-молнии, и приутюжить на изнаночные стороны полочек поверх разметок карманов.

❶ Мешковину кармана из подкладочной ткани наложить лицевой стороной на лицевую сторону полочки, приколоть и притачать по размеченным линиям входа в карман (= прямоугольник). Мешковину и полочку прорезать между продольными сторонами прямоугольника, не доходя по ок. 0,7 см до их концов. К вершинам поямоугольника сделать диагональные надсечки к строчке так, чтобы образовались маленькие треугольники.

❷ Мешковину вытянуть через прорез на изнаночную сторону. Края входа в карман выметать, приутюжить. Застежку-молнию подложить под вход в карман, приметать и притачать в край, у А также на расстоянии 0,7 см, специальной лапкой швейной машины для притачивания застежек-молний.

❸ Мешковину из основной ткани наложить лицевой стороной на лицевую сторону мешковины из подкладочной ткани, срезы сколоть и стачать по контуру.

##### Вытачки на груди

❹ На каждой полочке сколоть и стачать к вершине вытачку на груди. Концы ниток связать. Глубину вытачки срезать до ширины припуска на шов и разутюжить, у вершины приутюжить плоско (4а).

##### Боковые швы

Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами, сколоть и стачать боковые срезы. Припуски каждого шва срезать близко к строчке и обметать вместе.

##### Верхние швы рукавов реглан

Передние и задние половинки рукавов сложить попарно лицевыми сторонами, сколоть и стачать верхние срезы.

А: припуски шва рукава заутюжить на переднюю половинку рукава. Переднюю половинку рукава отстрочить близко к шву и на расстоянии 0,7 см, настрачивая припуски шва. В: припуски шва рукава разутюжить.

##### А Накладной объемный карман на левом рукаве

❺ Припуск по переднему срезу кармана (застежка на молнию) обметать и заметать на изнаночную сторону. Этот край кармана наложить на тесьму застежки-молнии вплотную к зубчикам и приколоть, при этом застежка-молния открывается в направлении сверху вниз. Край кармана настрочить на тесьму застежки-молнии в край и на расстоянии 0,7 см.

➡ Припуски по коротким и одному продольному срезам соединительной детали кармана (деталь 15) без контрольной метки заутюжить на изнаночную сторону.

❻ Соединительную деталь наложить лицевой стороной на лицевую сторону кармана, приколоть и притачать к его нижнему и заднему срезам, делая у уголков кармана на детали надсечки (стрелка). Припуски каждого шва срезать близко к строчке и обметать вместе. Припуски по верхним срезам кармана и соединительной детали заутюжить на изнаночную сторону. Соединительную деталь заутюжить на карман. Концы тесьмы застежки-молнии отвернуть на изнаночную сторону. Задний и нижний края кармана отстрочить в край (6а).

❼ Соединительную деталь наложить на левый карман по линии совмещения, приметать и настрочить в край. Карман приколоть, совместив его края со швами притачивания соединительной детали. Приутюжить. Настрочить тесьму застежки-молнии и верхний край кармана в край и на расстоянии 0,7 см. На концах швов сделать закрепки (7а).

## NEDERLANDS

### AB

De mouwen in de lengte vouwen (goede kant binnen). **Ondermouwnaden** spelden en stikken. De naden bijknippen en naar één kant toe strijken.

#### Mouwen inzetten

**8** De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar); de naden en streepjes 4 van de mouw en het voorpand liggen op elkaar. Stikken.  
Naden bijknippen. De naad bij de ronde rand een stukje inknippen en naar de mouw toe strijken. Bij **A** de mouw bij de inzetnaad smal en 0,7 cm breed doorstikken.

#### A mouwboordje (gebreide boordstof)

De korte randen van de boordjes op elkaar stikken. De naad open neerleggen. De boordjes dubbelvouwen, de verkeerde kant binnen.

**9** Open rand samengenomen op de onderrand van de mouw vastspelden, de naad ligt bij de ondermouwnaad. Boordje tot de breedte van de mouw rekken en vaststikken.  
De naad samengenomen zigzaggen.  
Boordjes naar onderen toe leggen.

#### B mouwboordjes

**10** Korte randen van het boordje tot de vouwlijn op elkaar stikken, Aan het begin en einde van de naad een keer heen en terug stikken. Naad openstrijken, tevens naar binnen omstrijken. Boordjes bij de vouwlijn dubbelvouwen (verkeerde kant binnen) (10a).

**11** Open rand samengenomen op de onderrand van de mouw vastspelden, de naad ligt bij de ondermouwnaad, de open rand ligt boven. De boordjes vaststikken.  
Boordjes naar onderen toe leggen. Elastiek nog niet inrijgen.

### AB boord

Zijnaden van de boord stikken, naden openstrijken.

**12** Voorste biesdelen op de voorranden van de boord vastspelden (goede kanten op elkaar). Biesdelen vaststikken, daarbij steeds slechts tot de naad stikken (pijlen).  
Naden openstrijken.

Boord en bies in de lengte dubbelvouwen (verkeerde kant binnen).

**13** Boord en bies met het midden op het midden op de onderrand van het jasje vastspelden (goede kanten op elkaar); de zijnaden liggen op elkaar. Boord vaststikken, tevens alleen de buitenranden van de bies vaststikken, bij **A** de boord rekken.

### A Kraag

Kraag in de lengte dubbelvouwen (verkeerde kant binnen). De open rand dichtspelden.

**14** De kraag lichtjes gerekt op de halsrand vastrijgen en vaststikken (goede kanten op elkaar), het streepje liggen bij de bovenmouwnaad. De naad bij de voorranden steekt er bij de korte randen van de kraag uit (pijl).

#### B Capuchon (dubbel afgewerkt)

**15** Middenpand voor de capuchon op de zijpanden vastspelden en vaststikken (goede kanten op elkaar). Naden stikken. Naden openstrijken. De capuchon voor de binnenkant op dezelfde manier stikken.

**16** OOGJES volgens het patroon bij de voorranden van de buitenste capuchon inslaan, daarbij aan de binnenkant een klein stukje stof mee vaststikken. De capuchons op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de voorranden op elkaar stikken.  
Capuchon keren, de randen rijgen en volgens het patroon doorstikken. Onderranden van de capuchon op elkaar spelden.

**17** De capuchon op de halsrand vastspelden (goede kanten op elkaar), de streepjes vam de capuchon liggen bij de bovenmouwnaden. De naad van de voorranden steekt er bij de capuchon uit (pijlen).

### AB VOERING/ bewegingsplooi

**18** Het achterpand in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). Voor de bewegingsplooi bij de aangegeven lijnen stikken.  
Plooi naar één kant toe strijken.  
De figuurnaden en naden bij de delen van voering stikken, dezelfde naadcijfers liggen op elkaar. De mouwen bij de voering inzetten.  
➔ De naad bij de onderrand van de mouwen naar binnen omstrijken.

#### Beleg / voering

**19** Belegdelen voor en achter op elkaar leggen (goede kanten op el-

## ITALIANO

### AB

Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Appuntare la **cucitura inferiore** e chiuderla. Rifilare i margini e stirarli verso un lato.

#### Inserire le maniche

**8** Appuntare le maniche negli scalfi diritto su diritto; le cuciture ed i trattini 4 sulle maniche e sui davanti combaciano. Cucire.  
Rifilare i margini. Incidere brevemente i margini sul giromanica e stirarli verso la manica. Per **A** impunturare le maniche a filo e a 0,7 cm dalla cucitura d'attaccatura.

#### A Polsini alle maniche (maglina tubolare)

Chiudere i polsini ad anello. Aprire i margini. Piegare i polsini a metà altezza, il rovescio è all'interno.

**9** Appuntare insieme i bordi aperti sul bordo inferiore della manica, la cucitura combacia con la cucitura inferiore della manica. Tendere i polsini all'ampiezza della manica e cucirli. Rifinire insieme i margini. Disporre i polsini verso il basso.

#### B Polsini alle maniche

**10** Chiudere ad anello i polsini, chiudere la cucitura fino alla linea di ripiegatura. Fermare le cuciture a dietropunto. Stirare aperti i margini, poi stirarli verso l'interno. Piegare i polsini a metà altezza lungo la linea di ripiegatura, il rovescio è all'interno (10a).

**11** Appuntare insieme i bordi aperti sul bordo inferiore delle maniche, la cucitura combacia con la cucitura inferiore delle maniche, il tratto aperto si trova in alto. Cucire i polsini.  
Disporre i polsini verso il basso. Non infilare ancora l'elastico.

### AB Cinturino

Chiudere le cuciture laterali del cinturino. Stirare aperti i margini.

**12** Appuntare le liste davanti, diritto su diritto, sui bordi davanti del cinturino. Cucire le liste ma solo fino al margine (freccie).  
Stirare aperti i margini.

Piegare a metà il cinturino e le liste, il rovescio è all'interno.

**13** Appuntare il cinturino e le liste, diritto su diritto e centro su centro, sul bordo inferiore della giacca; le cuciture laterali combaciano. Cucire il cinturino, di seguito cucire **solo** i bordi esterni delle liste; per **A** tendere il cinturino.

### A Collo

Piegare il collo a metà, il rovescio è all'interno. Appuntare insieme i bordi aperti.

**14** Tendere leggermente il collo, appuntarlo sullo scollo, diritto su diritto, e cucirlo; i trattini combaciano con la cucitura superiore delle maniche. Il margine ai bordi davanti sporge dalle estremità del collo (freccia).

#### B Cappuccio doppiato

**15** Appuntare le parti laterali del cappuccio, diritto su diritto, sulla parte centrale e cucire. Chiudere le cuciture. Stirare aperti i margini. Cucire allo stesso modo il cappuccio interno.

**16** Rivettare le ASOLE sul bordo davanti del cappuccio esterno come indicato, comprendendo dall'interno dei pezzetti di rinforzo.  
Sovrapporre i due cappucci diritto su diritto, cucire insieme i bordi davanti.  
Rivoltare il cappuccio, imbastire i bordi e cucirli come indicato. Appuntare insieme i bordi inferiori del cappuccio.

**17** Appuntare il cappuccio sullo scollo, diritto su diritto, i trattini sul cappuccio combaciano con la cucitura superiore delle maniche. Il margine ai bordi davanti della giacca sporge dal bordo del cappuccio (freccie).

### AB FODERA / Piega per agevolare i movimenti

**18** Piegare il dietro per lungo, il diritto è all'interno. Per la piega per agevolare i movimenti cucire lungo le linee indicate.  
Stirare la piega verso un lato.  
Cucire le pinces e chiudere le cuciture alle parti della fodera, gli stessi numeri di congiunzione combaciano. Inserire le maniche nella fodera.  
➔ Stirare verso l'interno i margini al bordo inferiore delle maniche.

#### Ripieghi / Fodera

## ESPAÑOL

### AB

Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Prender las **costuras inferiores** y coser. Recortar los márgenes y plancharlos a un lado.

### Montaje de las mangas

**8** Prender la manga a la sisa derecho contra derecho, las costuras y las marcas horizontales 4 de la manga y el delantero coincidan superpuestas. Coser. Recortar los márgenes. Piquetear un poco los márgenes en las curvas y plancharlos en las mangas. En **A** espuntar la manga a lo largo de la costura de montaje al ras y a 0,7 cm de ancho.

### A Cenefa de la manga (tubular)

Cerrar el puño en redondo. Poner los márgenes abiertos. Doblarlo por la mitad a lo ancho, el revés queda dentro.

**9** Prender los cantos abiertos juntos en el canto inferior de la manga, la costura coincide en la costura inferior de la manga. Estirar y espuntar el puño a la anchura de la manga. Sobrehilar juntos los márgenes. Poner el puño hacia abajo.

### B Cenefa manga

**10** Poner el puño en redondo. Coser la costura hasta la línea de doblez. Asegurar los extremos. Planchar los márgenes abiertos, seguidamente volver hacia dentro y planchar entornando. Doblar el puño en la línea de doblez por la mitad a lo ancho, el revés queda dentro (10a).

**11** Prender los cantos abiertos juntos al canto inferior de la manga. La costura coincide en la costura inferior manga, la abertura queda arriba. Espuntar el puño. Ponerlo hacia abajo. No pasar todavía la cinta de goma.

### AB Pretina

Coser las costuras laterales en las piezas de la pretina. Planchar los márgenes de costura abiertos

**12** Prender los ribetes delanteros en los cantos delanteros de pretina derecho contra derecho. Espuntar los ribetes, pero sólo hasta el margen de costura (flechas). Planchar los márgenes abiertos

Doblar la pretina y el ribete por la mitad, el revés queda dentro

**13** Prender la pretina y el ribete en el canto inferior de la chaqueta derecho contra derecho y medio sobre medio, las costuras laterales coinciden superpuestas. Espuntar la pretina, seguidamente **sólo** los cantos externos de ribete, en **A** estirar la pretina

### A Cuello

Doblar el cuello por la mitad a lo largo, el revés queda dentro. Prender montados los cantos.

**14** Prender el cuello al escote un poco estirado derecho contra derecho y coser, las marcas horizontales coinciden en las costuras superiores. El margen de los cantos delanteros sobresale en los extremos del cuello (flecha).

### B Capucha (doble)

**15** Prender las piezas laterales sobre la pieza central de la capucha derecho contra derecho y coser. Cerrar las costuras. Planchar los márgenes abiertos. Coser igual la capucha por dentro.

**16** Aplicar los OJETES como está marcado en el canto delantero de la capucha externa, reforzando por dentro con pequeños trozos de tela. Encarar las capuchas derecho contra derecho, coser montados los cantos delanteros. Girar la capucha, hilvanar los cantos y espuntar como está marcado. Prender montados los cantos inferiores de la capucha.

**17** Prender la capucha al escote derecho contra derecho, las marcas horizontales de la capucha coinciden en las costuras superiores manga. El margen de los cantos delanteros de la chaqueta sobresale en la capucha (flechas).

### AB FORRO / pliegue de holgura

**18** Doblar la espalda a lo largo, el derecho queda dentro. Para el pliegue de holgura coser por las líneas marcadas. Planchar el pliegue a un lado. Coser las pinzas y las costuras en las piezas de forro, los números de costura iguales coinciden superpuestos. Montar la manga en el forro. ➡ Volver hacia dentro y planchar entornados los márgenes de los cantos inferiores manga

### Vistas / forro

**19** Prender las vistas delanteras a la vista posterior derecho contra

## SVENSKA

### AB

Vik ärmen på längden, rätsidan inåt. Nåla och sy ihop de **nedre ärm-sömmarna**. Klipp ner sömsmånerna och pressa dem mot en sida.

### Sy i ärmarna

**8** Nåla fast ärmarna räta mot räta på ärmringningen; sömmarna och tvärstrecken 4 på ärm och framstycke möter varandra. Sy.

Klipp ner sömsmånerna. Klipp korta jack i sömsmånerna i rundningarna och pressa in dem i ärmen. Kantsticka ärmarna för **A** smalt och 0,7 cm brett utmed fastsättningssömmen.

### A Ärmdudd (muddvara)

Sy ihop mudden till en ring. Lägg isär sömsmånerna. Vik mudden dubbel, avigsidan inåt.

**9** Nåla fast de öppna kanterna ihophållna på den nedre ärmkanten, sömmen möter den nedre ärmsömmen. Sträck mudden till ärmens vidd och sy fast den. Sicksacka sömsmånerna ihophållna. Lägg mudden nedåt.

### B Ärmlinning

**10** Lägg ärmlinningen till en ring, sy sömmen till vikningslinjen. Fäst sömändarna. Pressa isär sömsmånerna, pressa fortsättningsvis in dem. Vik ärmlinningen dubbel vid vikningslinjen, avigsidan inåt (10a).

**11** Nåla fast de öppna kanterna ihophållna på ärmens nedre kant, sömmen möter den nedre ärmsömmen, sömöppningen ligger uppåt. Sy fast ärmlinningen. Lägg ärmlinningen nedåt. Dra inte in resårbandet än.

### AB Linning

Sy sidsömmarna på linningsdelarna, pressa isär sömsmånerna.

**12** Nåla fast de främre slåarna räta mot räta på de främre linningskanterna. Sy fast slåarna, sy endast till sömsmånen (pilar).

Pressa isär sömsmånerna.

Vik linning och slån dubbel, avigsidan inåt.

**13** Nåla fast linningen och slån räta mot räta och mitt mot mitt på jackans nedre kant, sidsömmarna möter varandra. Sy fast linningen, sy fortsättningsvis fast **bara** de yttre slåkanterna, sträck linningen för **A**.

### A Krage

Vik kragen dubbel på längden, avigsidan inåt. Nåla ihop öppna kanter.

**14** Sträck kragen något, nåla och sy fast den räta mot räta på halsringningen, tvärstrecken möter de övre ärmsömmarna. Sömsmånen på de främre kanterna skjuter ut vid kragändarna (pil).

### B Kapuschong (dubblerad)

**15** Nåla fast kapuschongens sidstycken räta mot räta på kapuschongens mittstycke. Sy sömmarna. Pressa isär sömsmånerna. Sy kapuschongen för insidan på samma sätt.

**16** Slå i ÖLJETTEN enligt markeringen i den yttre kapuschongens främre kant, ta med små tygbitar på insidan som förstärkning. Lägg kapuschongerna räta mot räta på varandra, sy ihop de främre kanterna. Vänd kapuschongen, träckla kanterna och kantsticka dem enligt markering. Nåla ihop kapuschongens nedre kanter.

**17** Nåla fast kapuschongen räta mot räta på halsringningen, tvärstrecken på kapuschongen möter de övre ärmsömmarna. Sömsmånen på jackans främre kanter skjuter ut vid kapuschongen (pilar).

### AB FODER / rörelseveck

**18** Vik bakstycket på längden, rätsidan inåt. Sy för rörelsevecket vid de markerade linjerna. Pressa vecket åt en sida. Sy insnitten och sömmarna på foderdelarna, samma sömnummer möter varandra. Sy i ärmarna i fodret. ➡ Pressa in sömsmånen i ärmarnas nedre kanter.

### Infodringar / foder

**19** Nåla fast de främre infodringarna räta mot räta på den bakre in-

## АВ

Каждый рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, сколоть и стачать нижние срезы. Припуски шва срезать близко к строчке и заутюжить в одну сторону.

### Рукава реглан втачать

8 Рукав вколоть в открытую пройму, лицевая сторона к лицевой стороне, совместив швы, а также поперечные метки 4 на рукаве и полочке. Втачать. Припуски шва срезать близко к строчке, на участке скругления проймы коротко надсечь, заутюжить на рукав. У А отстрочить рукав близко к шву втачивания и на расстоянии 0,7 см.

### А Манжеты (из кругловязаного полотна в резинку)

Каждую манжету стачать в кольцо. Припуски шва разложить по обе стороны от шва. Манжету сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь.

9 Манжету, взяв вместе открытые срезы, приколоть к нижнему срезу рукава, совместив шов манжеты с нижним швом рукава. Манжету притачать, растягивая. Припуски шва обметать вместе. Манжету отвернуть вниз.

### В Манжеты

10 Каждую манжету стачать в кольцо до линии сгиба. На концах шва сделать закрепки. Припуски шва разутюжить, далее припуски по открытым срезам заутюжить на изнаночную сторону. Манжету сложить пополам по линии сгиба, изнаночной стороной вовнутрь (10а).

11 Манжету, взяв вместе открытые срезы, приколоть к нижнему срезу рукава, совместив шов манжеты с нижним швом рукава, при этом половинка манжеты с открытым участком шва лежит сверху. Манжету притачать. Манжету отвернуть вниз. Эластичную ленту пока не вдевать.

### АВ Пояс

На деталях пояса выполнить боковые швы, припуски шва разутюжить.

12 Планки сложить с поясом лицевыми сторонами, приколоть и притачать к его концам только до линии шва (стрелки). Припуски швов разутюжить.

Пояс и планки сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь.

13 Пояс и планки приколоть к нижнему срезу изделия, лицевая сторона к лицевой стороне, совместив линии середины переда, а также боковые швы. Пояс притачать, далее притачать только внешние половинки планок, у А пояс растянуть.

### А Воротник-стойка

Воротник сложить вдоль, изнаночной стороной вовнутрь, и сколоть открытые срезы.

14 Воротник сложить с бомбером лицевыми сторонами, вколоть и втачать в горловину, слегка растягивая и совместив поперечные метки воротника с верхними швами рукавов реглан. При этом припуски по срезам бортов выступают за концы воротника (стрелка).

### В Капюшон (двойной)

15 Боковые части внешнего капюшона сложить с его средней частью лицевыми сторонами, приколоть и притачать. Припуски шва разутюжить. На внутреннем капюшоне выполнить швы так же.

16 БЛОЧКИ пробить на внешнем капюшоне по разметке у лицевого выреза, подложив с изнаночной стороны по лоскутку ткани. Внешний и внутренний капюшоны сложить лицевыми сторонами и стачать срезы по лицевому вырезу. Капюшон вывернуть, край лицевого выреза приутюжить и отстрочить по разметке. Нижние срезы сколоть.

17 Капюшон сложить с анораком лицевыми сторонами и вколоть в горловину, совместив поперечные метки капюшона с верхними швами рукавов реглан. При этом припуски по срезам бортов выступают за лицевой вырез капюшона (стрелки).

### АВ ПОДКЛАДКА / Складка на свободное облегание

18 Спинку сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и застрочить по разметке складку на свободное облегание. Складку заутюжить в одну сторону.

На деталях подкладки стачать вытачки и выполнить швы, совместив одинаковые цифровые контрольные метки. Втачать рукава.

➡ Припуски по нижним срезам рукавов заутюжить на изнаночную сторону.

### Подборта, обтачка горловины спинки / Подкладка

19 Подборта сложить с обтачкой горловины спинки лицевыми сторонами, сколоть и стачать плечевые срезы.

**19** Belegdelen voor en achter op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden stikken.  
Naden openstrijken.

**20** Beleg op de voering vastspelden (goede kanten op elkaar); de schoudernaden liggen bij de bovenmouwnaden. Het beleg vaststikken. De naad bij de achterste halsrand inknippen.  
De naad naar de voering toe strijken.  
➡ De naad bij de voorranden en de voorranden van het beleg naar binnen omstrijken.

**21** De kraag resp. capuchon en de boord met bies op het jasje leggen. Beleg en voering op het jasje leggen (goede kanten op elkaar), de halsranden en onderranden op elkaar spelden en stikken, de schoudernaden liggen op de bovenmouwnaden, de zijnaden liggen op elkaar. De kraag resp. capuchon en de boord worden mee vastgestikt. De voering alleen bij de binnenrand van de bies vaststikken.

**22** Jasje keren. Schuif de mouwen van voering in de mouwen. Onder rand van de mouwen (voering) bij de aanzetnaad van het boordje vastspelden en met de hand vastnaaien.

**Tekening: model A.**

## B Mouwboordje / tunnel met elastiek

De mouw bij de aanzetnaad van de boord smal en 0,7 cm breed doorstikken.

**23** Van het elastiek voor **maat 44 - 46 - 48 - 50 - 52 - 54 - 56 - 58** 2x 25,5, 26, 26,5, 27, 27,5, 28, 28,5 29 cm afknippen. Het elastiek met een veiligheidsspeld bij de opening bij de boord inrijgen. De uiteinden op elkaar vastnaaien.  
Stukje open naad met de hand dichtnaaien.

## Band / tunnel met elastiek

**24** Elastiek voor maat **44 - 46 - 48 - 50 - 52 - 54 - 56 - 58** 85, 89, 93, 99, 105, 111, 117, 123 cm lang met een veiligheidsspeld inrijgen. Uiteinden bij de aanzetnaad van de bies vastspelden. De wijdt eventueel tijdens het passen controleren.  
Elastiek bij de aanzetnaad van de boord vaststikken.

## AB Onderslag

**25** De delen voor de onderslag op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de randen volgens de tekening op elkaar stikken. De naad bijknippen, op de hoek schuin afknippen. Onderslag keren, de randen strijken en smal doorstikken, bij **B** ook 0,7 cm doorstikken. Open rand dichtrijgen. Onderslag tot de bovenrand volgens het patroon met zigzagsteken doorstikken (25a).

**Rits inkorten** (maat 44, 46, 48, 50, 52, 58)

Omdat ritsen niet altijd in de gewenste lengte verkrijgbaar zijn, kun je een langere rits probleemloos korter maken.

**26** De lengte van de onderslag opmeten en bij het ritsband aangeven. Rits opendoen. De ritsbanden onder de stoppertjes afknippen. Bij metalen ritsen de stoppertjes eraf halen en bewaren. De tandjes met een tangetje tot de aangegeven lengte eraf halen. Metalen stoppertjes voorzichtig openbuigen en boven de tandjes weer vastzetten (26a). Bij kunststof ritsen kunnen de stoppertjes niet opnieuw vastgezet worden. Daarom boven de tandjes met knoopsgatenzijde een stevig trensje maken (26b).  
De uitstekende delen van de ritsbanden een stukje bijknippen.

**27** Linker ritsband aan de buitenkant op de onderslag vastrijgen, het band ligt op de naad. Onderslag met rits bij de voorrand tussen jasje en beleg schuiven. Het rechter ritsband op dezelfde manier onder de rechter voorrand leggen en vastrijgen. De tandjes zijn zichtbaar. De uiteinden van de rits aan de bovenkant inslaan. De rits en de onderslag smal vaststikken, daarbij de binnenkant van het beleg mee vaststikken.

**A:** aanzetnaad van de kraag, de biesranden en de aanzetnaad van de boord smal en 0,7 cm breed doorstikken. De voorrand 0,7 cm en 0,7 cm ernaast doorstikken.

**B:** de aanzetnaad van de capuchon smal doorstikken.  
Een uiteinde van het **koord** met een stukje plakband omwikkelen. Koord bij de oogjes bij de rand van de capuchon inrijgen. De uiteinden van het koord knopen of koorddopjes vastzetten.

## Ripieghi / Fodera

**19** Appuntare i ripieghi davanti sul ripiego dietro, diritto su diritto, chiudere le cuciture delle spalle.  
Stirare aperti i margini.

**20** Appuntare il ripiego sulla fodera, diritto su diritto; le cuciture delle spalle combaciano con la cucitura superiore delle maniche. Cucire il ripiego. Incidere i margini sullo scollo dietro.  
Stirare i margini verso la fodera.  
➡➡ Stirare verso l'interno i margini ai bordi davanti e ai bordi davanti del ripiego.

**21** Disporre sulla giacca il collo e/o il cappuccio e il cinturino con la lista. Disporre sulla giacca il ripiego e la fodera, diritto su diritto, appuntare insieme i bordi dello scollo ed i bordi inferiori e cucirli; le cuciture delle spalle combaciano con le cuciture superiori delle maniche, le cuciture laterali combaciano. Comprendere il collo e/o il cappuccio. Di seguito cucire la fodera **solo** sui bordi interni della lista.

**22** Rivoltare la giacca. Spingere la fodera delle maniche nelle maniche. Appuntare i bordi inferiori delle maniche (fodera) sulla cucitura d'attaccatura dei polsini e cucirli a mano.

**La figura mostra il modello A.**

## B Polsini manica / Passaelastico

Impunturare la manica a filo e a 0,7 cm dalla cucitura d'attaccatura dei polsini.

**23** Tagliare 2 volte il nastro elasticizzato lungo 25,5, 26, 26,5, 27, 27,5, 28, 28,5 29 cm  
per le **taglie 44 - 46 - 48 - 50 - 52 - 54 - 56 - 58**.  
Con una spilla da balia infilare i nastri nei polsini attraverso l'apertura. Cucire insieme le estremità dei nastri.  
Chiudere a mano il tratto ancora aperto.

## Cinturino / Passaelastico

**24** Con una spilla da balia infilare nel cinturino un nastro elasticizzato lungo 85, 89, 93, 99, 105, 111, 117, 123 cm  
per le **taglie 44 - 46 - 48 - 50 - 52 - 54 - 56 - 58**.  
Appuntare le estremità sulla cucitura d'attaccatura del cinturino. Provare la giacca e controllare l'ampiezza del cinturino.  
Cucire il nastro elasticizzato nel solco della cucitura d'attaccatura del cinturino.

## AB Sormonto inferiore

**25** Disporre le parti inferiori del sormonto diritto su diritto, cucire insieme i bordi come illustrato. Rifilare i margini, sugli angoli tagliarli in isbieco. Voltare il sormonto inferiore, stirare i bordi ed impunturarli a filo, per **B** anche alla distanza di 0,7 cm. Imbastire insieme i bordi aperti. Cucire a zig-zag il sormonto inferiore fino al bordo superiore (25a).

**Come accorciare una lampo troppo lunga**

(taglie 44, 46, 48, 50, 52, 58)

Non sempre si trovano in commercio delle lampo nelle misure desiderate, ma accorciarle non è un problema.

**26** Misurare la lunghezza del sormonto inferiore. Riportare questo dato sulle fettucce della lampo. Aprire la lampo. Tagliare le fettucce al disotto del fermo. Se la lampo è di metallo, staccare il fermo e conservarlo. Con una pinza staccare i dentini fino al contrassegno. Aprire delicatamente il fermo di metallo, posizionarlo al disopra dei dentini e chiuderlo bene (26a).

Se la lampo è di plastica non è possibile riutilizzare il fermo. In questo caso cucire delle barrette con del filo di seta al disopra dei dentini (26b).  
Tagliare eventualmente la fettuccia in eccesso.

**27** Imbastire la metà sinistra della lampo sul lato esterno del sormonto inferiore, il nastro appoggia sul margine. Spingere il sormonto inferiore con la lampo sul bordo davanti fra la giacca ed il ripiego. Imbastire allo stesso modo la metà destra della lampo sotto il bordo davanti destro. I dentini non si vedono. In alto ripiegare verso l'interno le estremità delle fettucce. Cucire la lampo a filo del sormonto inferiore, comprendendo il bordo interno del ripiego.

**A:** cucire a filo e a 0,7 cm dalla cucitura d'attaccatura del collo, dai bordi dei polsini e della cucitura d'attaccatura del cinturino. Impunturare a 0,7 cm dal bordo davanti e ancora a 0,7 cm da questa cucitura.

**B:** impunturare a filo della cucitura d'attaccatura del cappuccio.  
Avvolgere bene un'estremità del **cordoncino** con dello scotch.  
Infilare il cordoncino nel cappuccio attraverso le asole. Annodare le estremità del cordoncino o infilarvi dei fermi.

**19** Prender las vistas delanteras a la vista posterior derecho contra derecho, coser las costuras hombro. Planchar los márgenes de costura abiertos.

**20** Prender la vista al forro derecho contra derecho, las costuras hombro coinciden en las costuras superiores manga. Pespuntar la vista. Piquetear los márgenes de costura en el escote posterior. Planchar los márgenes de costura en el forro.

➡ Volver hacia dentro y planchar entornados los márgenes de los cantos delanteros y de los cantos delanteros de la vista.

**21** Poner el cuello y/o la capucha así como la pretina con el ribete sobre la chaqueta. Colocar la vista y el forro en la chaqueta derecho contra derecho, prender y coser montados los cantos del escote y cantos inferiores. Las costuras hombro coinciden en las costuras superiores manga, las costuras laterales coinciden superpuestas. El cuello y/o la capucha y la pretina se interponen. Seguidamente coser el forro **solo** en los cantos internos de ribete.

**22** Girar la chaqueta. Meter la manga de forro en la manga. Prender los cantos inferiores manga (forro) en la costura de aplicación cenefa y coser a mano. **El dibujo muestra A.**

#### **B Puño / jareta para la goma**

Pespuntar la manga a lo largo de la costura de aplicación cenefa al ras y a 0,7 cm de ancho.

**23** De la cinta de goma cortar 2 veces para las **tallas 44 - 46 - 48 - 50 - 52 - 54 - 56 - 58**

25,5, 26, 26,5, 27, 27,5, 28, 28,5 29 cm. Pasar la goma con un impermeable por la abertura en la pretina. Coser montados los extremos. Coser a mano la costura.

#### **Pretina / jareta para la goma**

**24** Pasar la goma para las **tallas 44 - 46 - 48 - 50 - 52 - 54 - 56 - 58** 85, 89, 93, 99, 105, 111, 117, 123 cm de largo con un impermeable por la pretina. Prender los extremos en la costura de aplicación ribete. Comprobar la anchura. Pespuntar la goma en el surco de la costura de aplicación ribete.

#### **AB Tapeta inferior**

**25** Superponer las piezas de la tapeta inferior derecho contra derecho, coser montados los cantos según dibujo. Recortar los márgenes de costura, en la esquina cortar en sesgo. Girar la tapeta inferior. Planchar los cantos y espuntar al ras, en **B** también 0,7 cm. Hilvanar montados los cantos. Pespuntar la tapeta inferior hasta el canto superior como está marcado en zigzag (25a).

#### **Acortar cremallera (tallas 44, 46, 48, 50, 52, 58)**

Como no siempre se encuentra la cremallera en la largura necesaria, hay que saber cómo acortar una cremallera larga. Los pasos son los siguientes:

**26** Medir la largura de la tapeta inferior y reportarla a la cinta de la cremallera. Abrir la cremallera. Cortar las cintas por debajo de los topes. En cremalleras de metal hay que sacarlos de la cinta y guardarlos. Retirar los dientecitos con unas tenazas hasta la marca de la cinta. Después abrir con cuidado los topes de metal y volverlos a colocar por encima de los dientecitos (26a). En cremalleras de plástico no se pueden volver a utilizar los topes. Coser en su lugar una trabilla de seda para ojales por encima de los dientecitos (26b). En caso necesario recortar las cintas sobresalientes de la cremallera.

**27** Hilvanar la mitad izquierda de la cremallera por fuera en la tapeta inferior, la cinta queda en el margen. Meter la tapeta inferior con cremallera en el canto delantero entre la chaqueta y la vista. Hilvanar igual la mitad derecha de la cremallera debajo del canto delantero derecho. Los dientecitos se ven. Remeter arriba los extremos de la cinta. Coser por debajo al ras la cremallera y la tapeta inferior, interponiendo el canto interno de vista.

**A:** Pespuntar la costura de aplicación del cuello, los cantos de ribete y la costura de aplicación de cenefa al ras y a 0,7 cm de ancho. Pespuntar el canto delantero 0,7 cm y 0,7 cm al lado.

**B:** Pespuntar la costura de aplicación de la capucha al ras. Enrollar el **cordón** en un extremo con cinta adhesiva. Pasarlo por los ojales en la capucha. Anudar los extremos de cordón o poner topes.

**19** Nåla fast de främre infodringarna räta mot räta på den bakre infodringen, sy axelsömmarna. Pressa isär sömsmånerna.

**20** Nåla fast infodringen räta mot räta på fodret; axelsömmarna möter de övre ärmsömmarna. Sy fast infodringen. Jacka sömsmånerna på den bakre halsringningen. Pressa in sömsmånerna i fodret.

➡ Pressa in sömsmånerna på de främre kanterna och infodringens främre kanter.

**21** Lägg kragen resp. kapuschongen samt linning med slå på jackan. Lägg infodring och foder räta mot räta på jackan, nåla och sy ihop halsringningskanterna och de nedre kanterna, axelsömmarna möter de övre ärmsömmarna, sidsömmarna möter varandra. Kragen resp. kapuschongen och linningen tas med emellan. Sy fortsättningsvis fast fodret **bara** på de inre slåkanterna.

**22** Vänd jackan. Skjut in foderärmen i ärmarna. Nåla fast de nedre ärmkanterna (foder) på muddarnas fastsättningssöm och sy fast dem för hand.

**Teckningen visar A.**

#### **B Ärmlinning / resårdragsko**

Kantsticka ärmen smalt och 0,7 cm brett utmed ärmlinningens fastsättningssöm.

**23** Klipp från resårbandet av för **storlek 44 - 46 - 48 - 50 - 52 - 54 - 56 - 58** två gånger

25,5, 26, 26,5, 27, 27,5, 28, 28,5 29 cm. Dra in resårbandet med en säkerhetsnål i linningen. Sy ihop ändarna. Sy ihop det öppna sömstället för hand.

#### **Linning / resårdragsko**

**24** Dra in resårband för **storlek 44 - 46 - 48 - 50 - 52 - 54 - 56 - 58** 85, 89, 93, 99, 105, 111, 117, 123 cm långt med en säkerhetsnål i linningen. Nåla fast ändarna vid slåns fastsättningssöm. Prova plagget och kolla vidden. Sy fast resårbandet i sömskåran från slåns fastsättningssöm.

#### **AB Underlägg**

**25** Lägg underläggsdelarna räta mot räta, sy ihop kanterna enligt teckningen. Klipp ner sömsmånerna, klipp av snett i hörnet. Vänd underlägget, pressa kanterna och kantsticka dem smalt, kantsticka även 0,7 cm brett för **B**. Träckla ihop de öppna kanterna. Kantsticka underlägget till den övre kanten med sicksacksöm (25a).

**Korta av blixtlås** (stl. 44, 46, 48, 50, 52, 58)Eftersom det inte alltid finns blixtlås att köpa i önskad längd kan du själv korta av ett längre blixtlås.

**26** Mät underläggets längd och överför den till blixtlåsbandet. Öppna blixtlåset. Klipp av banden nedanför avslutningsdelarna. Avlägsna avslutningsdelarna från bandet och ta tillvara dem, om du använder ett metallblixtlås. Avlägsna taggarna från bandet med en tång fram till markeringen. Böj försiktigt isär metallavslutningsdelarna, sätt tillbaka och fäst dem igen ovanför taggarna (26a).

Om du använder nylonblixtlås kan du inte använda avslutningsdelarna längre. Sy istället ovanför taggarna vardera en tråns i knapphåls-silke (26b).

Klipp eventuellt av för långa blixtlåsband.

**27** Träckla fast den vänstra blixtlåshälften på underlägget på utsidan, bandet ligger på sömsmån. Skjut in underlägget med blixtlåset vid den främre kanten mellan jacka och infodring. Träckla fast den högra blixtlåshälften under den högra främre kanten på samma sätt. Taggarna syns. Vik in bandändarna upptill. Sy fast blixtlåset och underlägget smalt, ta samtidigt med den inre infodringskanten.

**A:** Kantsticka kragens fastsättningssöm, slåkanterna och linningens fastsättningssöm smalt och 0,7 cm brett. Kantsticka den främre kanten 0,7 cm brett och 0,7 cm brett breddvid.

**B:** Kantsticka kapuschongens fastsättningssöm smalt. Vira tejp runt **snörets** ena ände. Dra in snöret genom öljetterna i kapuschongen. Gör knutar i snörändarna eller sätt på snörstoppare.

**19** Подборта сложить с обтачкой горловины спинки лицевыми сторонами, сколоть и стачать плечевые срезы. Припуски швов разутюжить.

**20** Подборта и обтачку сложить с подкладкой лицевыми сторонами, совместив плечевые швы с верхними швами рукавов реглан. Подборта и обтачку притачать. Припуски шва на участке горловины спинки надсечь.

Припуски шва заутюжить на подкладку.

➡ Припуски по срезам бортов полочек и по срезам бортов подбортов заутюжить на изнаночную сторону.

**21** Воротник/капюшон, а также пояс с планками отвернуть на бомбер/анорак. Подкладку с подбортами и обтачкой горловины спинки сложить с бомбером/анораком лицевыми сторонами, сколоть и стачать срезы горловины, нижние срезы, совместив плечевые швы подбортов и обтачки с верхними швами рукавов реглан, а также боковые швы подкладки и изделия, при этом прихватить в швы воротник-стойку/капюшон и пояс. Далее подкладку притачать только к внутренним срезам планок.

**22** Бомбер / анорак вывернуть. Рукава подкладки вложить в рукава изделия. Нижние края рукавов подкладки приколоть над швами притачивания манжет и пришить вручную.

На рисунке показана модель А.

#### **В Манжеты / Эластичная лента**

Каждый рукав отстрочить близко к шву притачивания манжеты и на расстоянии 0,7 см.

**23** От эластичной ленты отрезать 2 отрезка длиной для размеров 44 - 46 - 48 - 50 - 52 - 54 - 56 - 58 по 25,5, 26, 26,5, 27, 27,5, 28, 28,5 29 см. Отрезки эластичной ленты вдеть в манжеты с помощью английской булавки через открытый участок шва. Концы ленты сшить. Открытый участок шва зашить вручную.

#### **Пояс / Эластичная лента**

**24** От эластичной ленты отрезать отрезок длиной для размеров 44 - 46 - 48 - 50 - 52 - 54 - 56 - 58 85, 89, 93, 99, 105, 111, 117, 123 см и вдеть его в пояс с помощью английской булавки. Концы эластичной ленты приколоть у швов притачивания планок. Анорак примерить и определить длину эластичной ленты.

Концы эластичной ленты настрочить в швы притачивания планок.

#### **AB Деталь под застежку**

**25** Обе детали сложить лицевыми сторонами и стачать срезы так, как показано на рисунке. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголке - наискосок. Деталь под застежку вывернуть, края выметать, приутюжить и отстрочить в край, у В еще и на расстоянии 0,7 см. Открытые срезы сметать. Деталь под застежку отстрочить зигзагообразным стежком до верхнего края по разметке (25а).

**Разъемную застежку-молнию укоротить** (размеры 44, 46, 48, 50, 52, 58) Так как не всегда удастся купить застежку-молнию нужной длины, надо уметь укорачивать более длинную застежку-молнию.

**26** Измерить длину детали под застежку и отложить нужный отрезок на тесьмах застежки-молнии. Застежку-молнию разнять. Верхние концы тесьм срезать ниже ограничителя. У металлической застежки-молнии снять ограничители и сохранить их. Кусачками удалить нужное число зубчиков до метки. Ограничители снова прикрепить выше зубчиков и крепко прижать (26а).

У застежки-молнии с пластиковыми зубчиками ограничители использовать повторно нельзя. Вместо них надо сделать выше зубчиков нитяные закрепки прочной ниткой для обметывания петель (26б). Излишние концы тесьм застежки-молнии срезать.

**27** Левую половинку разъемной застежки-молнии наложить на деталь под застежку и приметать, при этом тесьма застежки-молнии лежит на припуске по срезу. Деталь под застежку с половинкой застежки-молнии вложить между краями бортов левой полочки и подборта и приметать. Правую половинку застежки-молнии вложить между краями бортов правой полочки и подборта так же и приметать. Зубчики застежки-молнии выступают за края бортов. Верхние концы тесьм подвернуть. Застежку-молнию и деталь под застежку настрочить в край, прихватывая края бортов подбортов.

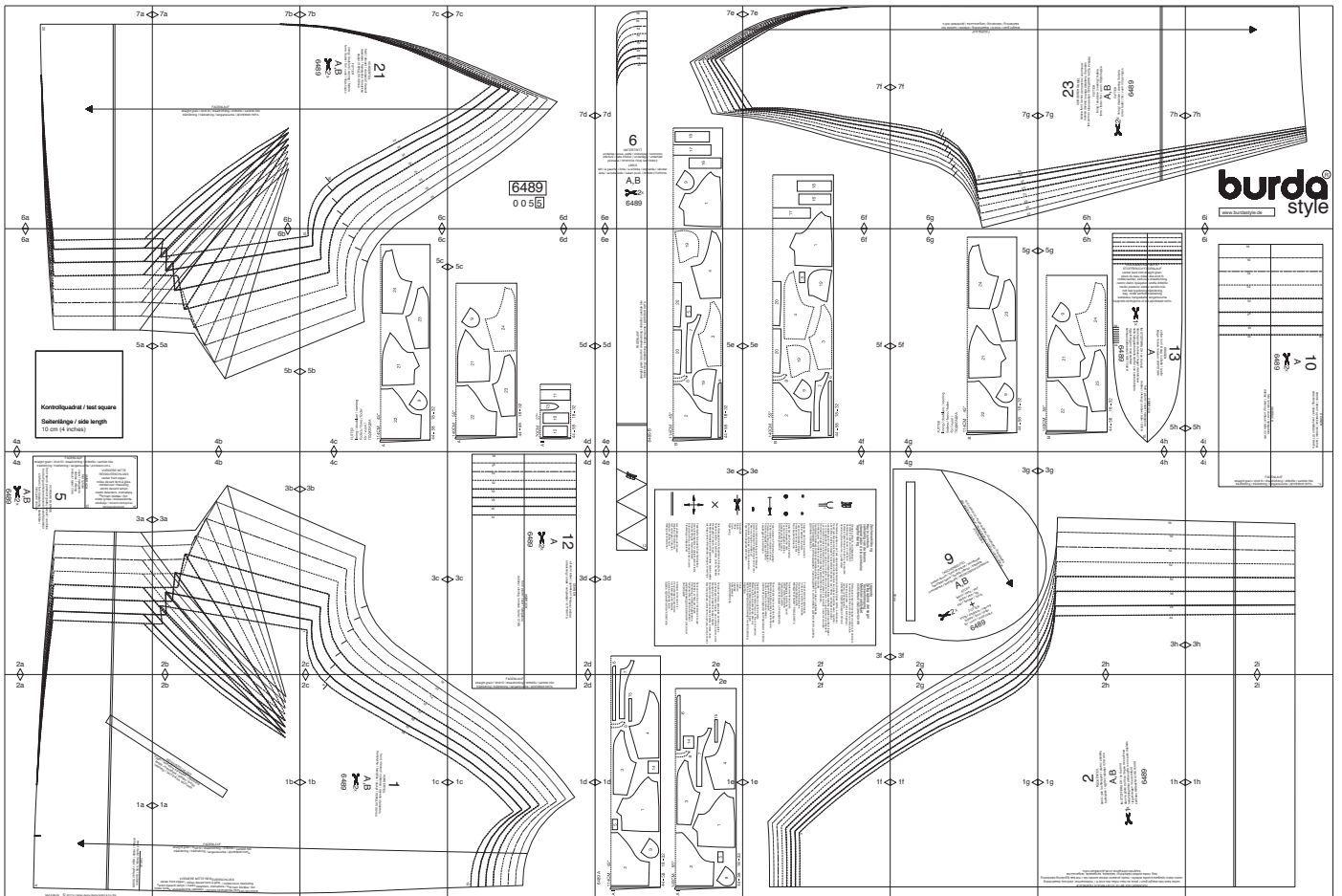
**А:** бомбер отстрочить вдоль шва втачивания воротника-стойки, краев планок и шва притачивания пояса в край и на расстоянии 0,7 см. Края бортов отстрочить на расстоянии 0,7 см и отступив 0,7 см от первой строчки.

**В:** анорак отстрочить близко к шву втачивания капюшона.

Один конец шнура плотно обмотать клеевой лентой. Шнур вдеть в кулиску капюшона через блочки. На концах шнура завязать по узелку или надеть наконечники для шнура.

# burda Download-Schnitt

# Modell 6489 Bogen A



Copyright 2017 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a

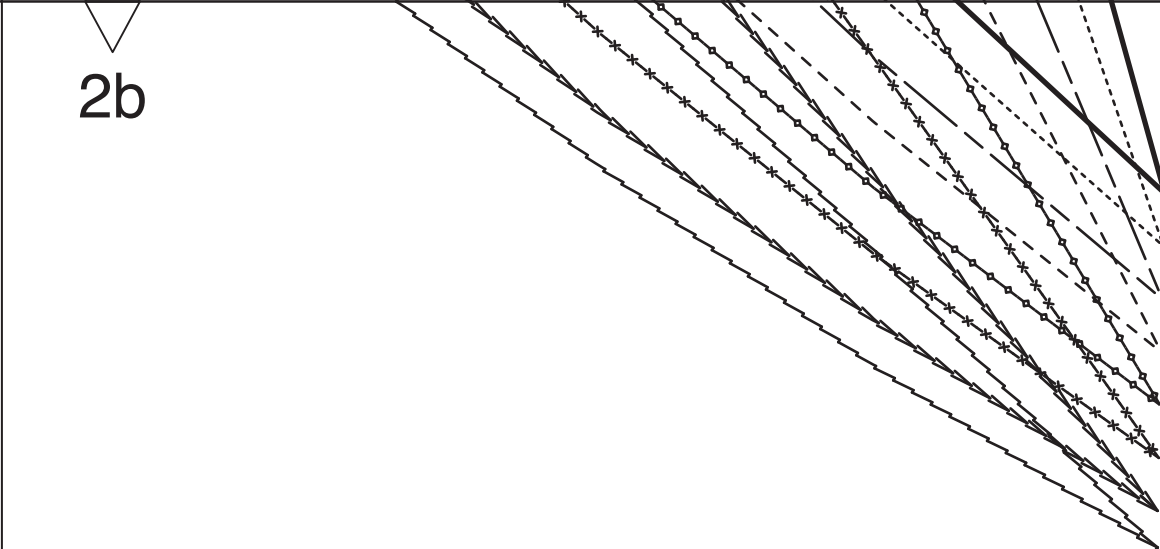
1a

TALLE  
waist / taille / taille / vita / contorno  
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ



11

2b



REISSVERSCHLUSS  
zipper / fermeture à glissière / ritssluiting  
lampo / cremallera / blixtlås / lynlås  
vetoketju / ЗАСТЕЖКА-МОЛНИЯ

1b

1a

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo  
tråddriktning / tråddretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

VORDERE MITTE REISSVERSCHLUSS

center front zipper / milieu devant ferm.à gliss. / middenvoor ritssluiting  
centro davanti lampo / medio delantero, cremallera / mitt fram blixtlåa / forr.  
midte lynlås / etukeskikohta vetoketju / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА МОЛНИЯ

58

56

54

52

50

48

46

44

4

1c

1

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero  
framstykke / forstykke / etukpi / ПЕРЕД, ПОЛОЧКА

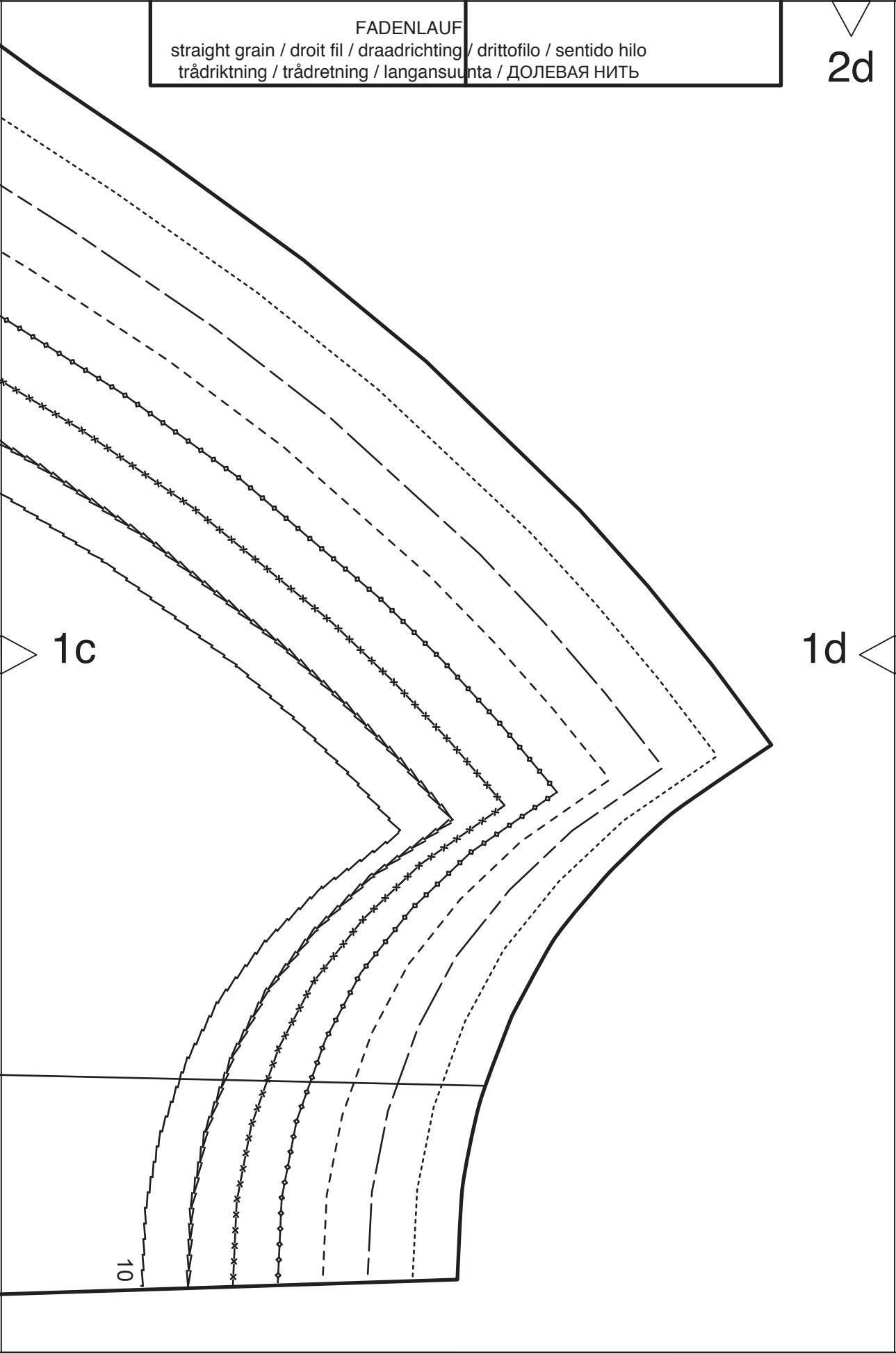
A,B



6489

1b

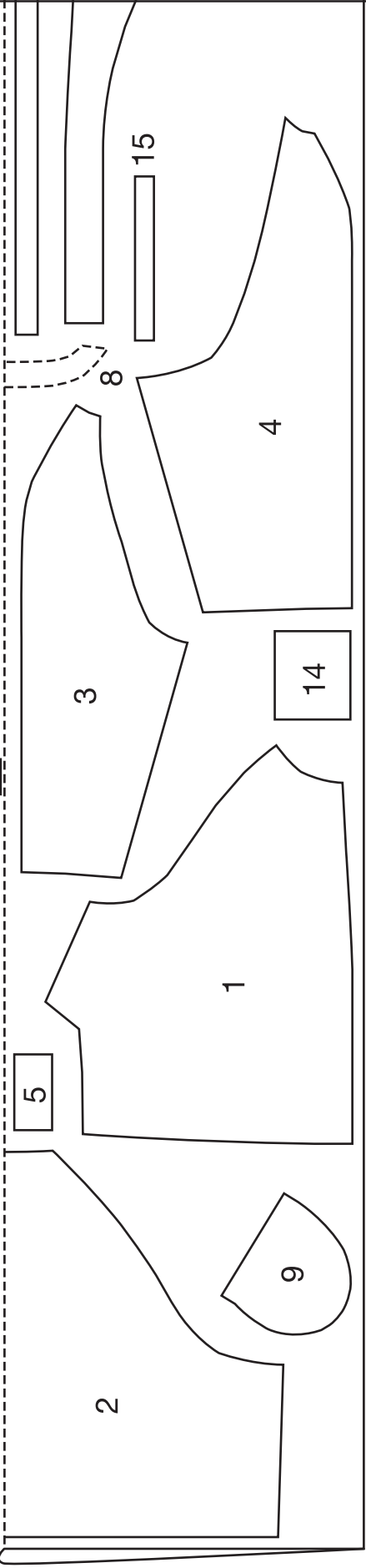
2c



6489 A

114CM 45"

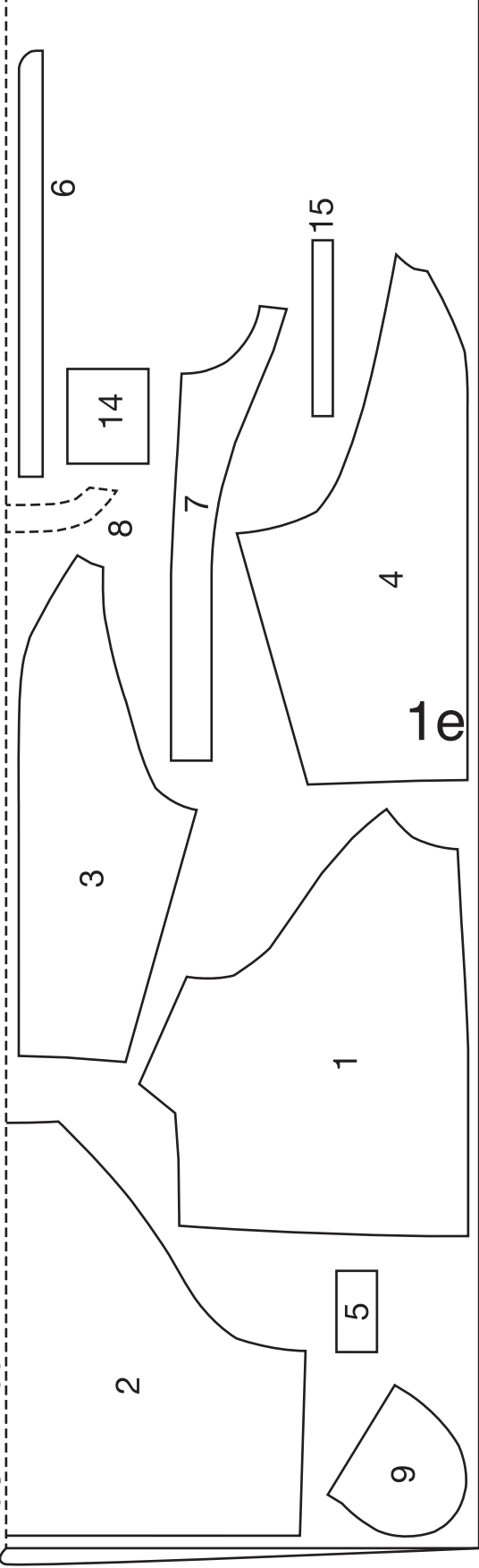
A I



44 - 58 18 - 32

140CM 55"

A I



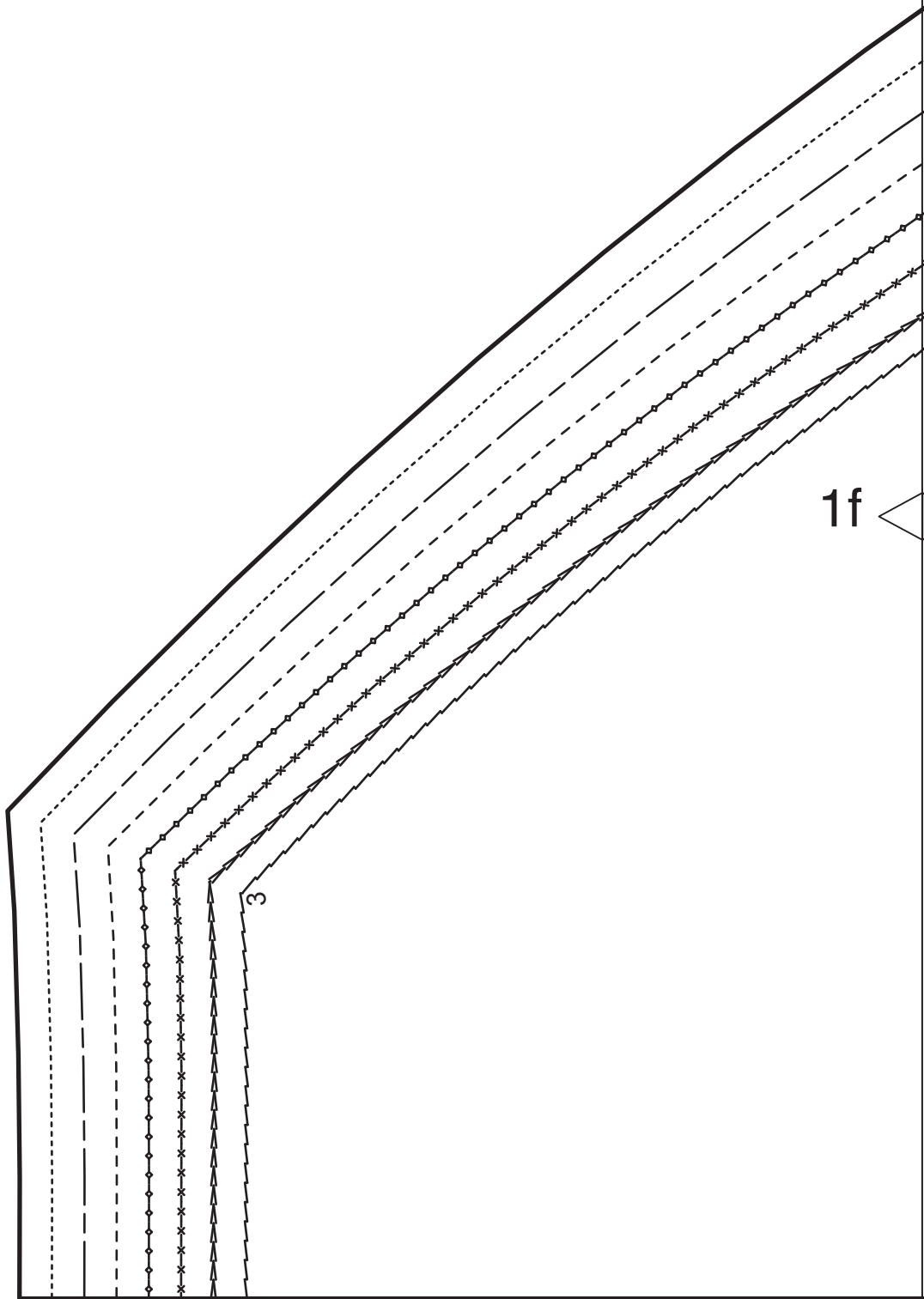
44 - 58 18 - 32

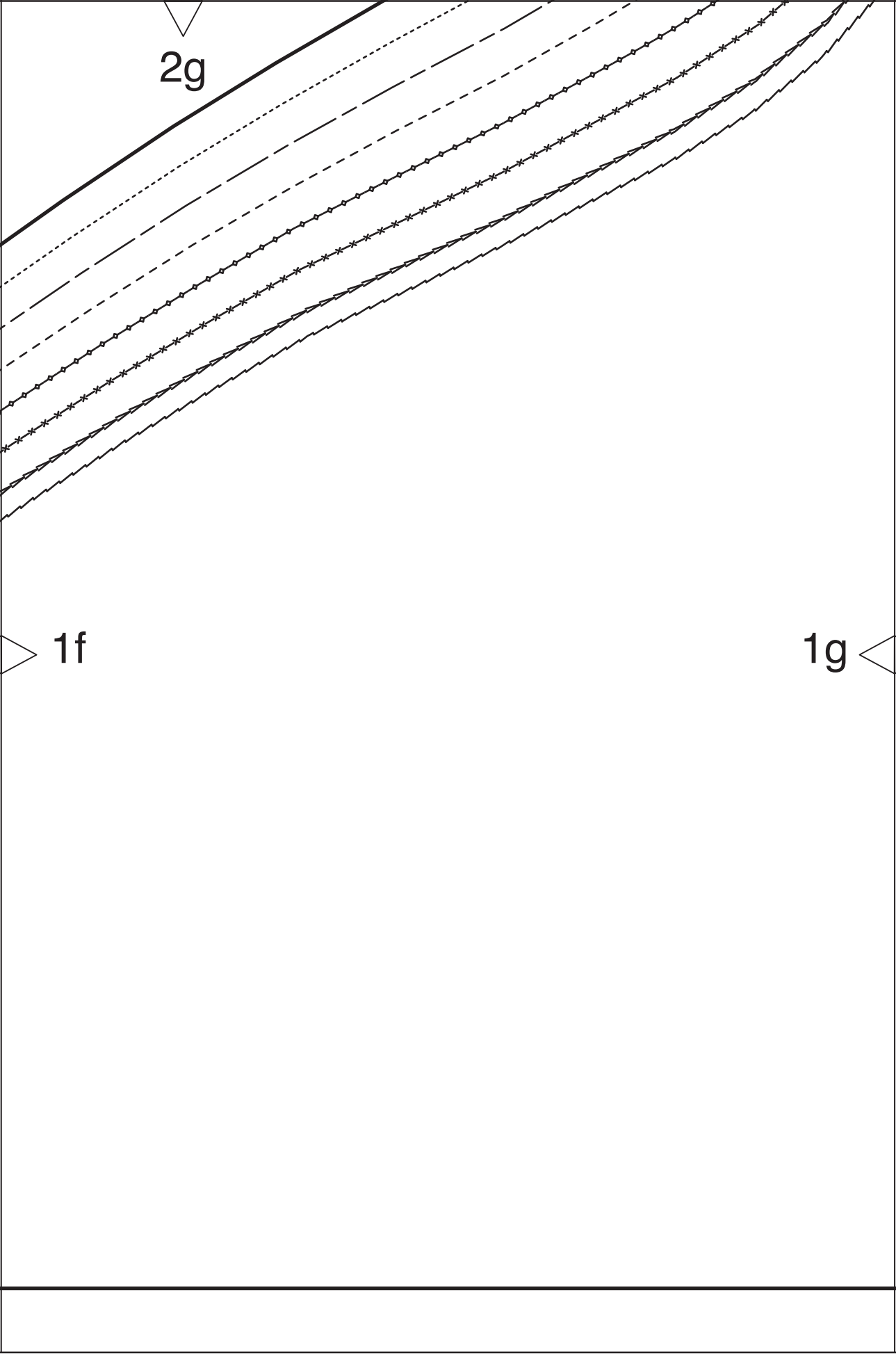
2f

1e

1f

3





RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF  
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil / middenachter, stofvouw draadrichting  
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning  
bag. midte stoffold trådretning / keskitalaka, kangastaitte, langansuunta  
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

1g

2

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda  
bakstykke / rygdel / takakpl / СПИНКА

A,B

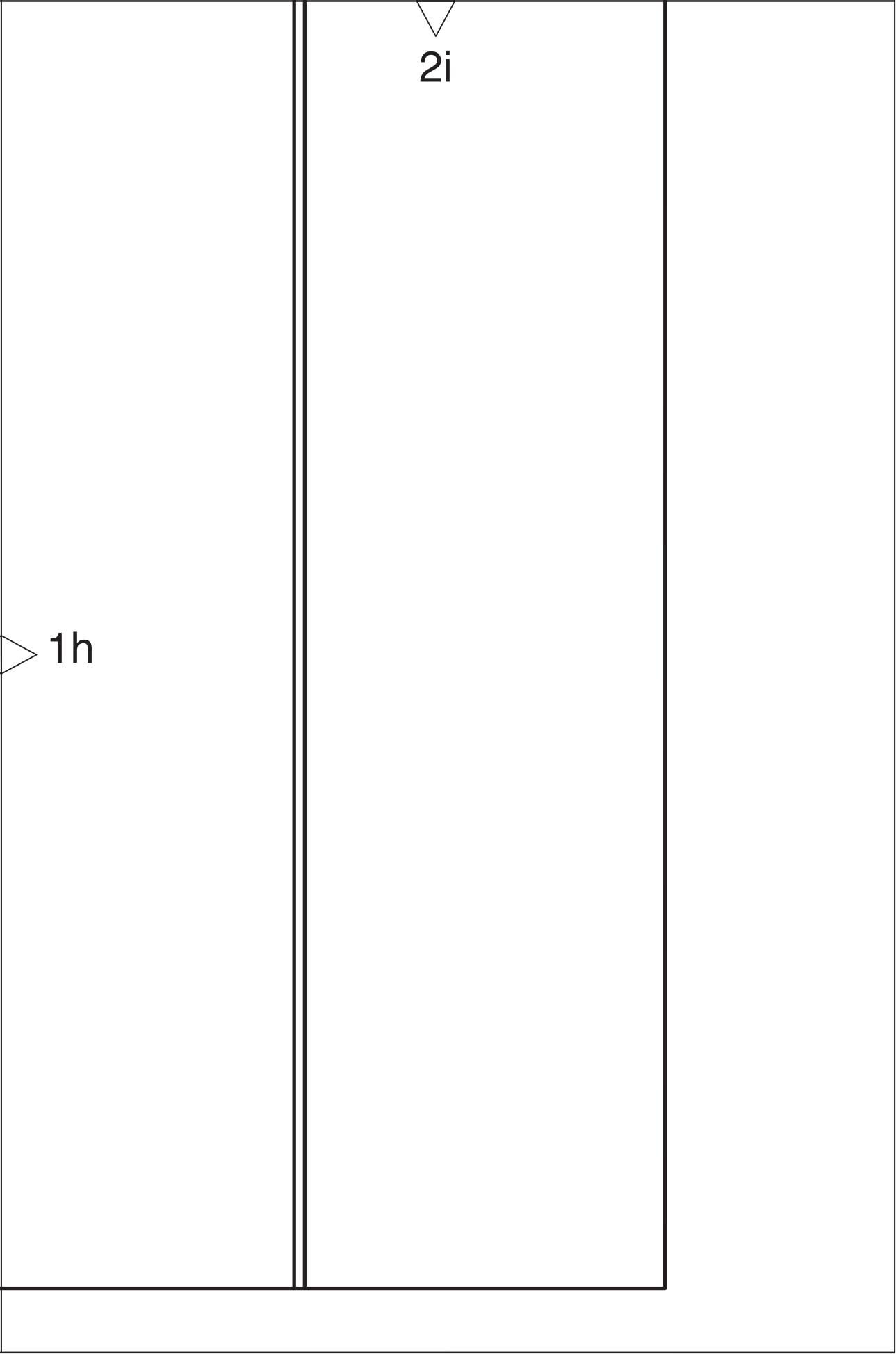
IM STOFFBRUCH / on the fold  
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw  
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado  
i tygvikningen / mod stoffold  
kankaan taitteesta/ СГИБ ТКАНИ



6489

1h

2h



7

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo  
trådiktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

VORDERE MITTE  
REISSVERSCHLUSS

center front zipper  
milieu devant ferm.à gliss.  
middenvoor ritssluiting  
centro davanti lampo  
medio delantero, cremallera  
mitt fram blyxtlås / forr.  
midte lynlås / etukeskikohta  
vetoketju / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ  
ПЕРЕДА МОЛНИЯ

11

UMBRUCH

12

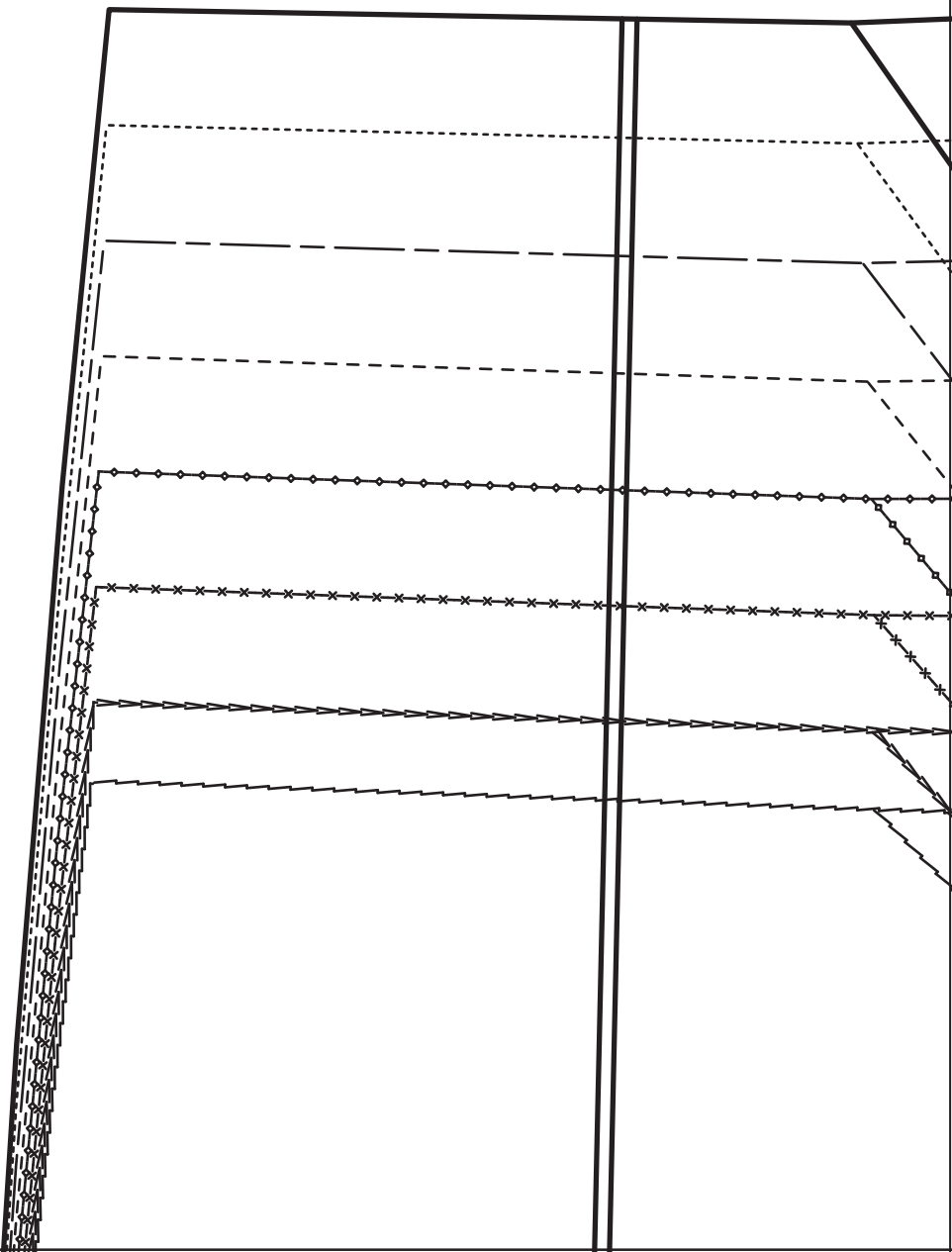
fold / plure  
vouw / rpiegatura  
doblez / vikning  
ombuk / taite / стиб

5

VORDERE BLENDE

front band / parement (patte) devant / voorbies  
bordo di guarnizione davanti / cenefa anterior  
slå fram / forr. besättning / etukaitale /  
ПЕРЕДНЯЯ ПЛАНКА

3a



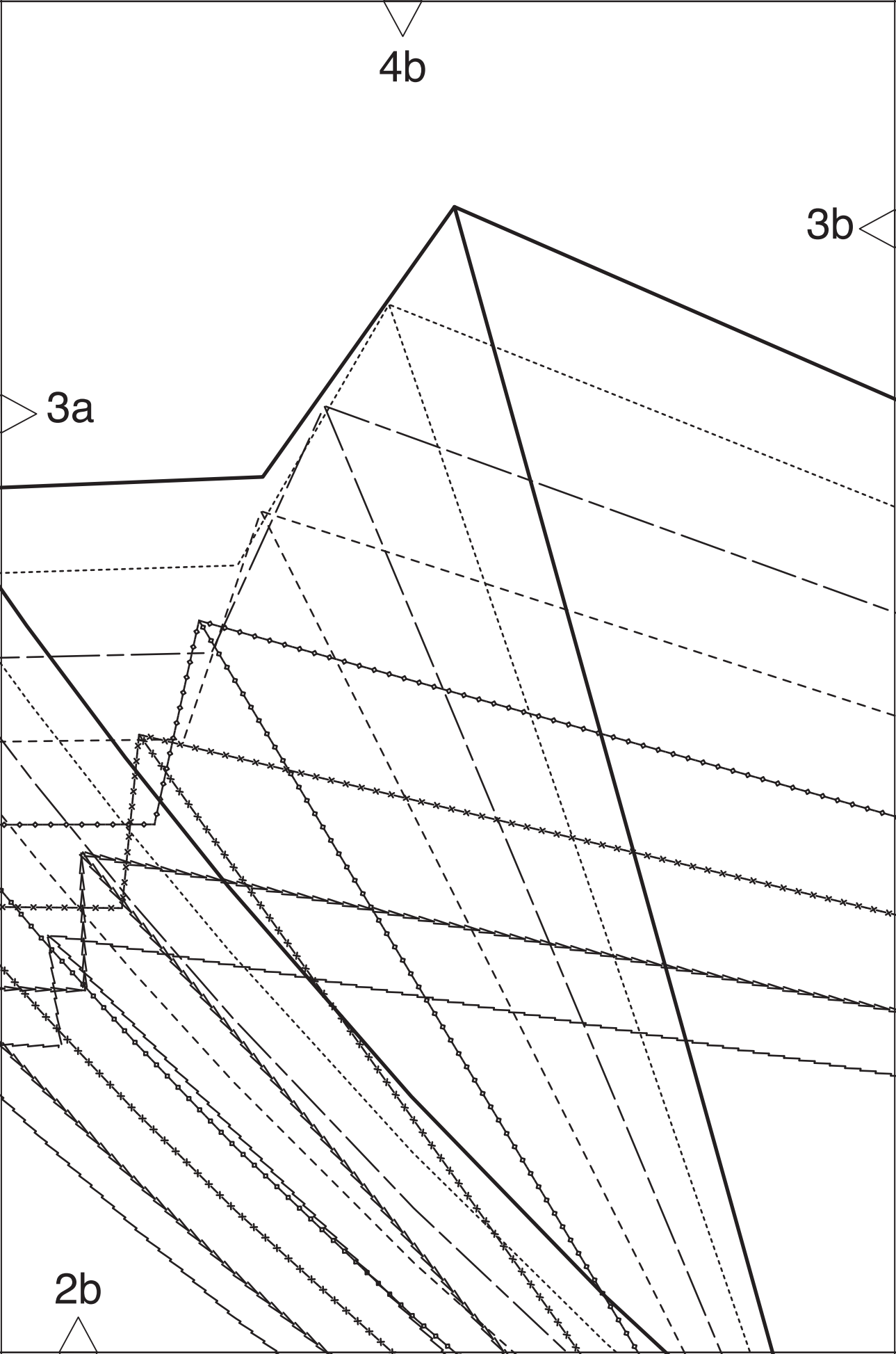
4a

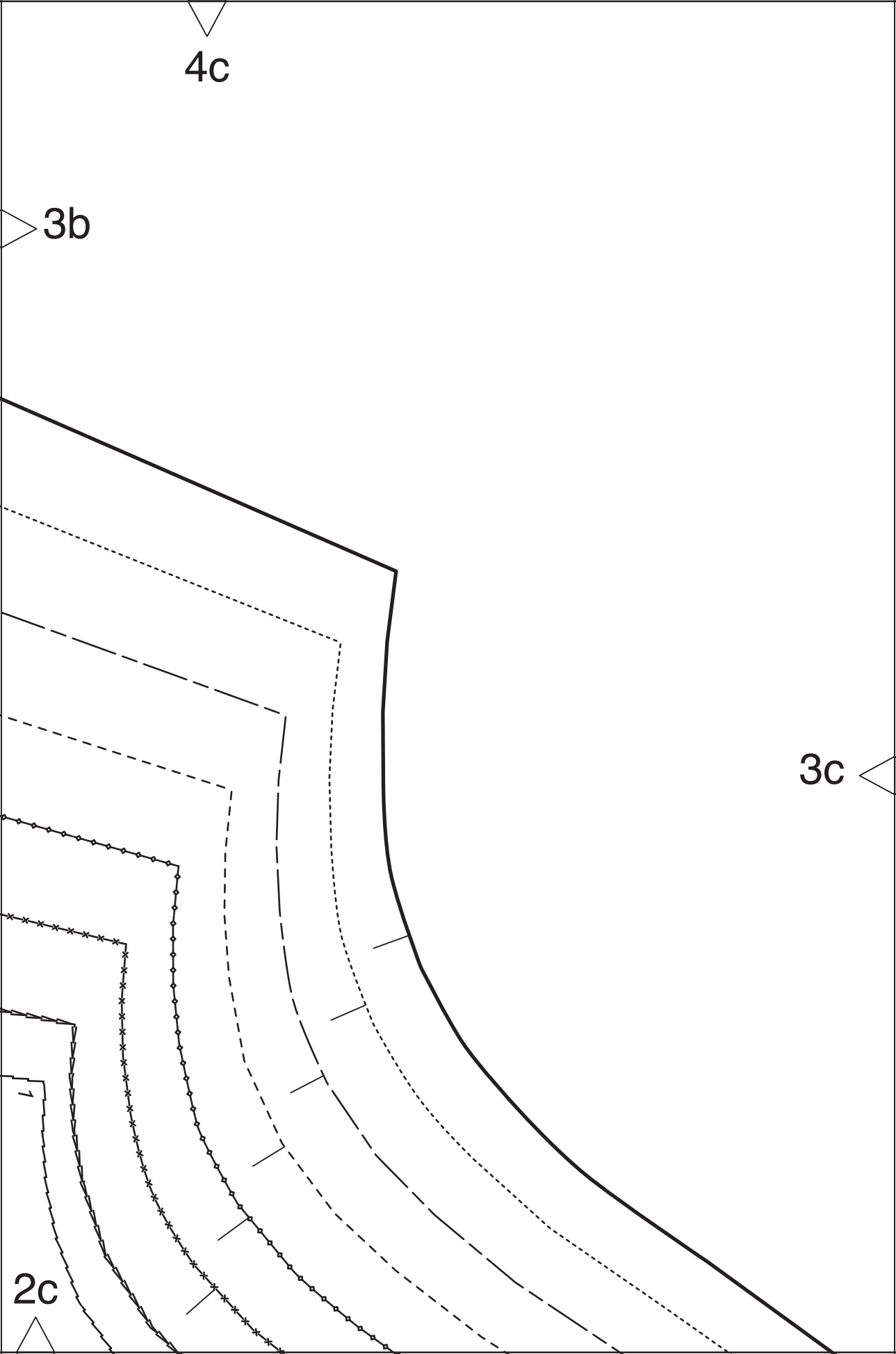
A,B



2a

6489





4d

3d

2d

DEHNEN

stretch / étirer / oprekken / tendere / estirar  
sträckning / stræk / venytetään / OTTIRHYTB

12

A



6489

UMBRUCH

fold / pliere / vouw / ripiegatura  
doblez / vikning / ombuk / taite / CTIB

58

56

54

52

50

48

46

44

3c

3e



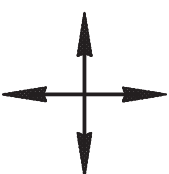
Einschnitt  
Slash  
Inknip  
Corte  
Opšķæring



Verschlussposition für Knopflöcher, Knöpfe, Ösen  
Fastener position, for buttonholes, buttons, eyelets  
knoopsgaten, knopen, oogje  
Position de fermeture pour les boutonnières, boutons, œillets  
Luknings position til knaphuller, knapper, snørefringe

Fente  
apertura  
Uppklipp  
Aukkomerki  
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Posición del cierre, para ojales, botones, ojetas  
contrassegno della chiusura, per occhielli, bottoni, asole  
Stängning, för knaphål, knappar, öljetter  
Posição do fecho, para casas de botão, botões, ilhos  
Местоположение, меток петель, пуговиц, кнопок, брочек



Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne  
See cutting diagrams for straight grain of fabric  
Draadrichting zie knipvoorbereiden  
Dirección del hilo, véanse planos de corte  
Trådretning se klippeplaner



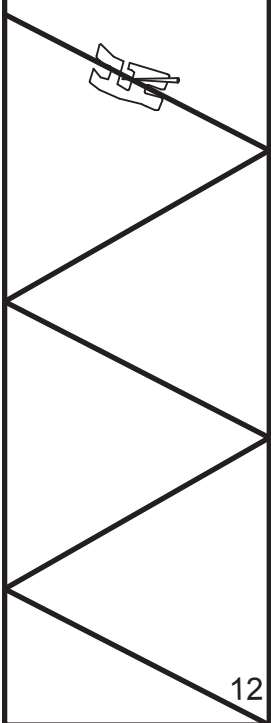
hier verlängern oder kürzen  
lengthen or shorten here  
hier verlengen of inkorten  
alargar o acortar aquí  
förläng eller förkorta här

Sens du droit-fil voir les plans de coupe  
Drittofilo, v. schemi per il taglio  
Trådriktning se tillklippningsplanerna  
Langansuunta, ks leikkusuunnitelmat  
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН  
РАСКЛАДКИ.

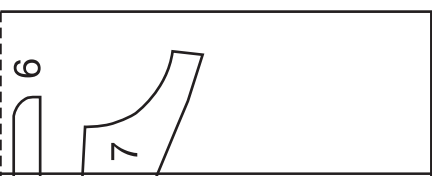
rallonger ou raccourcir ici  
da qui allungare o accorciare  
her forlänges eller atkortes  
pidennä tai lyhennä tästä  
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

2e

4e



3d



Zeichenerklärung  
Key to symbols  
verklaring van de tekens  
interpretación de los símbolos  
Tegnforklaring



Hinweis auf Naht- und Stepplinien.  
Symbol for seam and stitching lines.  
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen  
Indicación para líneas de costura y de pespunte  
Henvísning til sømmerums- og stikkelinjer



Natztahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.  
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.  
Les chiffres-répères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.  
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.  
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.  
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.  
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.  
Somtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.  
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.  
КОИТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАДАТЬ!



Zwischen den Sternen einreihen  
Gather between the stars.  
Tussen de sterretjes rimpelen.  
Embeber entre las estrellas.  
Ryäk imellen sijmerne.



Zwischen den Punkten einhalten.  
Ease in between the dots.  
Tussen de stippen verdelen.  
Embeber entre los puntos.  
Hold til imellem prikkerne.



Falten werden in Pfeilrichtung gelegt  
Position pleats in direction of arrow.  
Plooiën in richting van de pijl leggen.  
Poner los pliegues según la flecha.  
Læg læggene i piletrinitgen.



Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.  
Symbol indicating the beginning or end of vent.  
Teken voor begin en einde spij.  
Marca para el principio o final de la abertura.  
Tegn for slids begynder eller ender.

Légende  
Spiegazione dei segni  
Teckenförklaring  
Merkkien selitykset  
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de pique.  
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura  
Hänvisning till söm- och stickningslinjer  
sauma- ja tikkausviivat  
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТОЧЕК

Froncer entre les astérisques.  
Arricciare la stoffa tra le stelline.  
Ryuka mellan stjärnorna.  
Poinutä tähtien väliltä  
МЕЖДУ МЕТКАМИ \* ПРИСБОРИТЬ

Soutenir entre les points.  
Mollegiare la stoffa tra i punti.  
Halli in mellan punkterna.  
Sytöä pisteiden väliltä.  
МЕЖДУ МЕТКАМИ О ПРИСБОРИТЬ

Poser les plis dans le sens des flèches.  
Montare le pieghe in direzione della freccia.  
Lägg vecken i pilriktningen.  
Laskos taitetaan nuoleen suuntaan.  
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Repère de début ou de fin de fente.  
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.  
Markering för sprundets början eller slut.  
Merkit osoittaa halkion alun tai loppu.  
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

4g

3g

straight grain / trådkörning / trådgärning / draarcting / driftfil / draarcting / driftfil / langansunta / dondear nntb  
FADENLUF

9

TASCHENBEUTEL  
fond de poche  
sillo inte

9  
TASCHENBEUTEL  
pocket pouch / fond de poche / binnenzak  
sacchetto tasca / bolsillo interior / fickpåse  
iommepose / taskupussi / МЕШКОВИНА КАРМАНА  
A, B  
STOFF  
/ tissu / stof  
/ tyg

A, B

STOFF

STOFF  
fabric / tissu / stof  
stoffa / tela / tyg  
stof / kangas / ткань

+

FUTTER  
ture

**FUTTER**  
lining / doublure / voering  
fodera / forro / foder  
fór / vuori / подкладка

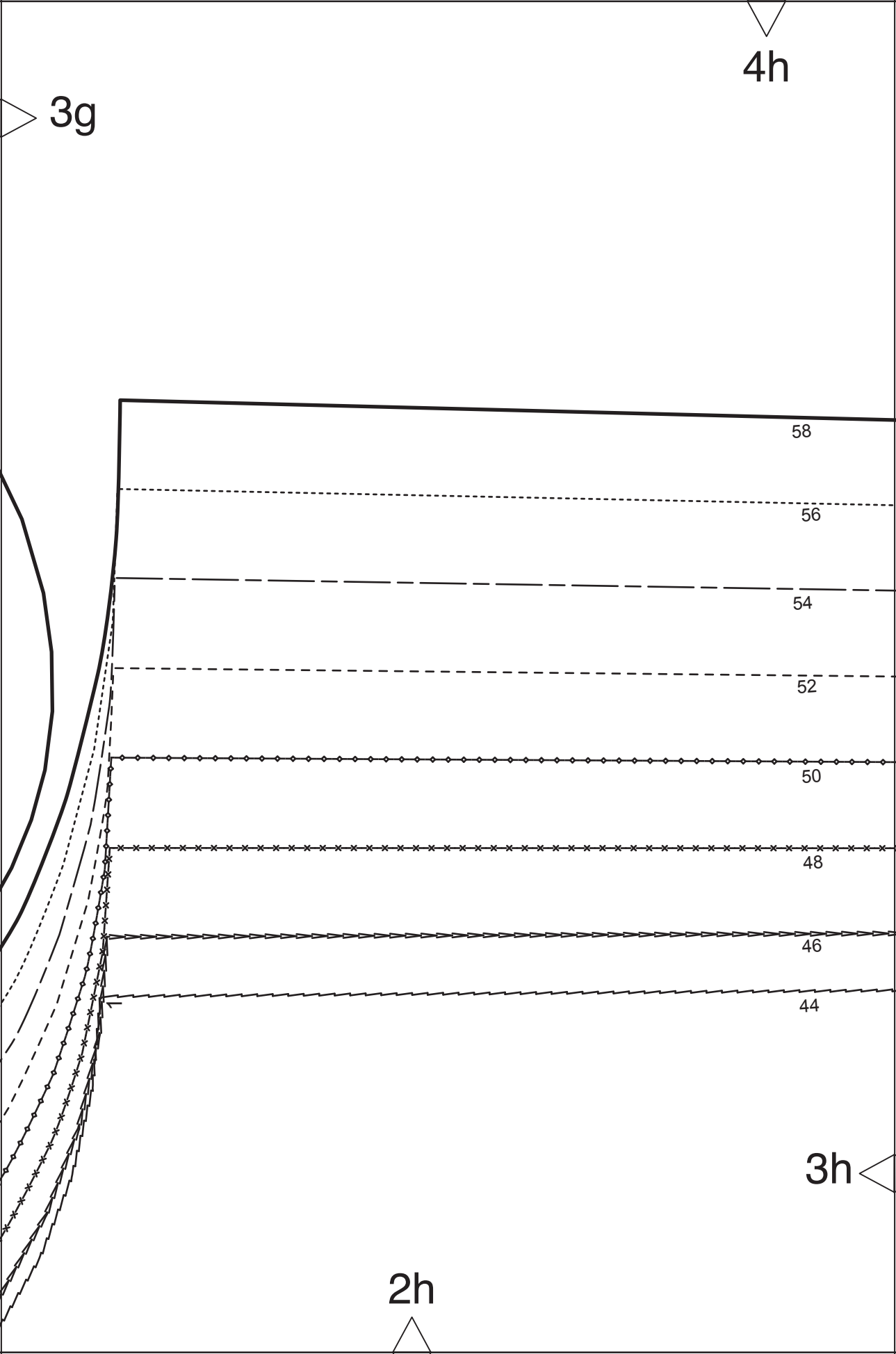
6489



44-58

3f

2g

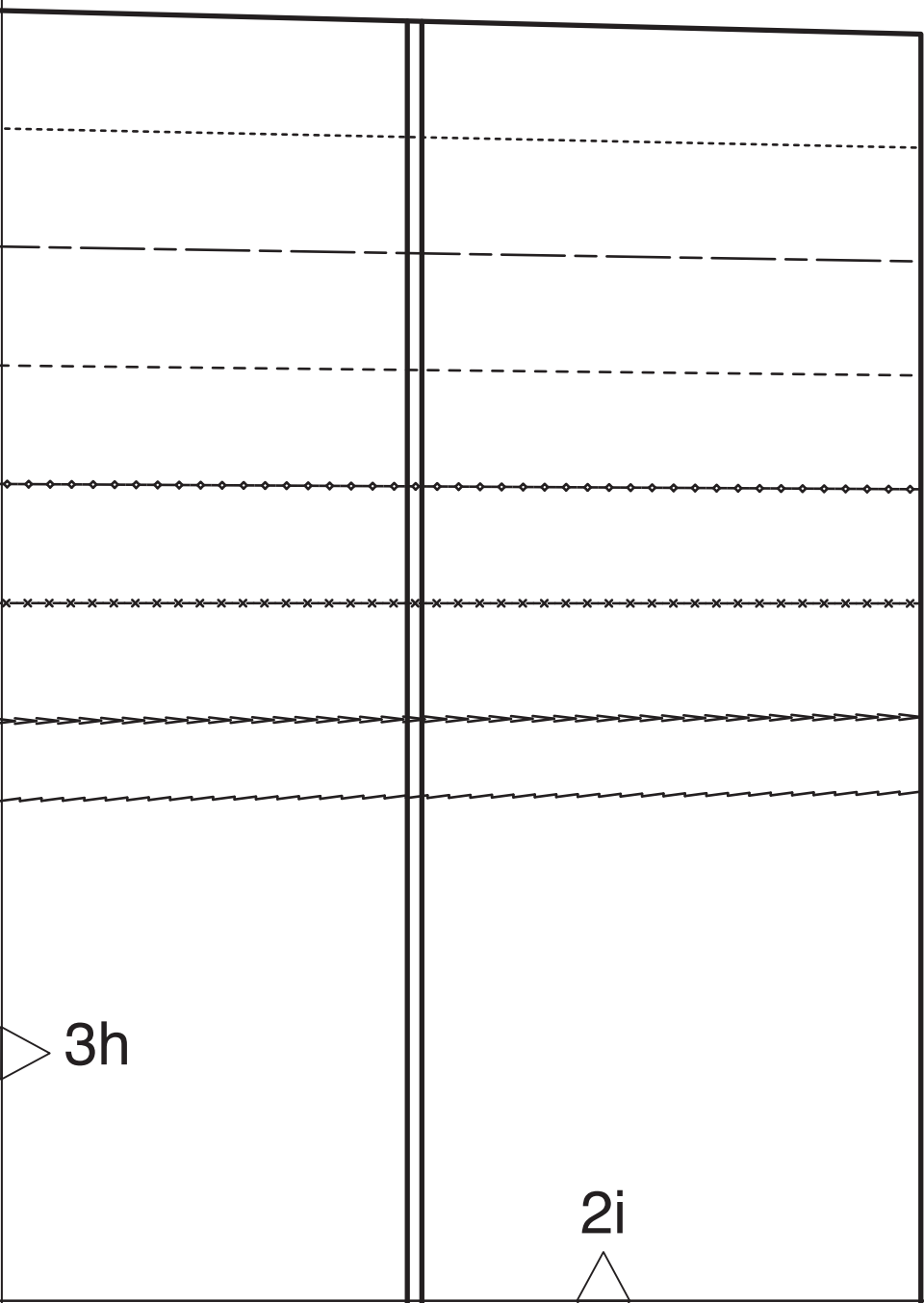


4i

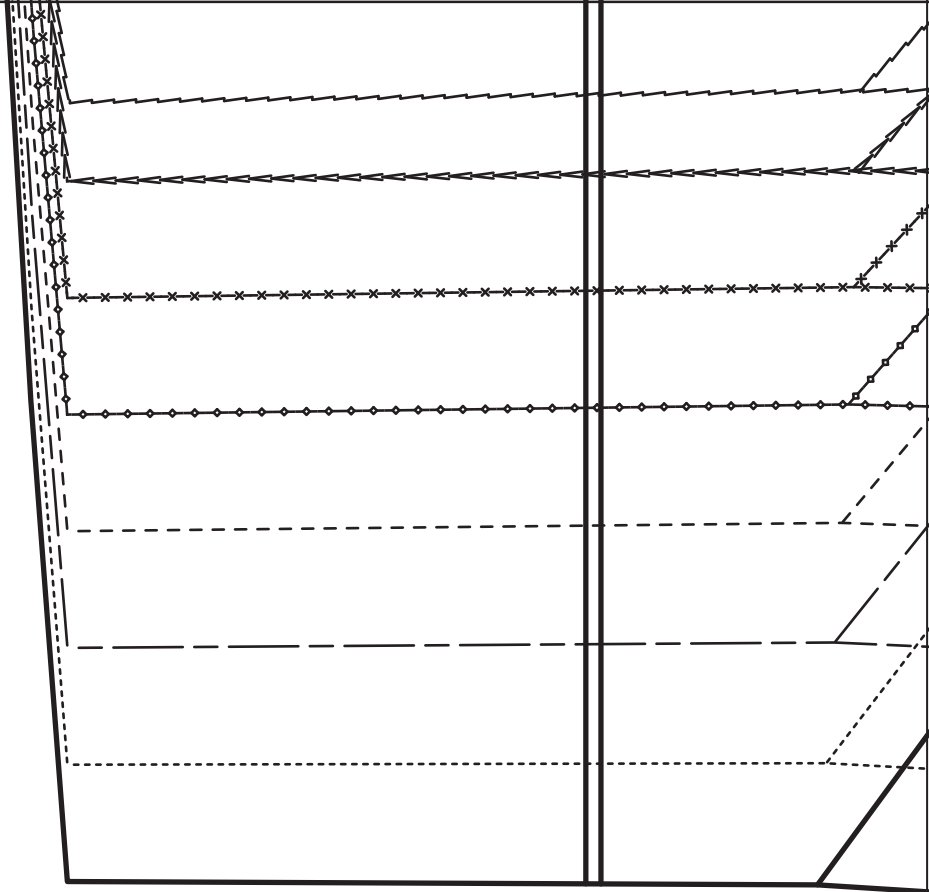
FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo  
tråddriktning / tråddretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

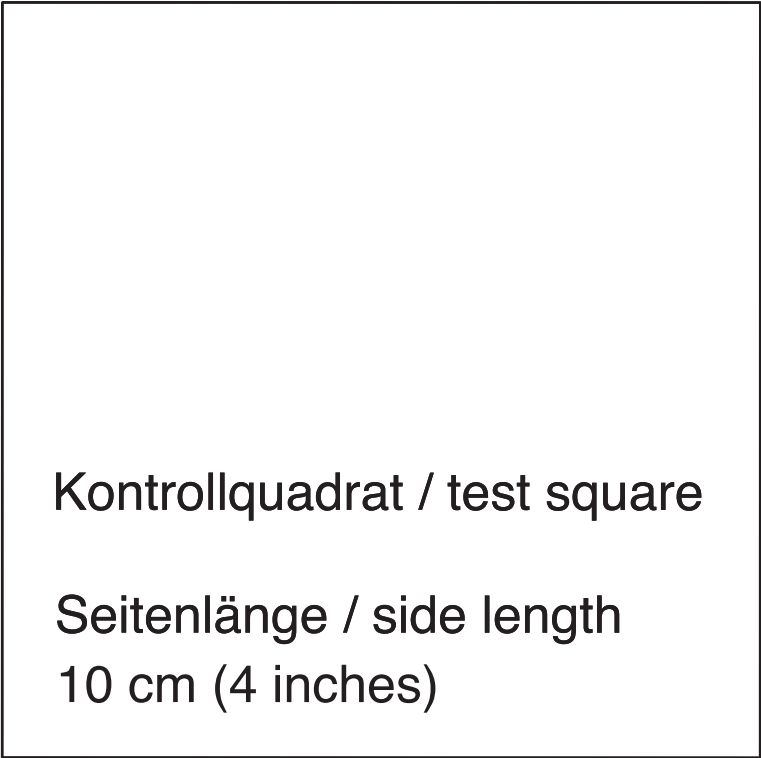
7



6a

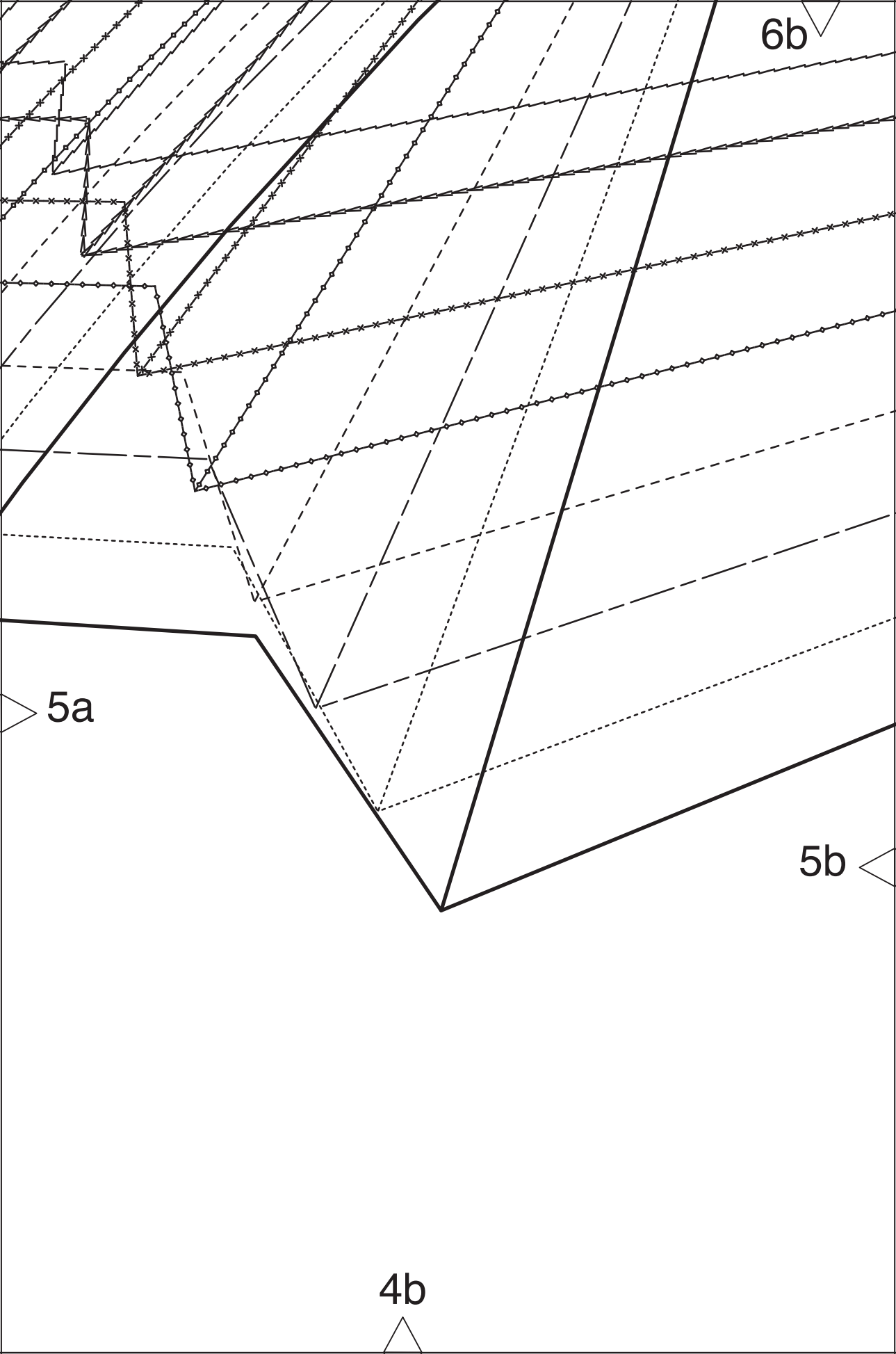


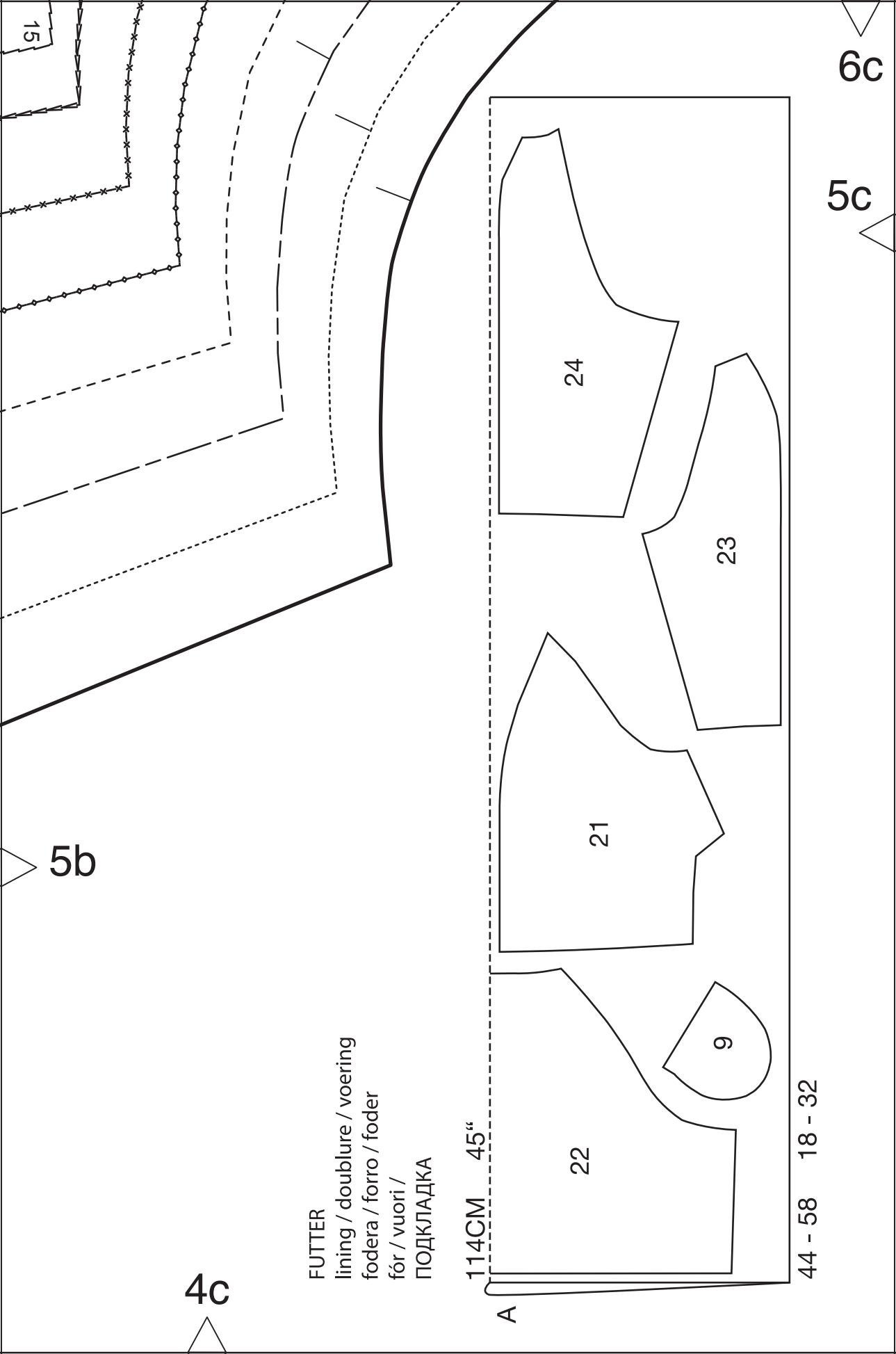
5a

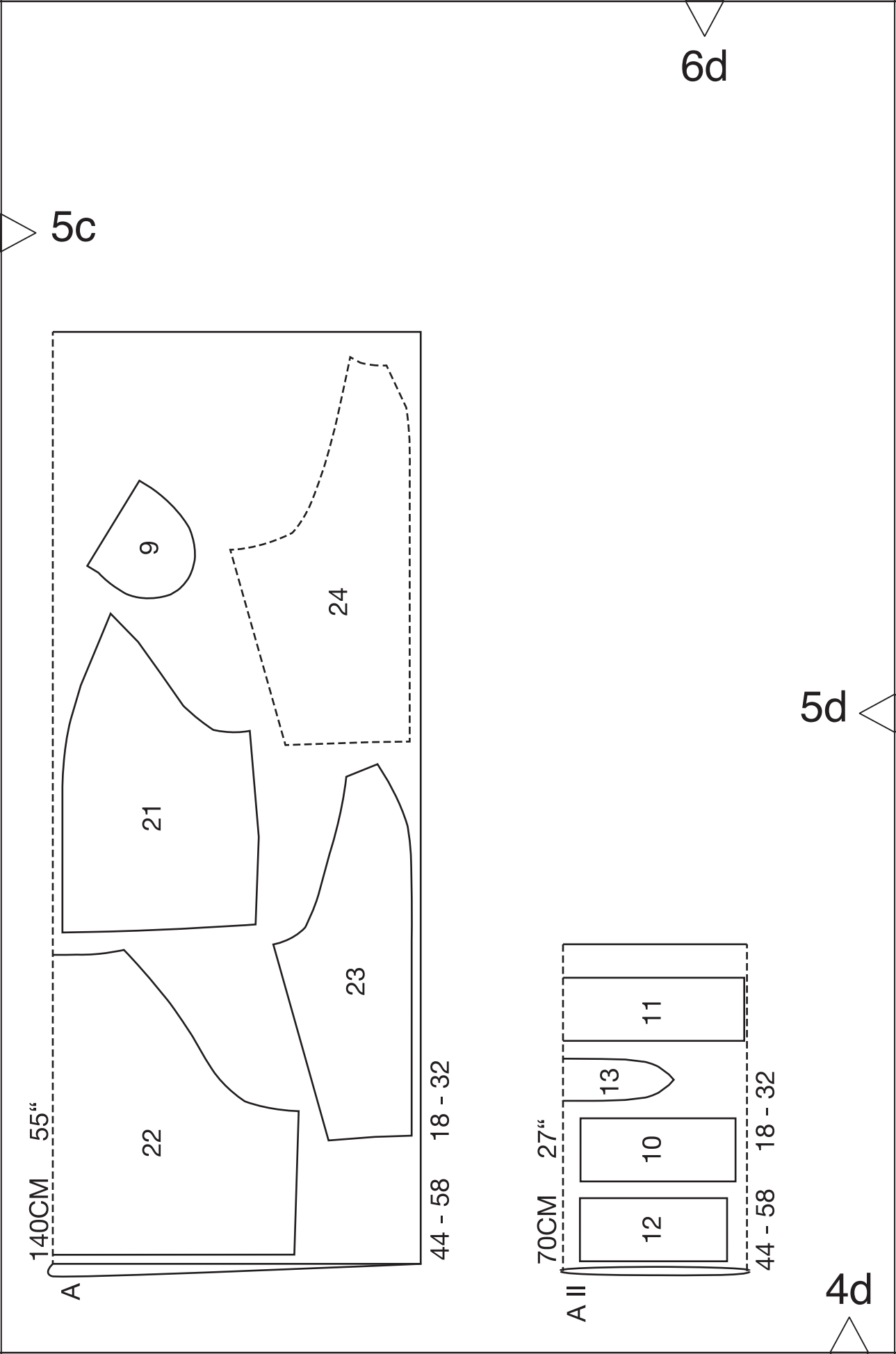


4a









4e

5d

6e

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo  
tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДЮЛЕВАЯ НИТЬ

6489 B

114CM 45"

B

2

20

20

8

5

7

19

3

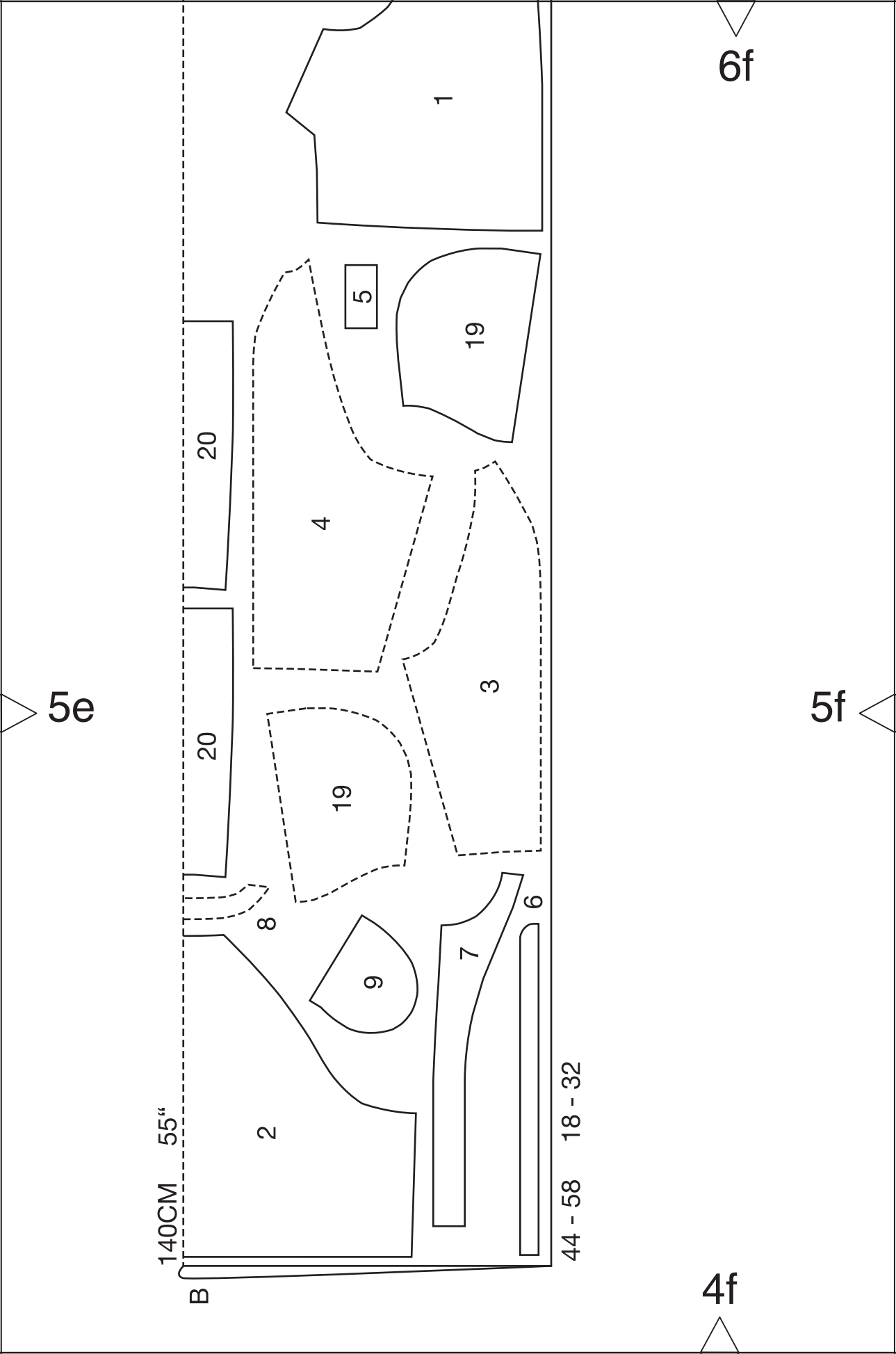
4

19

6

44 - 58 18 - 32

5e



4g

5f

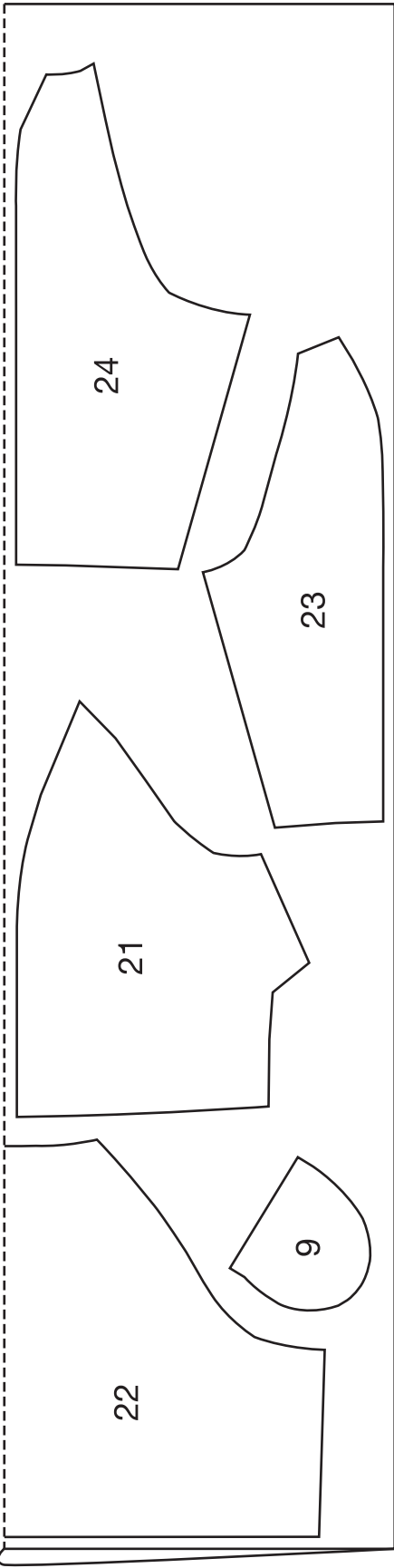
6g

FUTTER

lining / doublure / voering  
fodera / forro / foder  
fór / vuori /  
ПОДКЛАДКА

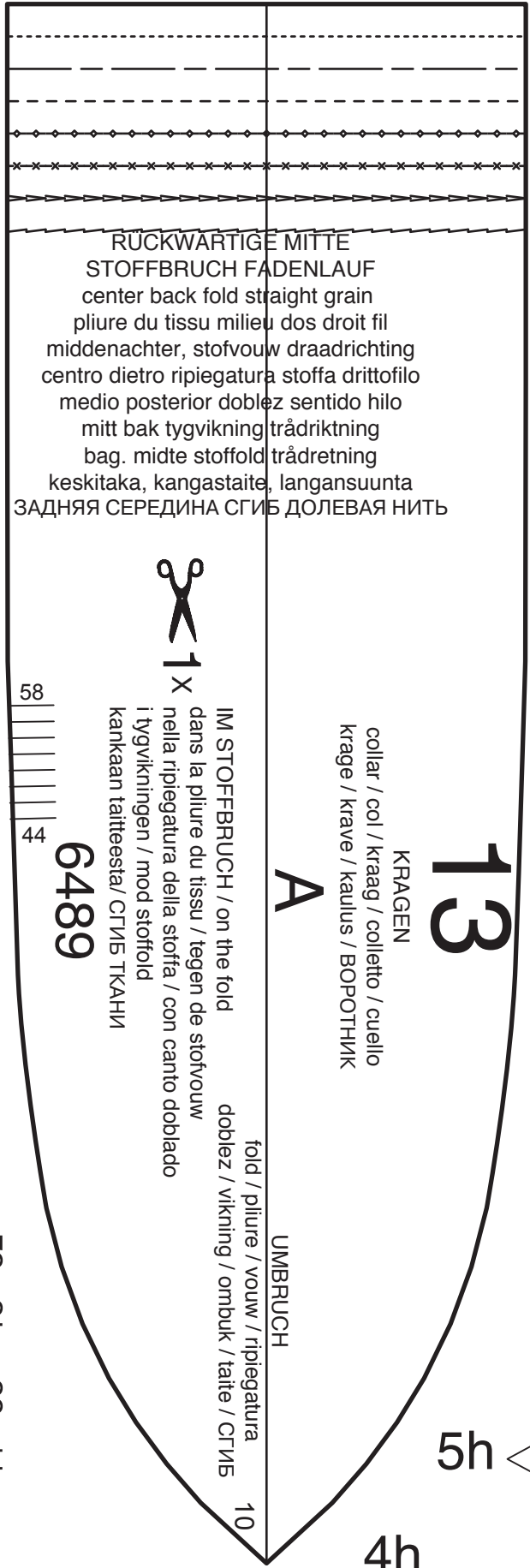
114CM 45"

B



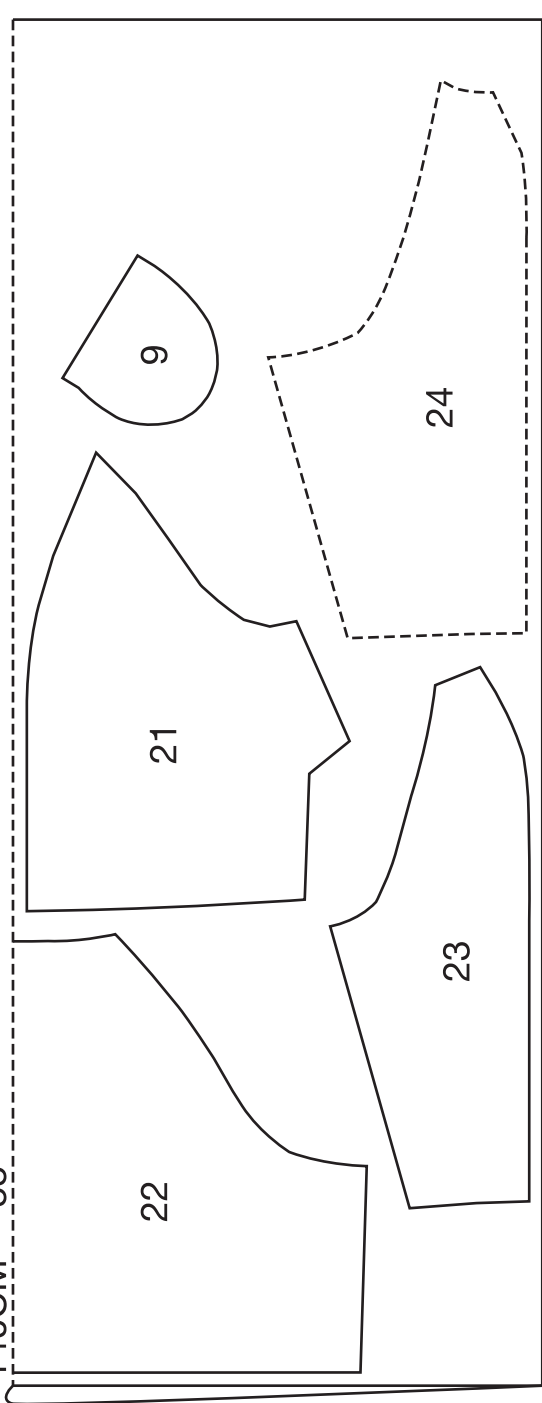
44 - 58 18 - 32

5g

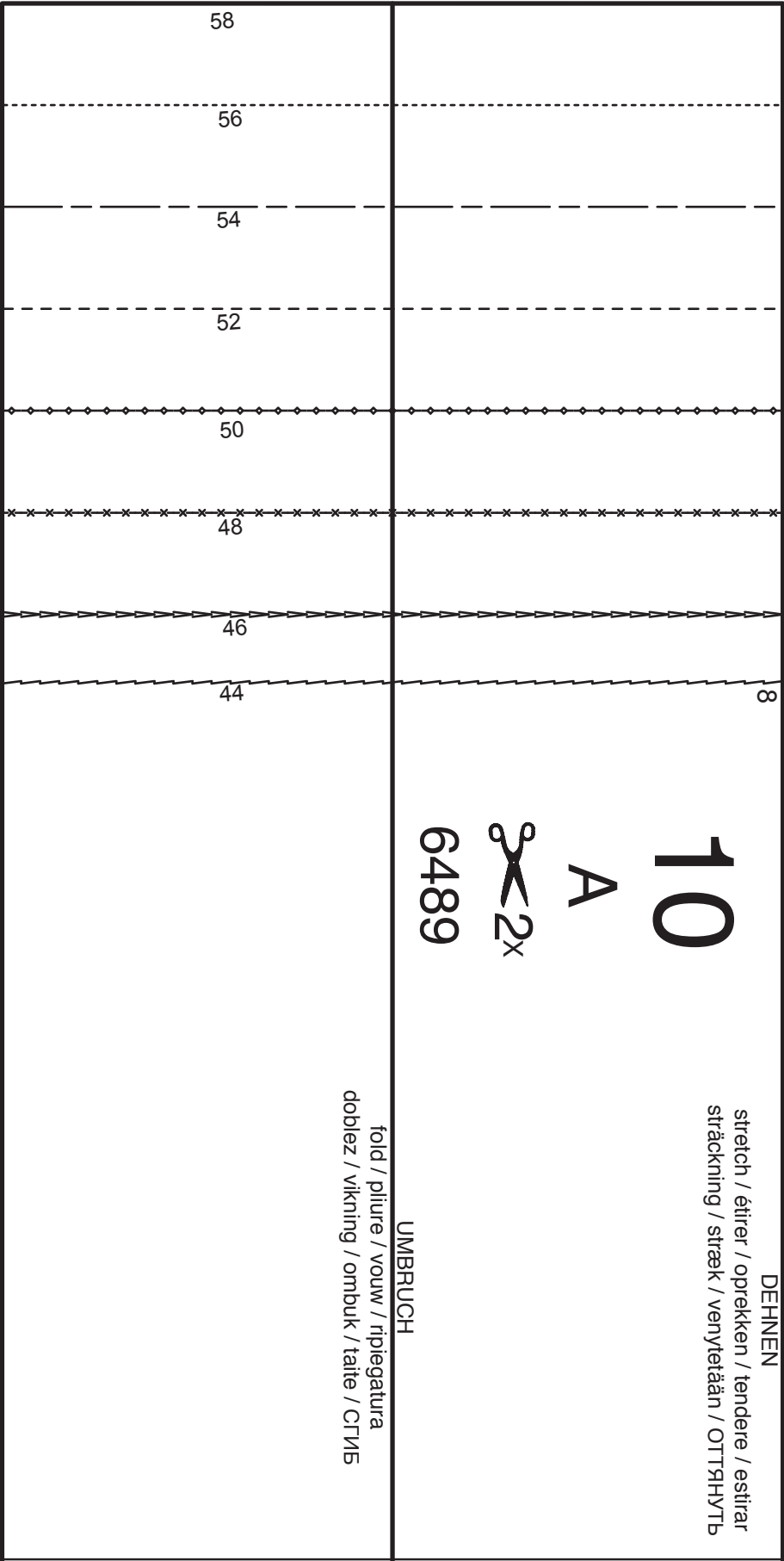


6h

5g



6i



5h

4i

7a 

20



6a

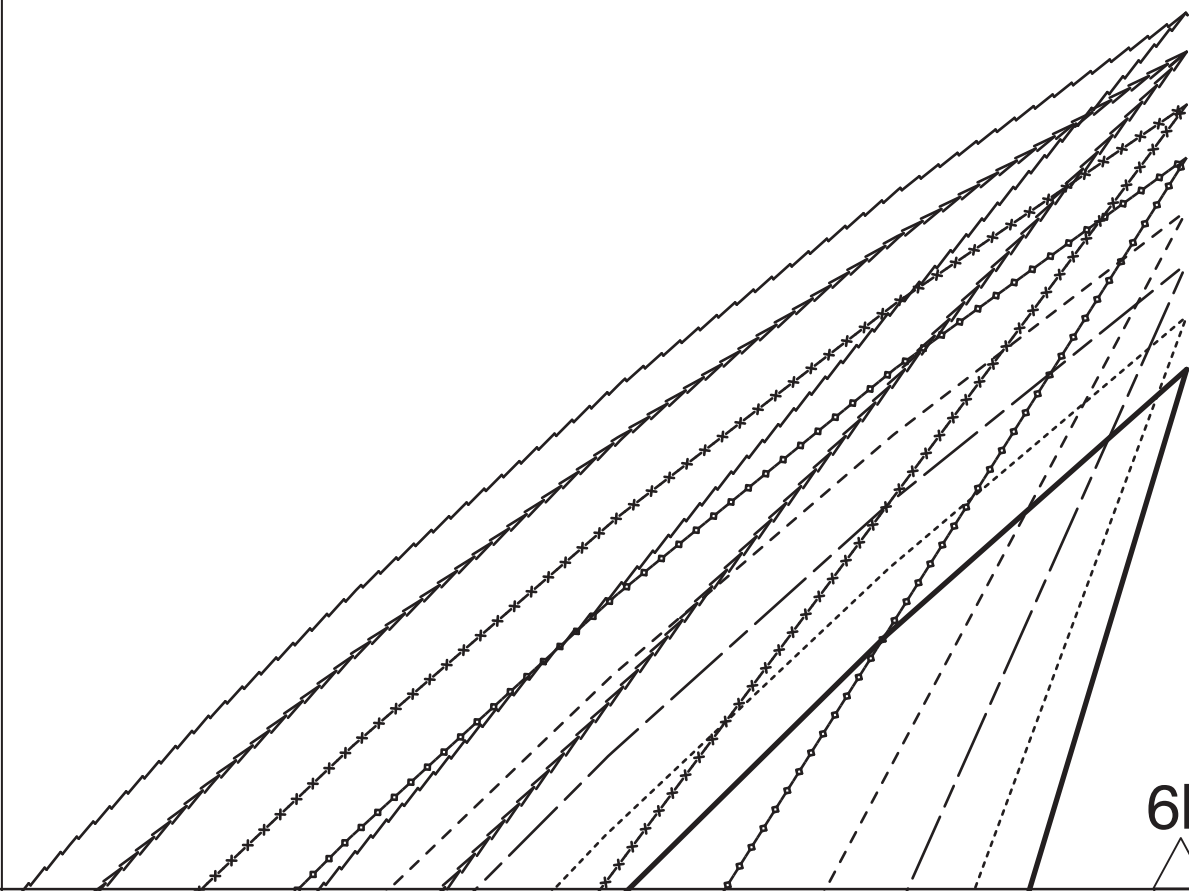


7a

7b

## FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo  
tråddiktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



6b

7c

21

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti  
delantero / framsýrkye / forstykke  
etukpi / ПЕРЕД, ПОЛОНЧКА

FUTTER

lining / doublure / voering / fodera  
forro / foder / fôr / vuori / ПОДКЛАДКА

A,B

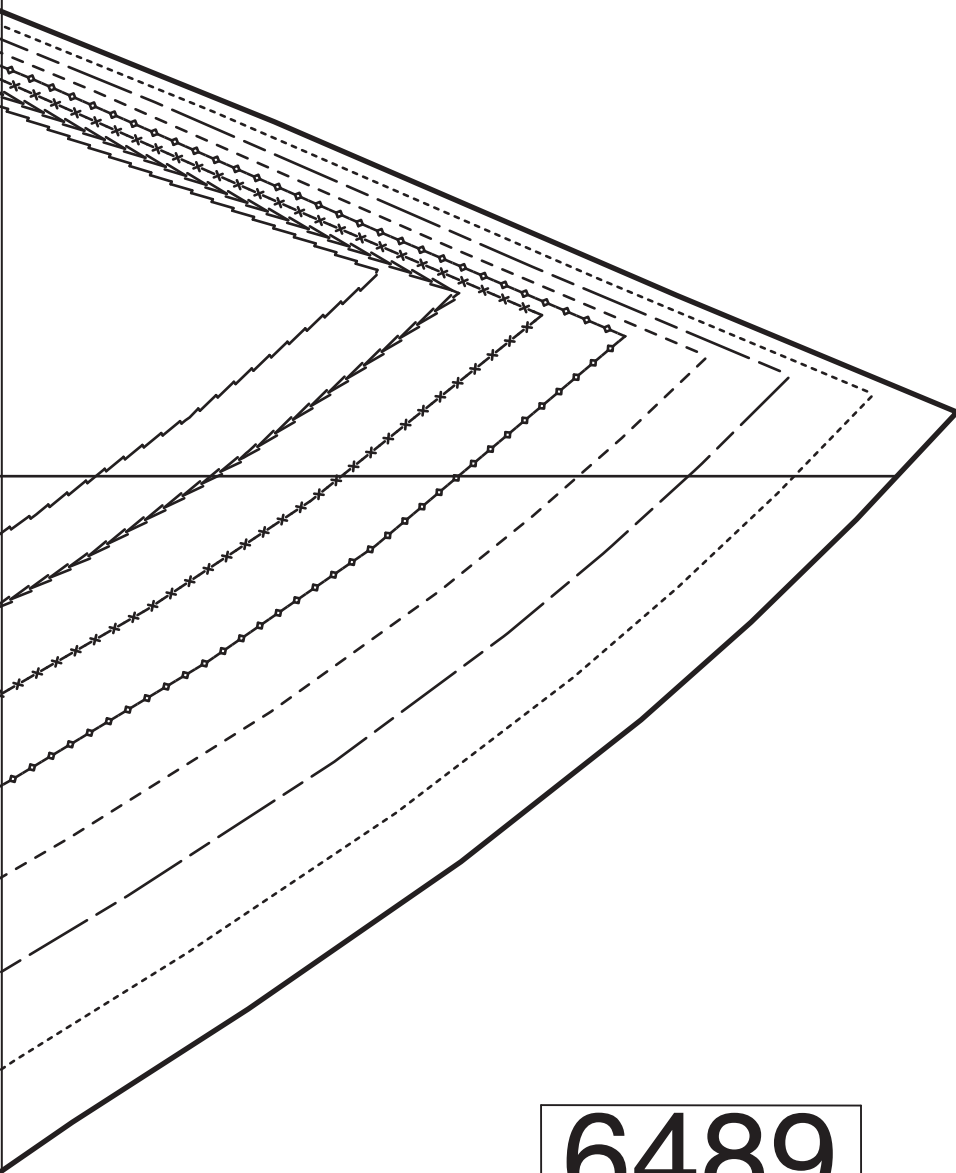


6489

7b

6c

7c



7d

6489

0 0 5 5

6d

7e

7d

6

UNTERTRITT

underlap / sous-patte / onderslag / sormonto  
 inferiore / bata inferior / underlägg / underfald  
 piilovata / ПРИПУСК ПОД ЗАСТЕЖКУ

LINKS

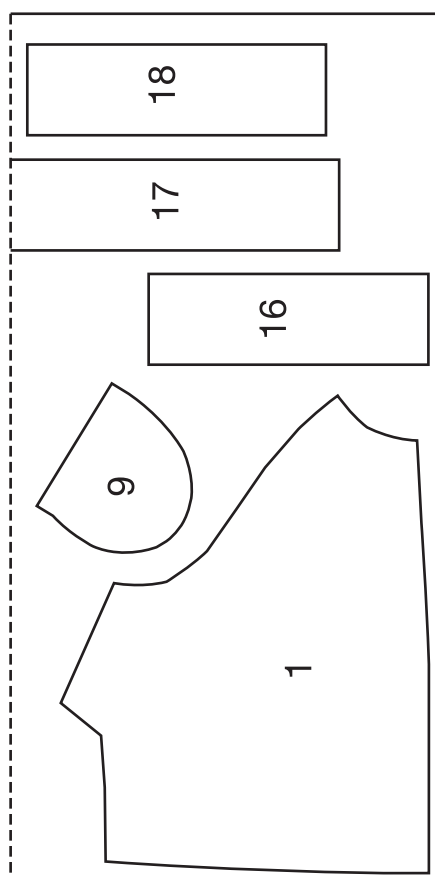
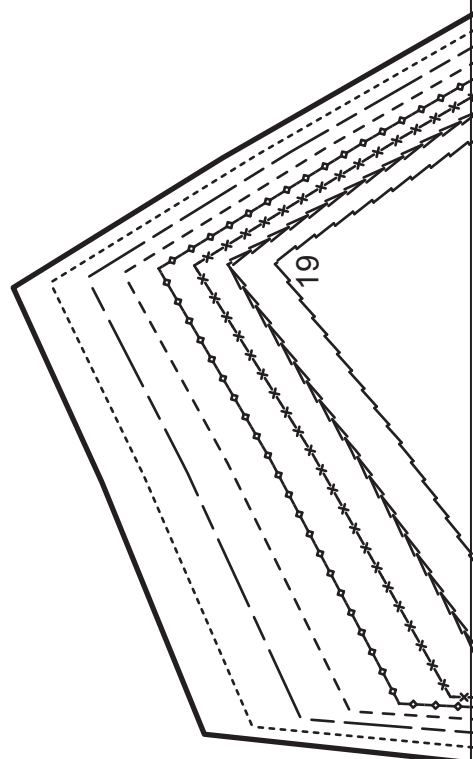
left / à gauche / links / a sinistra / izquierda / vänster  
 sida / venstre side / vasen puoli / ЛЕВАЯ СТОРОНА

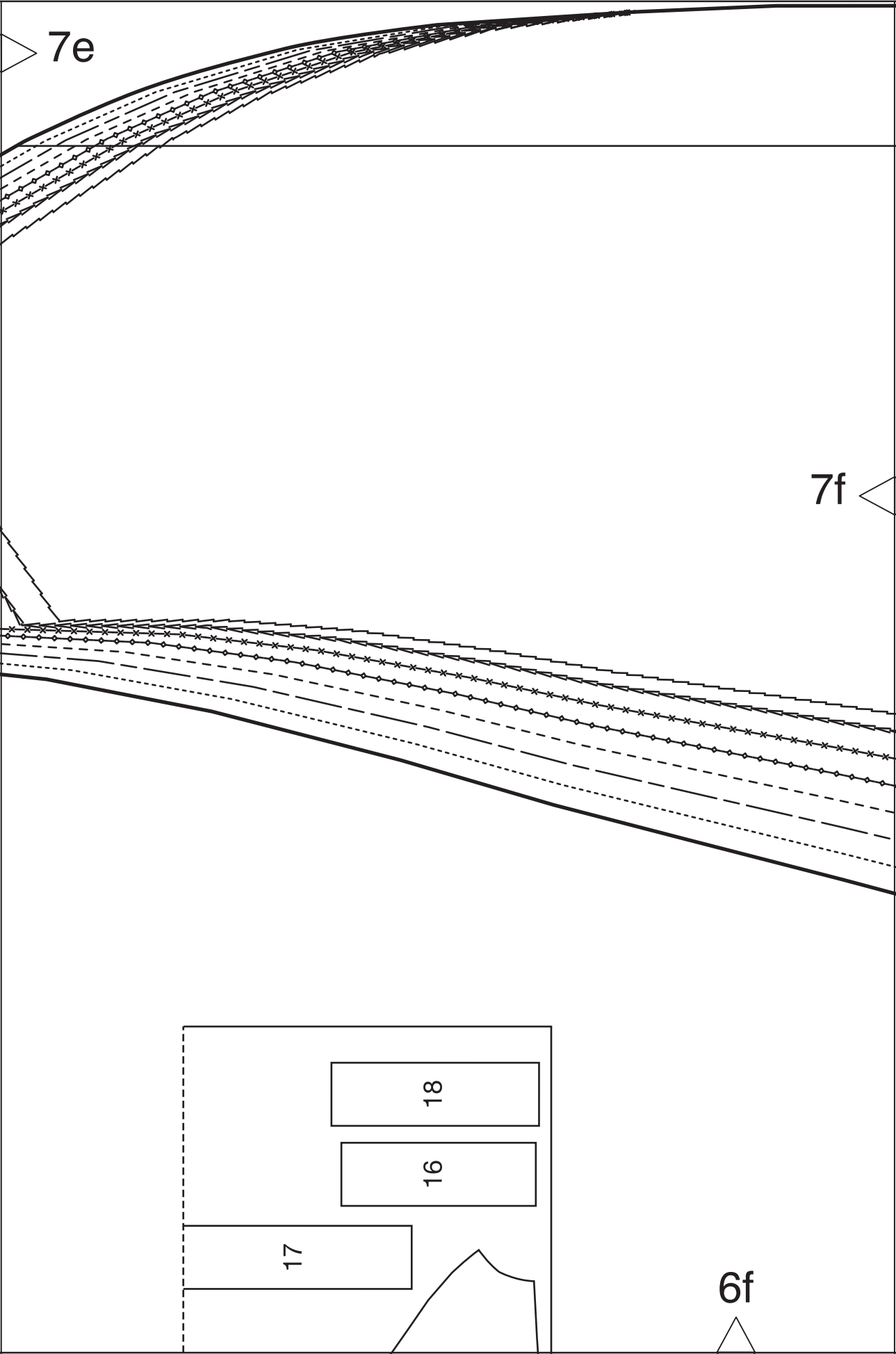
A,B



6489

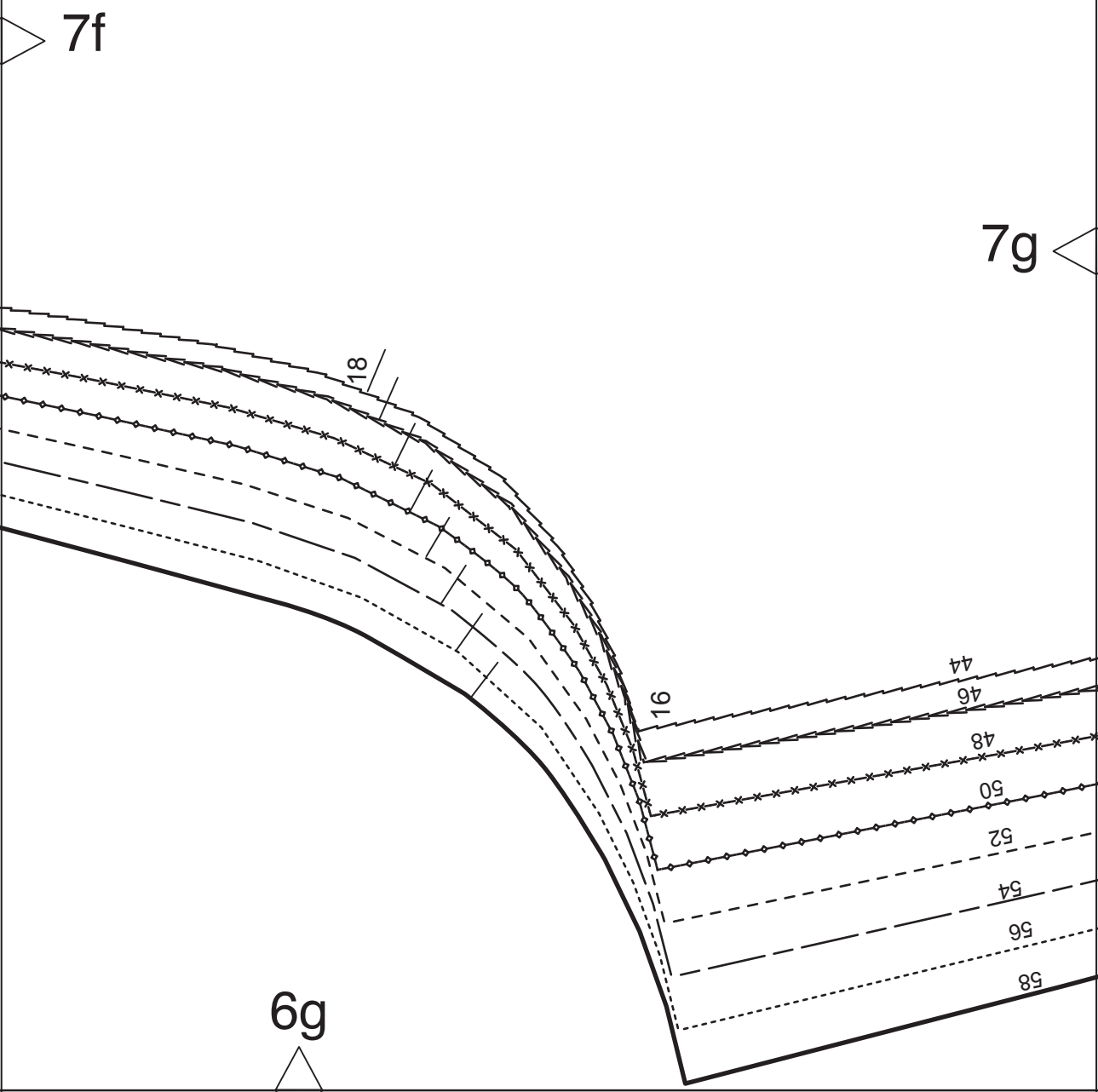
6e

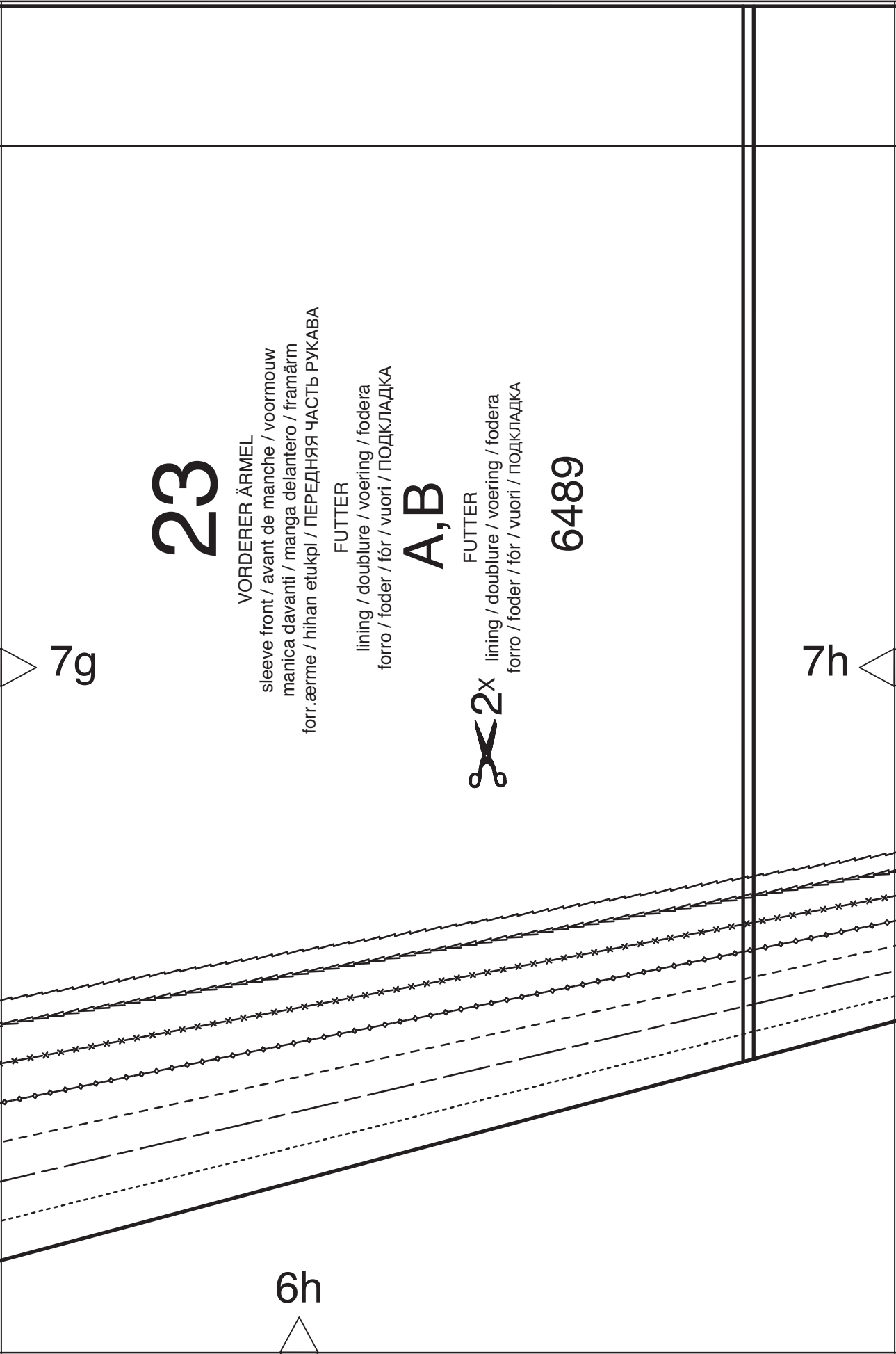




straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo  
trådräktning / trådretning / langansuunta / дольбага нити

# FADENLAUF





23

VORDERER ÄRMEL

sleeve front / avant de manche / voormouw  
manica davanti / manga delantero / framärm  
förr.ærm / hihan etukpl / ПЕРЕДНЯЯ ЧАСТЬ РУКАВА

FUTTER

lining / doublure / voering / fodera  
forro / foder / för / vuori / ПОДКЛАДКА

A,B

FUTTER



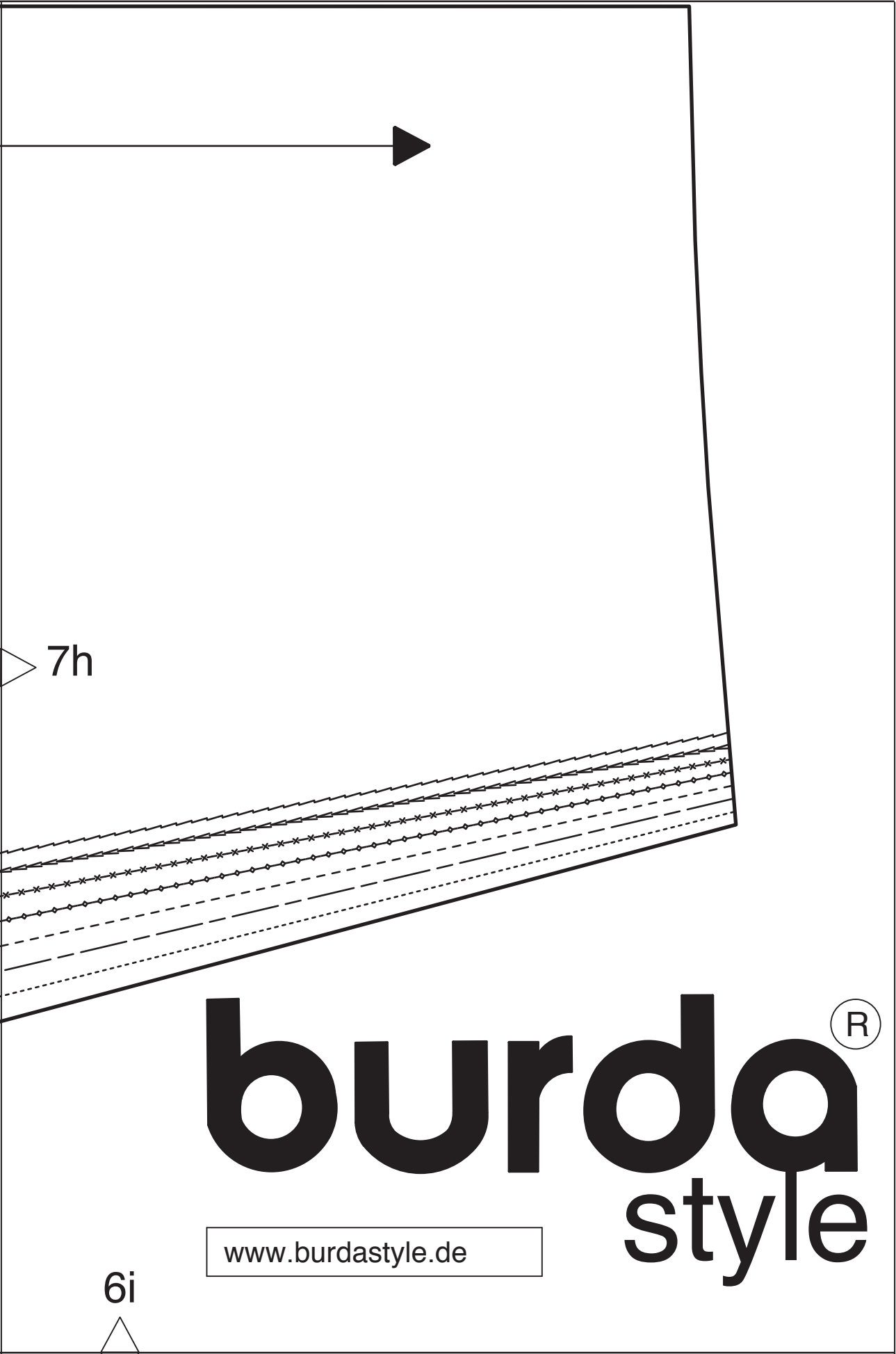
lining / doublure / voering / fodera  
forro / foder / för / vuori / ПОДКЛАДКА

6489

6h

7h

7g



7h

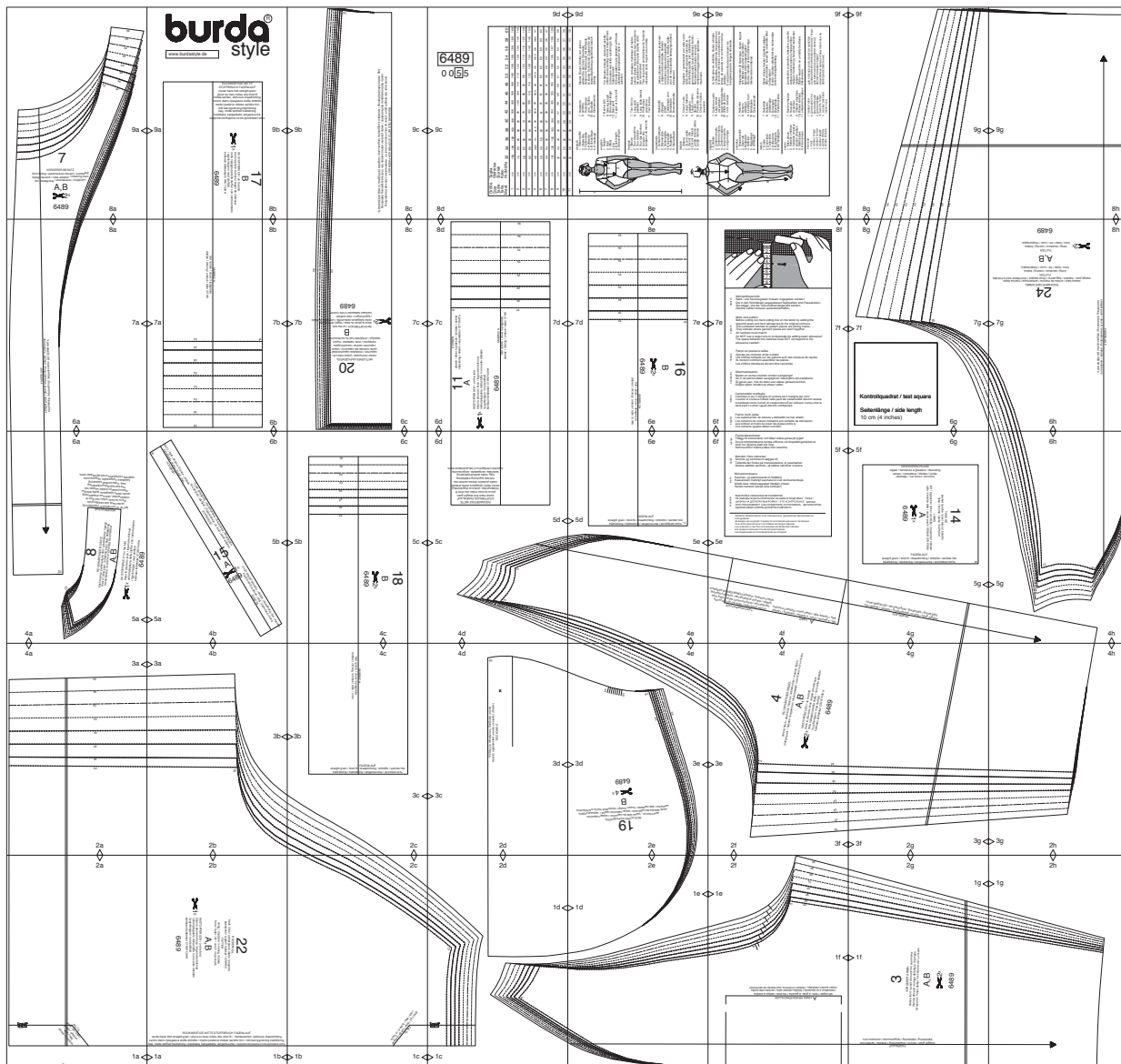
6i

**burda**<sup>®</sup>  
style

[www.burdastyle.de](http://www.burdastyle.de)

# burda Download-Schnitt

# Modell 6489 Bogen B



Copyright 2017 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a



FALTE  
pliāt / pli / ploo  
ploqa / pliegue  
veik / læg  
laskos / складка

1a

2b

22

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda

bakstycke / rygdal / takakpl / СПИНКА

FUTTER

lining / doublure / voering / fodera

forro / foder / för / vuori / ПОДКЛАДКА

A,B

IM STOFFBRUCH / on the fold

dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw

nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado

i tygvikningen / mod stoffold

kankaan taitteesta/ СГИБ ТКАНИ



1x

6489

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil / middenachter, stofvouw draadrichting

centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning tråddriktning

bag. midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

1a

1b

2c

FALTE  
pleat / pli / ploi / piega / pliegue  
veck / laeg / laskos / cKMAAKA

1b

1c

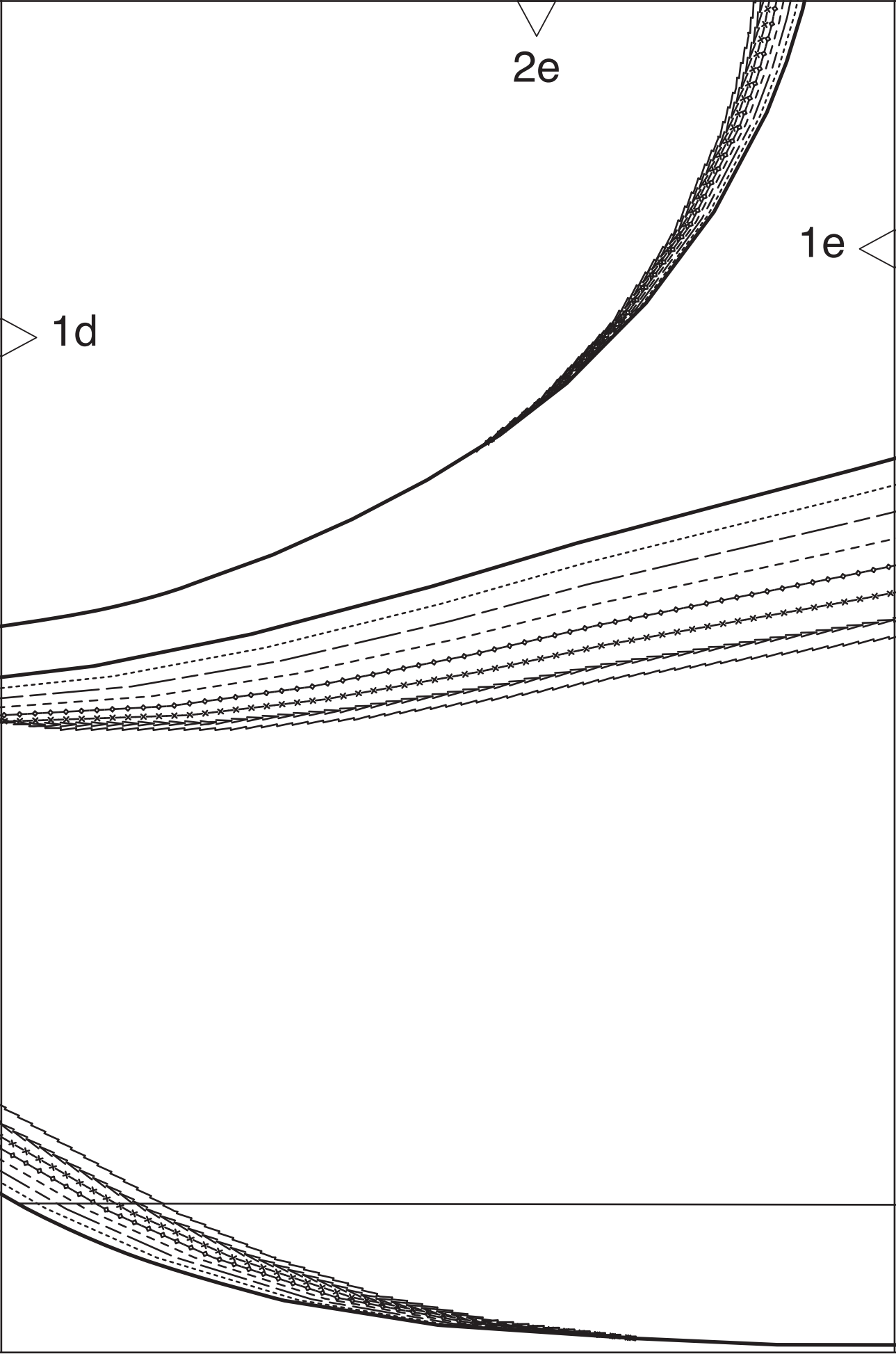
2d

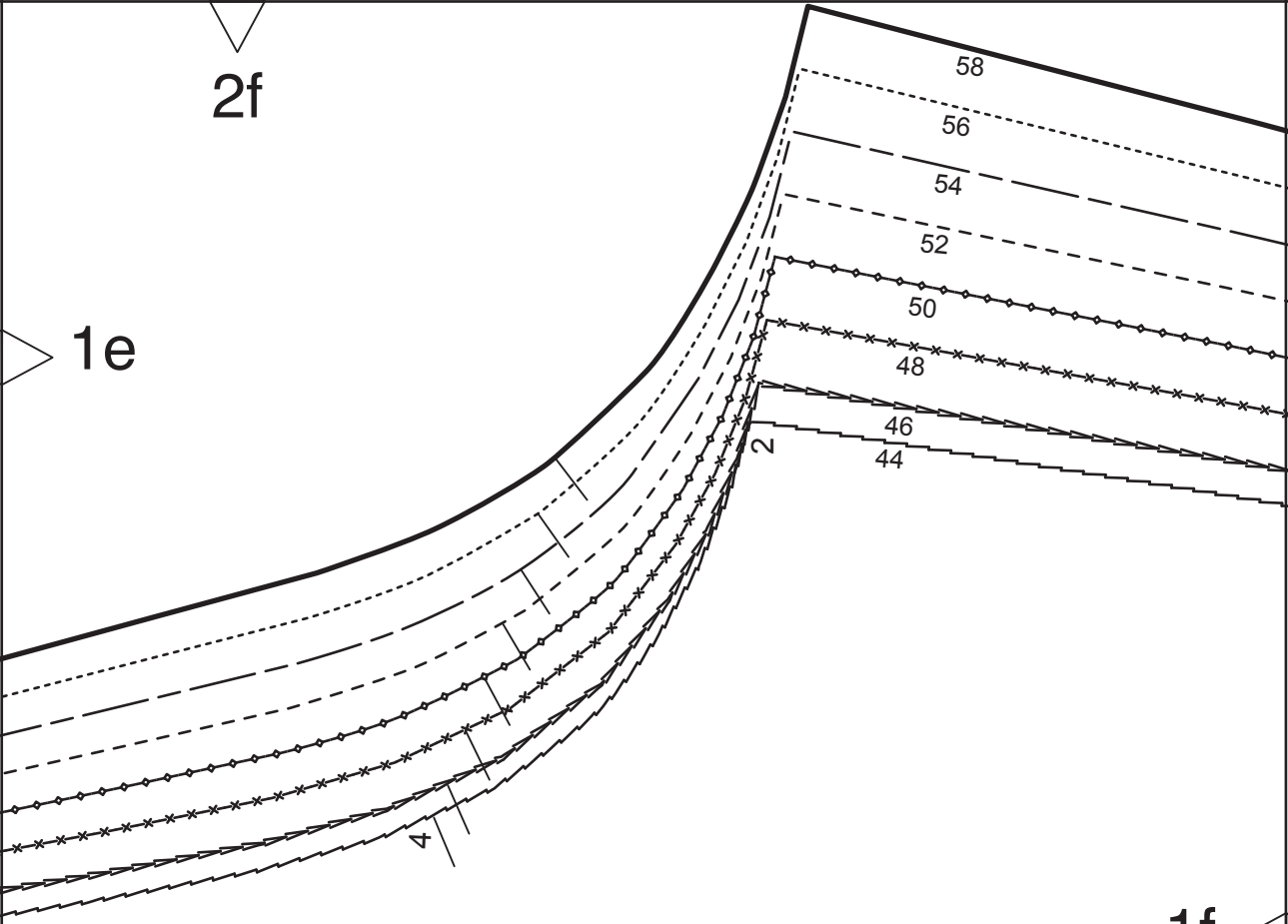
1d

17

5

1c

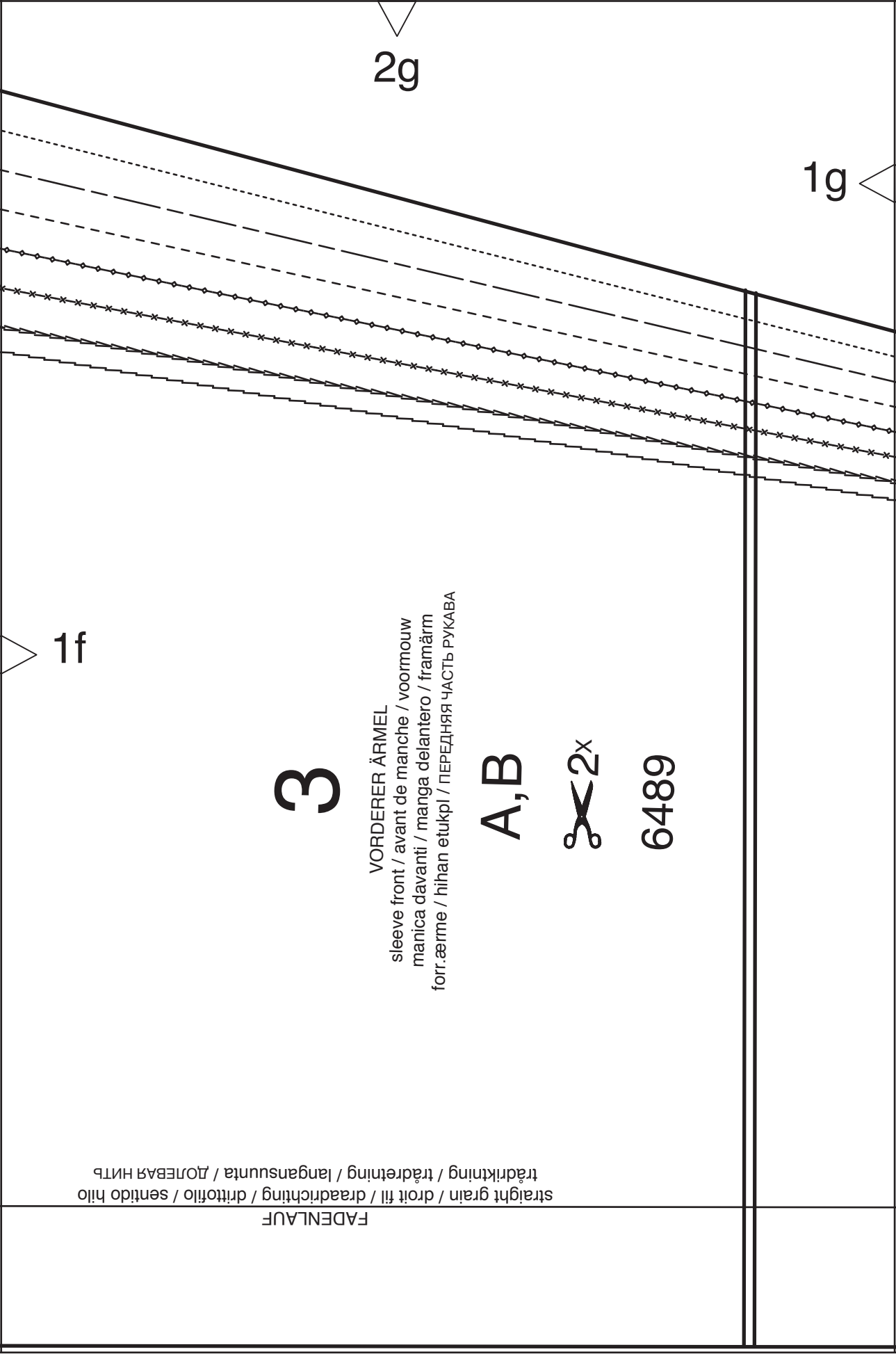




1f

left zipper / ferm. à gliss. / rits links / lampo a sinistra  
 cremallera a la izquierda / blixlās vänster sida / venstre side lynlås  
 nurjan puolen vetoketju / левая сторона-застежка на молнию

A LINKS REISSVERSCHLUSS



2g

1g

1f

3

VORDERER ÄRMEL  
sleeve front / avant de manche / voormouw  
manica davanti / manga delantero / framärm  
forr.ærmе / hiһan etukpl / ПЕРЕДНЯЯ ЧАСТЬ РУКАВА

A,B

✂ 2x

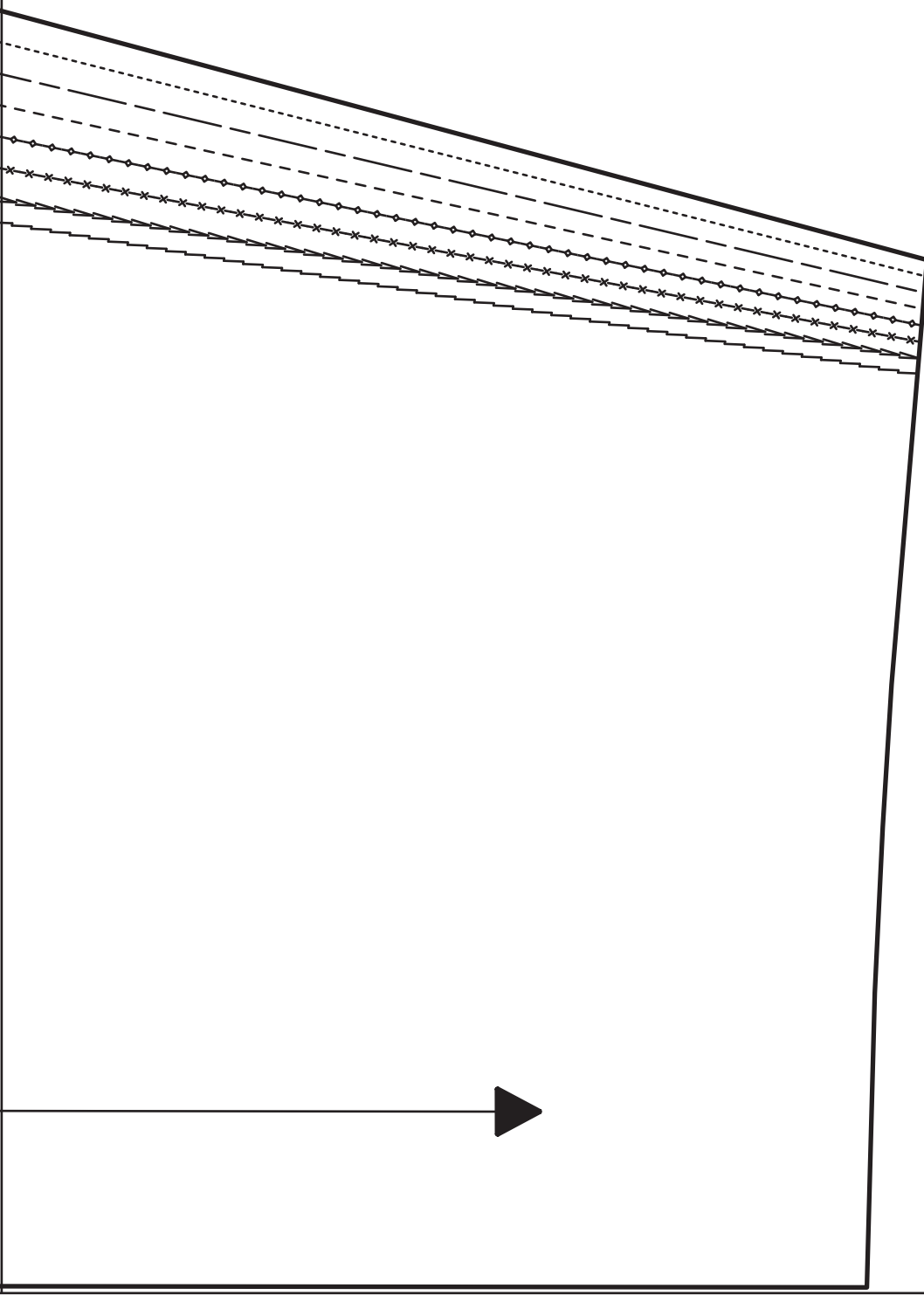
6489

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo  
trådräktning / trådretning / langansuunta / долгевая нить

FADENLAUF

$2h$

$1g$



4a

3a

58

56

54

52

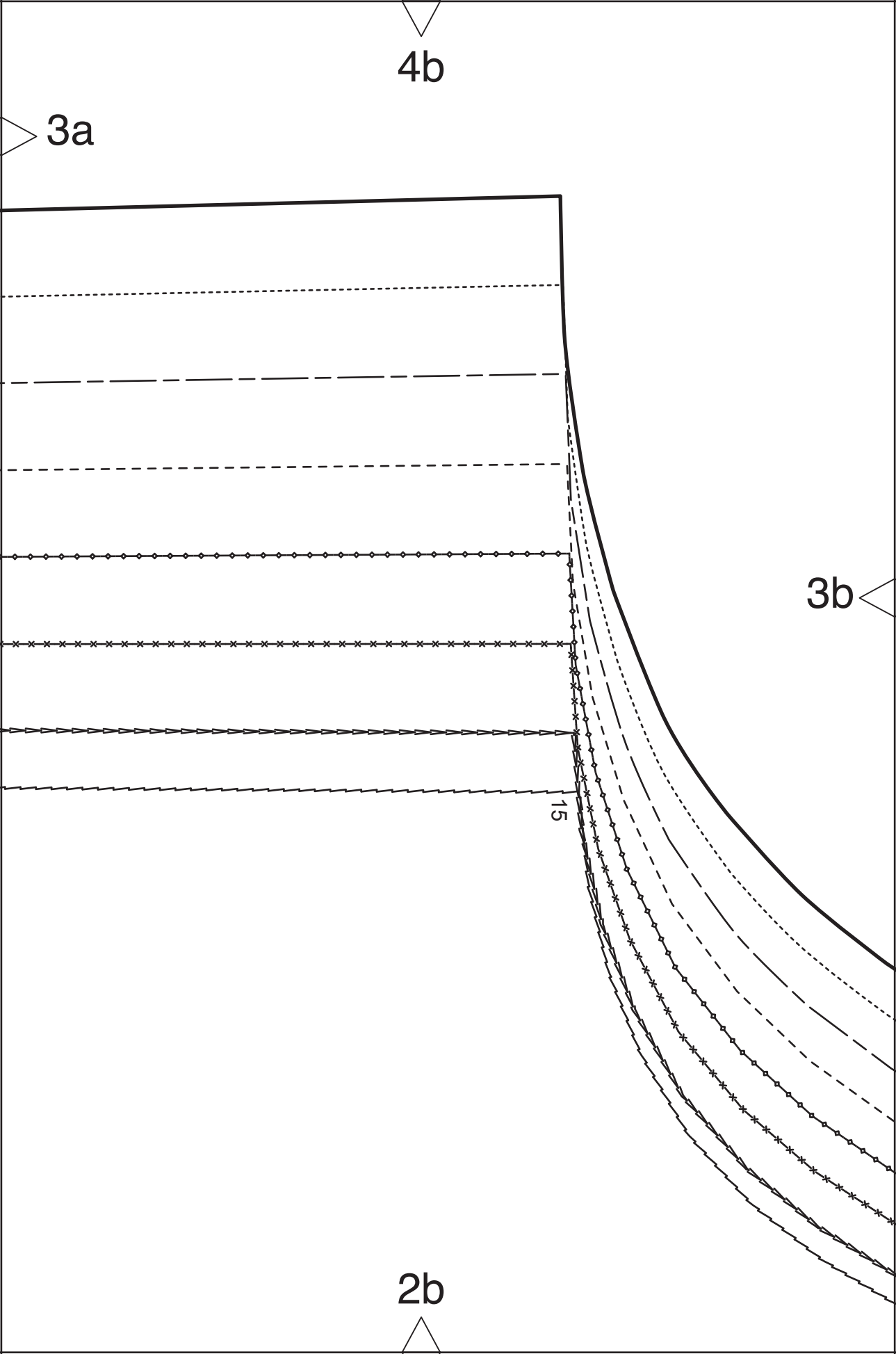
50

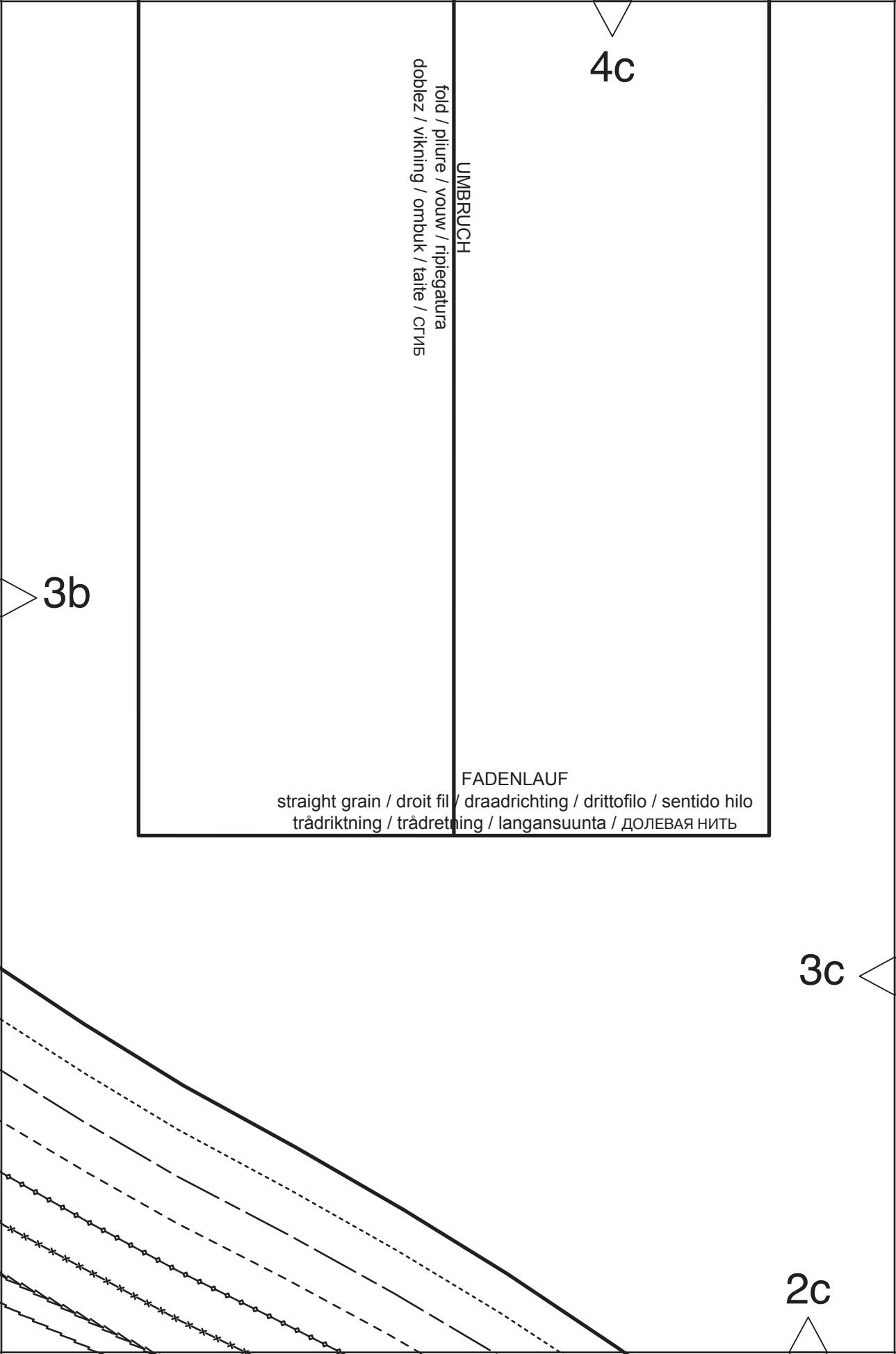
48

46

44

2a





4c

UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripiegatura  
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

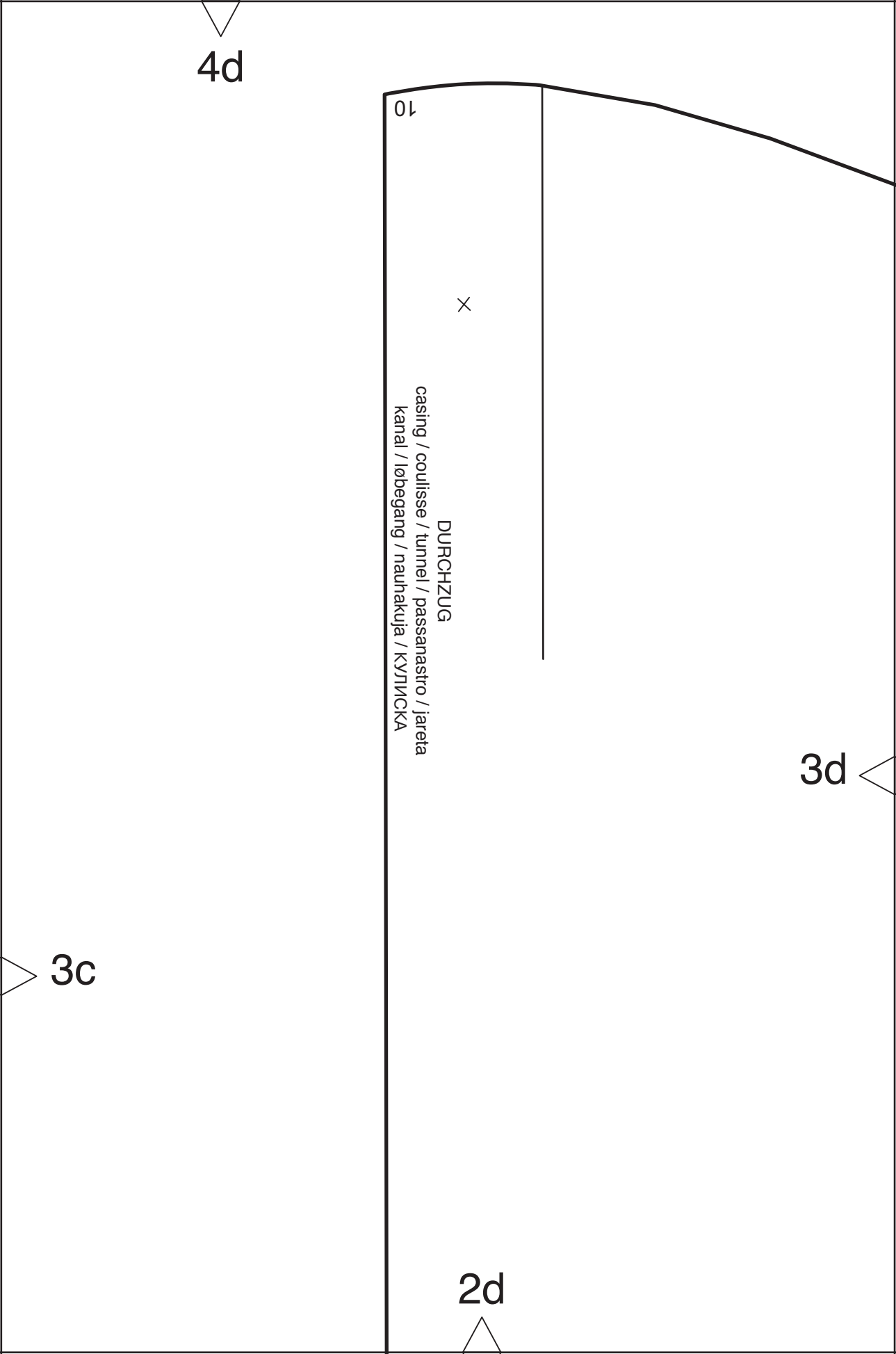
FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo  
tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3b

3c

2c



4d

10

x

DURCHZUG  
casing / coulisse / tunnel / passanastro / jareta  
kanal / løbegang / nauhakuja / KYJNICKA

3d

3c

2d

SEITLICHES KAPUZENTEIL  
side hood pc. / pièce côté du capuchon / zijdeel capuchon  
parte laterale del cappuccio / pieza capuchón lateral / kapuschongens  
sidstykke / side hættedel / hupun sivukpl / БОКОВАЯ ЧАСТЬ КАПУШОНА

B  
4x  
6489

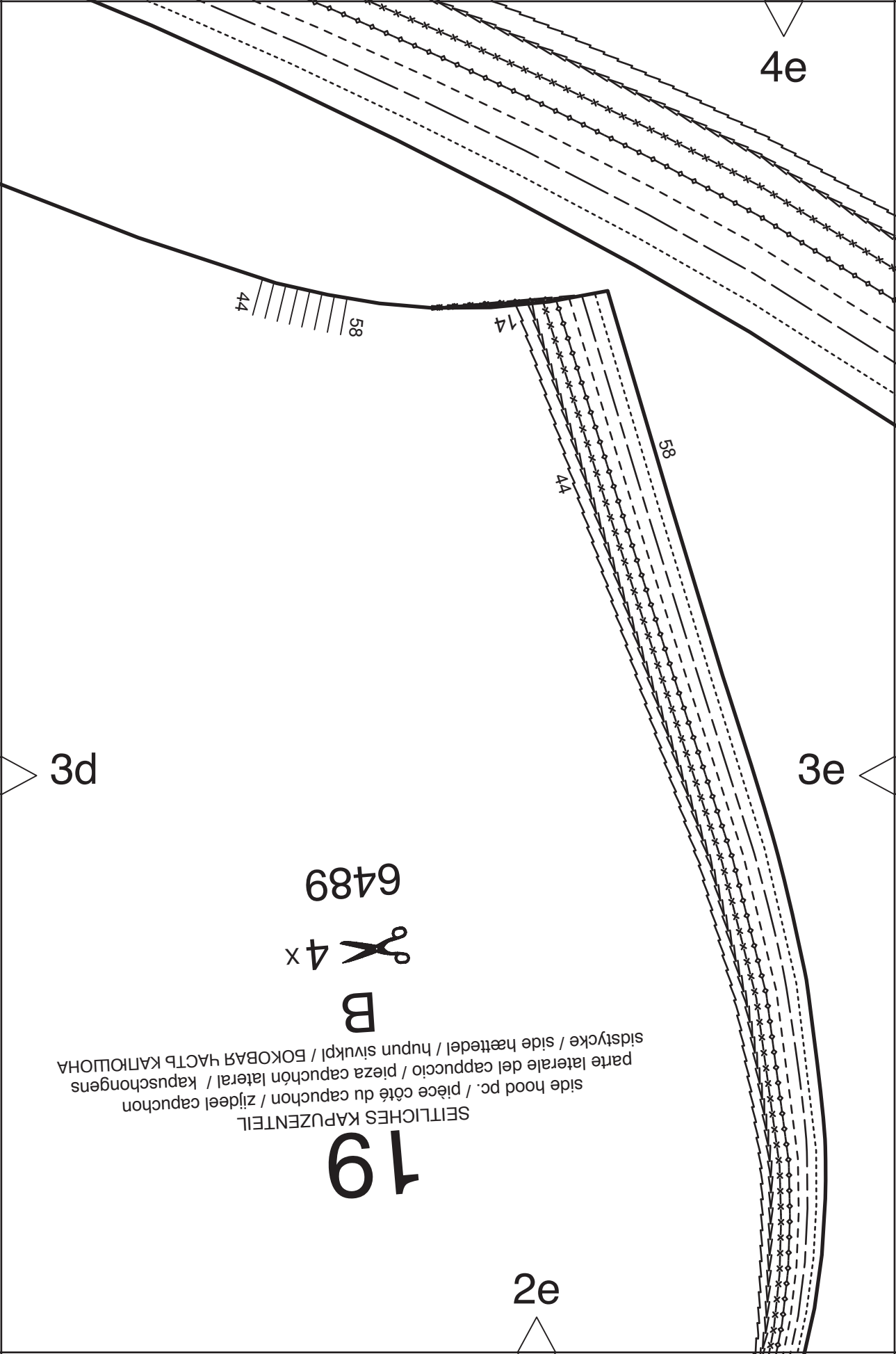


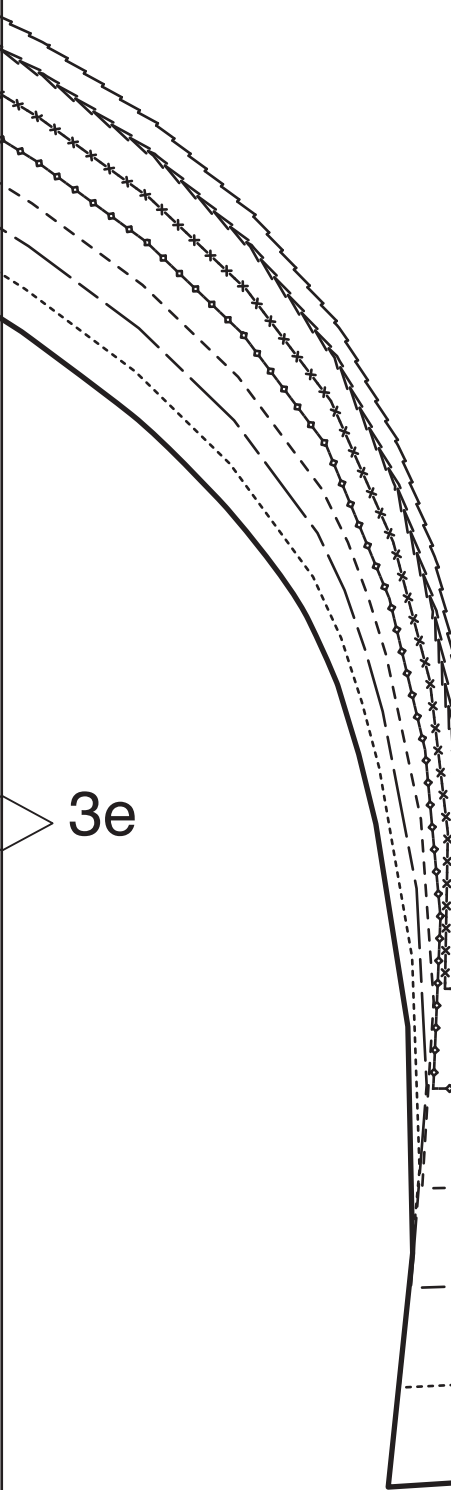
2e

3e

3d

4e





4

A, B



sleeve back / arrière de manche / achtermouw / manica dietro  
manga post. / bakärm / bag.ærme / hihan takakpl / ЛОКТЕВАЯ ЧАСТЬ РУКАВА

IM STOFFBRUCH / on the fold  
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw  
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado  
i tygvikningen / mod stoffold  
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6489

3e

2f

4f

3f

2

44

46

48

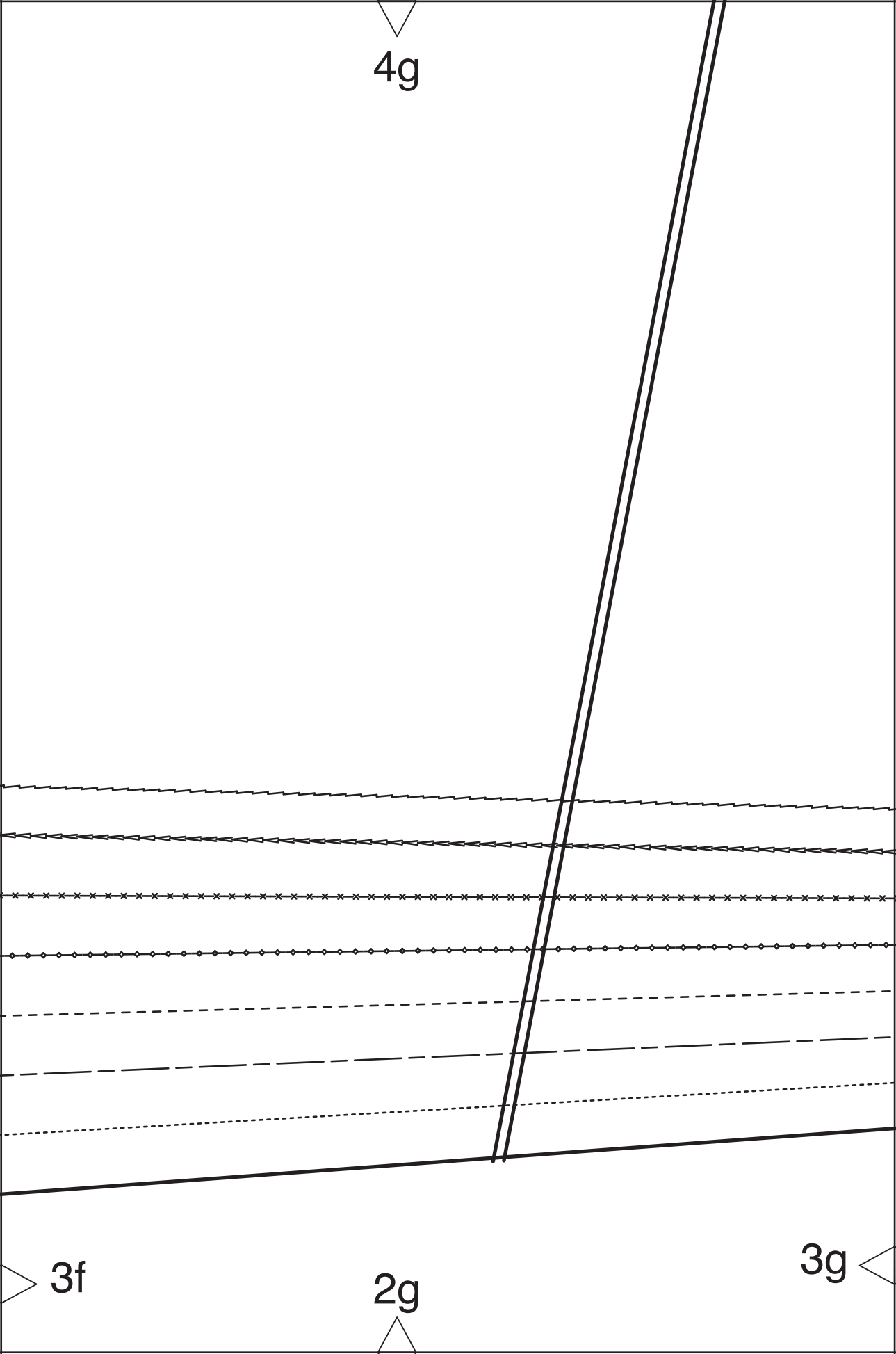
50

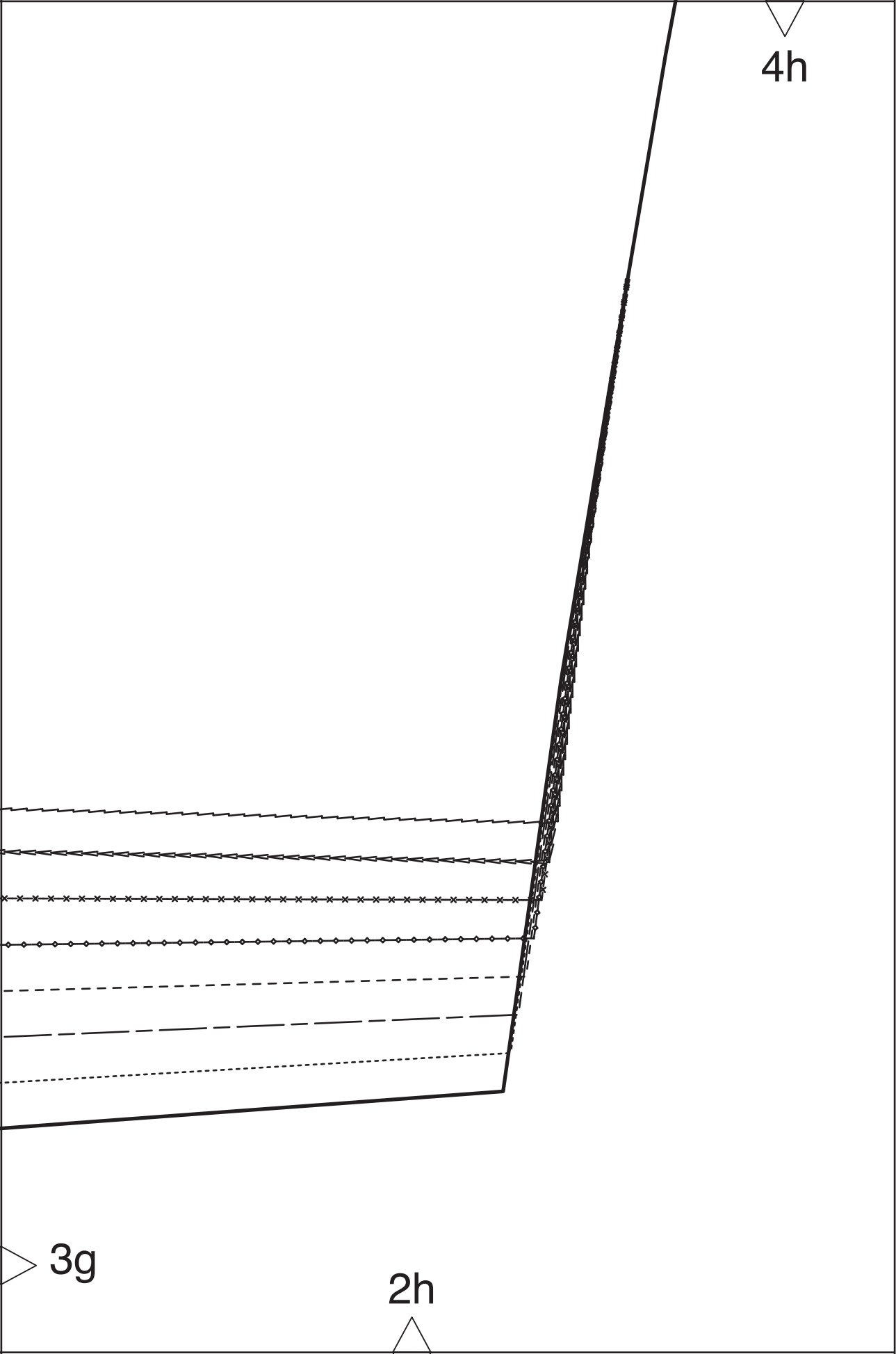
52

54

56

58





4a

6a

5a

20

13

8

A,B

RÜCKWÄRTIGER BESATZ  
back facing / parementure dos / achterbeleg / ripiego  
dietro / vista post. / infodring bak / bag. belægning  
takasisävara / ОБТАЧКА ГОРЛОВИНЫ СПИНКИ



IM STOFFBRUCH / on the fold  
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw  
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado  
i tygvikningen / mod stoffold  
kankaan taitteesta/ СГИБ ТКАНИ

6489

RÜCKWÄRTIGE  
MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center back fold straight grain  
pliure du tissu milieu dos droit fil  
middenachter, stofvouw draadrichting  
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo  
medio posterior dobléz sentido hilo  
mitt bak tygvikning trädriktning  
bag. midte stoffold trådretning  
keskitaka, kangastaite, langansuunta  
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛГЕВАЯ НИТЬ



6b

5b

4b

5a

UMBROUCH  
fold / plure / vouw / ripiegatura  
doblez / vikning / omruk / tate / CTMB

6

doblez / vikning / omruk / tate / CTMB

doblez / vikning / omruk / tate / CTMB

FADENLAUF  
drittofillo / sentido hilo  
drittofillo / sentido hilo

drittofillo / sentido hilo

drittofillo / sentido hilo

drittofillo / sentido hilo

drittofillo / sentido hilo

drittofillo / sentido hilo

drittofillo / sentido hilo

drittofillo / sentido hilo

drittofillo / sentido hilo

drittofillo / sentido hilo

drittofillo / sentido hilo

drittofillo / sentido hilo

drittofillo / sentido hilo

drittofillo / sentido hilo

drittofillo / sentido hilo

drittofillo / sentido hilo

drittofillo / sentido hilo

15

A

11

6489

6489

6489

6489

6489

6489

6489

6489

6489

BLENDE  
band / parement / bies / bordo di guarnizione  
band / parement / bies / bordo di guarnizione

band / parement / bies / bordo di guarnizione

band / parement / bies / bordo di guarnizione

band / parement / bies / bordo di guarnizione

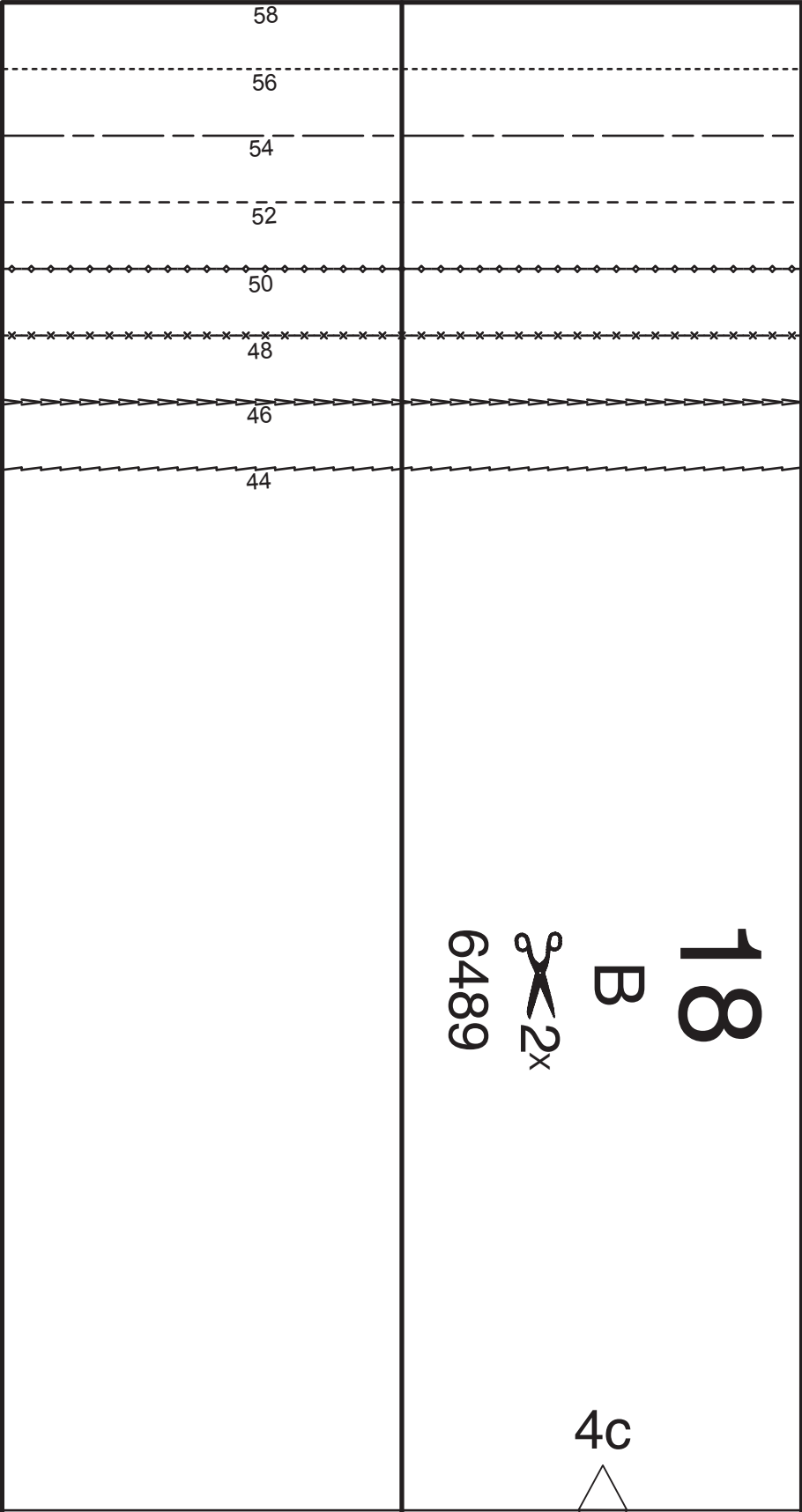
band / parement / bies / bordo di guarnizione

band / parement / bies / bordo di guarnizione

band / parement / bies / bordo di guarnizione

band / parement / bies / bordo di guarnizione

6c

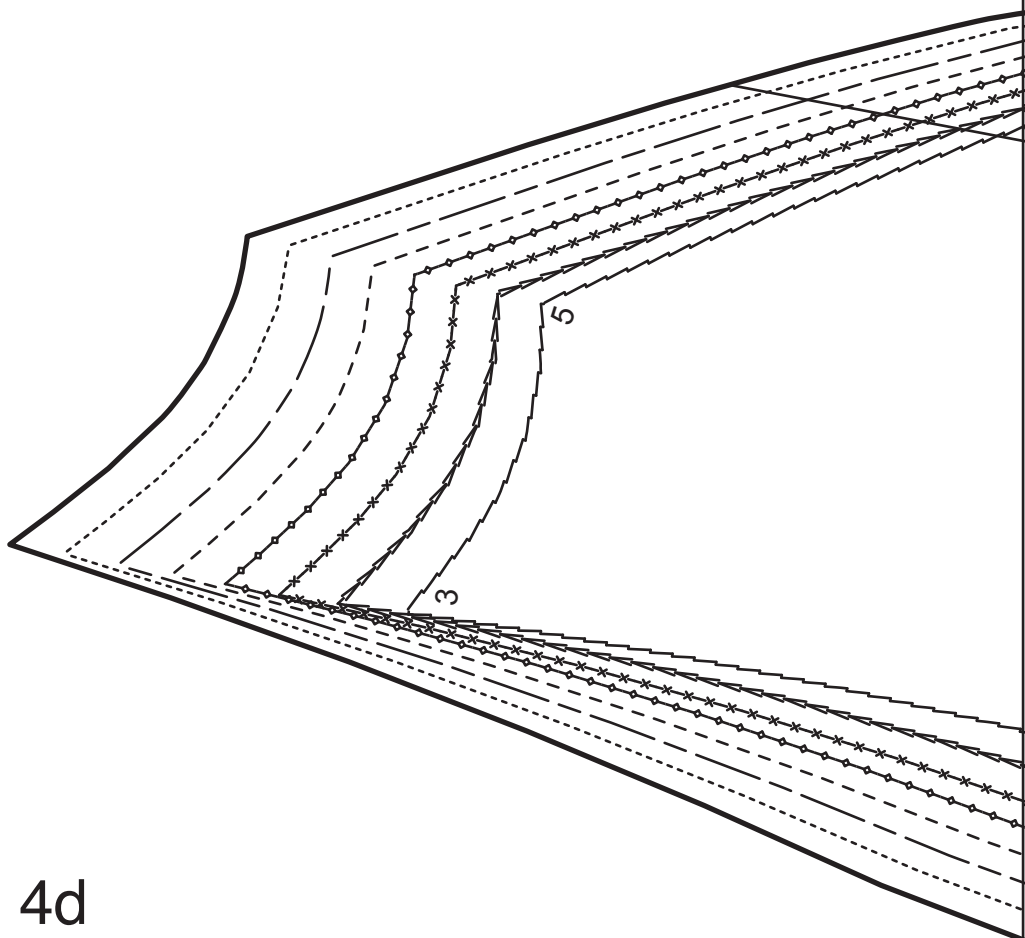


6d

RÜCKWÄRTIGE MITTE  
STOFFBRUCH FADENLAUF  
center back fold straight grain  
plure du tissu millieu dos droit fil  
middenachter, stofvouw draadrichting  
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo  
medio posterior doblez sentido hilo  
mitt bak tygvikning tråddriktning  
bag, midte stoffold trådretning  
keskitaka, kangasstaite, langansuunta  
3/ДННЯ СЕРЕДННА СНИ ДОЛГЕБАЯ НИТЬ

5d

5c



6e

5d

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo  
tråddriktning / tråddretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

5e

4e

6f

svensk

Flerstorleksmönster  
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!  
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättningsmärkena  
visar hur delarna skall sys ihop.  
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser  
Sømme og sømmerum lægges til!  
Tellende, der findes på mønsterdelene, er pasmærker.  
Delene ættes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkaan  
Sauman- ja päärmevarat on lisättävä  
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.  
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.  
Samat numerot tulevat aina kohkkain.

русский

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ  
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА!  
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.  
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.  
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist  
nicht gestattet

All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.

Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.

Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.

ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,

ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

5f

5e

left / à gauche / links / a sinistra / izquierda / vänster  
sida / venstre side / vases puoli / ЛЕВАЯ СТОРОНА  
pocket placement / ligne de raccord poche  
aansluit zak / linea d'incontro tasca  
bolsillo / fickans angåransande / lommens tilslutning  
taskun kohtaus / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ КАРМАНА

4f

6g

5f

# REISSVERSCHLUSS

zipper / fermeture à glissière / ritssluiting  
lampo / cremallera / blixtlås / lynlås  
vetoketju / ЗАСТЕЖКА- МОЛНИЯ

14

## TASCHE

pocket / poche / zak / tasca / bolsillo  
ficka / lomme / tasku / КАРМАН

## LINKS

left / à gauche / links / a sinistra / izquienda / vänster  
sida / venstre side / vasen puoli / ЛЕВАЯ СТОРОНА

A



6489

## FADENLAUF

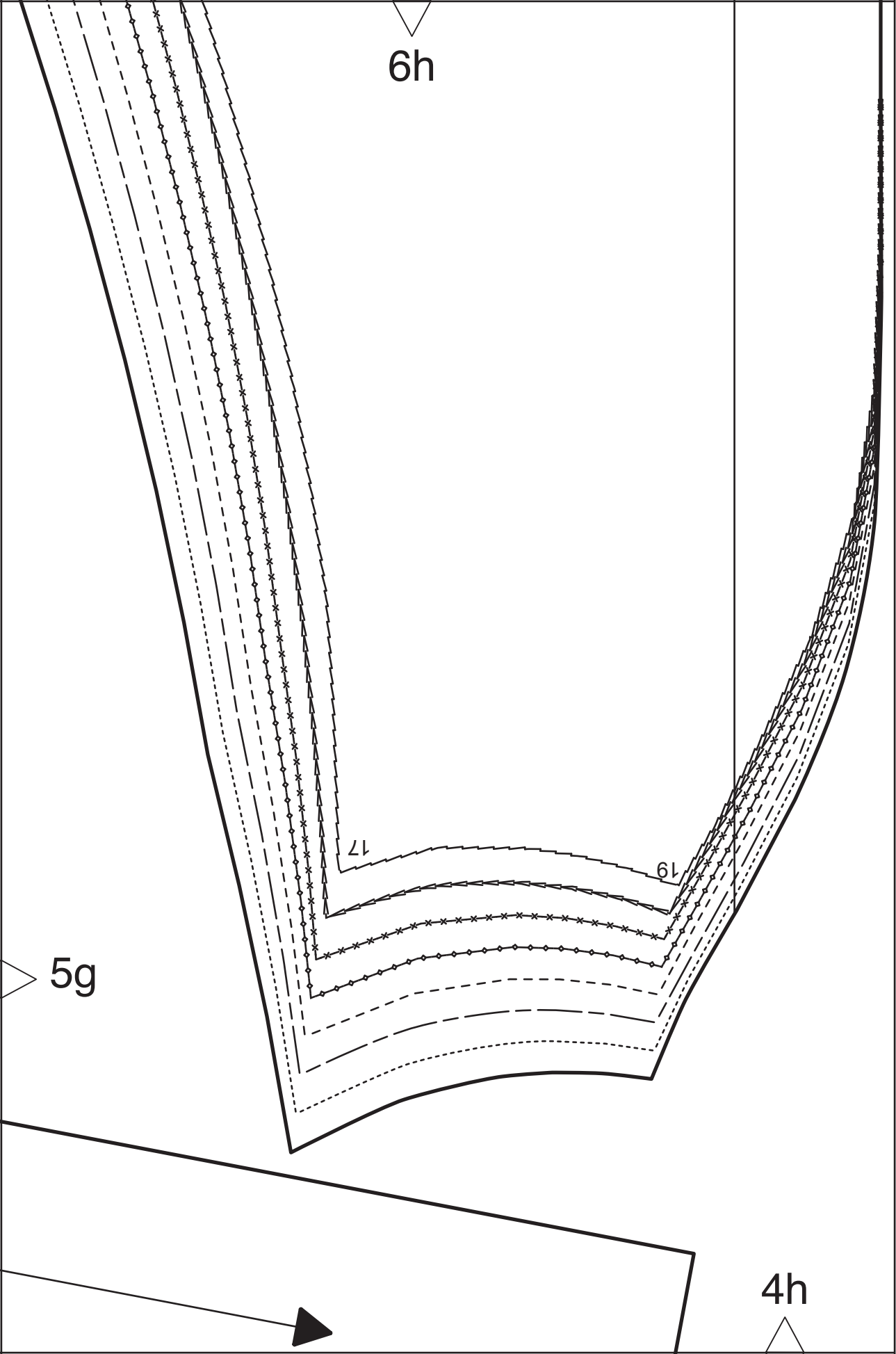
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo  
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

6

5g

4g

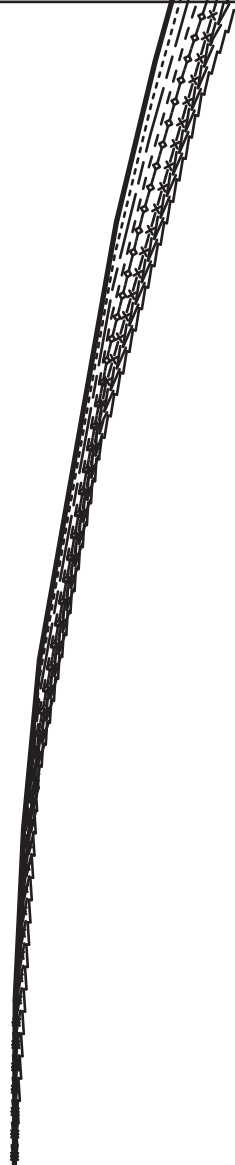
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo  
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ  
FADENLAUF



FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo  
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

6a



8a

7a



8b

7b

6b

UMBRUCH

fold / pliure / vouw / rípiegatura  
doblez / vikning / ombuk / taite / CTFIB

9.

44

46

48

50

52

54

56

58

7a

8c

7c

6c

6489

kanakaan taitteesta/ C/115 TKAHИ  
! tygvi kningen / mod stoffold  
nella ripiegatura della stoffa / con

dans la pliure du tissu / tegen de  
IM STOFFBRUCH / on the fold

B

keskipi / C/PEДHЯ ЧАСТЬ КAPOШOHA

mittistykke / midt. hættede / hupun  
capuchon central / kauschongens  
parte centrale del cappuccio / pieza  
capuchon / middeleste capuchondeel  
center hood piece / pièce milieu du

MITTLERES KAPUZENTEIL

20

58

44

7b

6d

7c

8d

11

A



IM STOFFBRUCH / on the fold  
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw  
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado  
i tygvikningen / mod stoffold  
kankaan taitteesta/ СГИБ ТКАНИ

6489

DEHNEN

stretch / étirer / oprekken / tendere / estirar  
sträckning / stræk / venytetään / ОТТЯНУТЬ

UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripiegatura  
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

8

44

46

48

50

52

54

56

58

7d

8e

58

56

54

52

50

48

46

44

9.

7e

7d

16

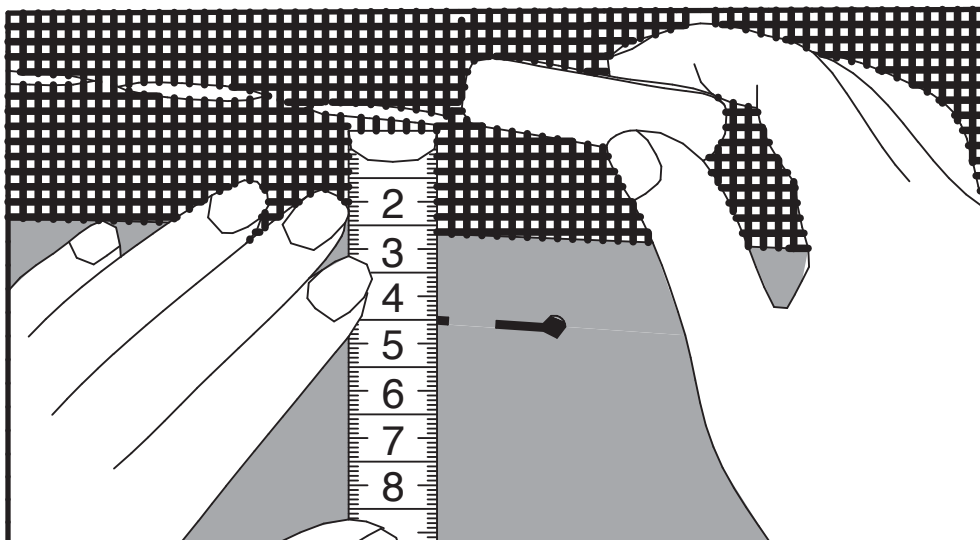
B



6489

6e

UMBRUCH  
fold / pliure / vouw / ripiegatura  
doblez / vikning / ombuk / taite / CTIB



deutsch  
**Mehrgrößenschnitt**  
 Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!  
 Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.  
 Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.  
 Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

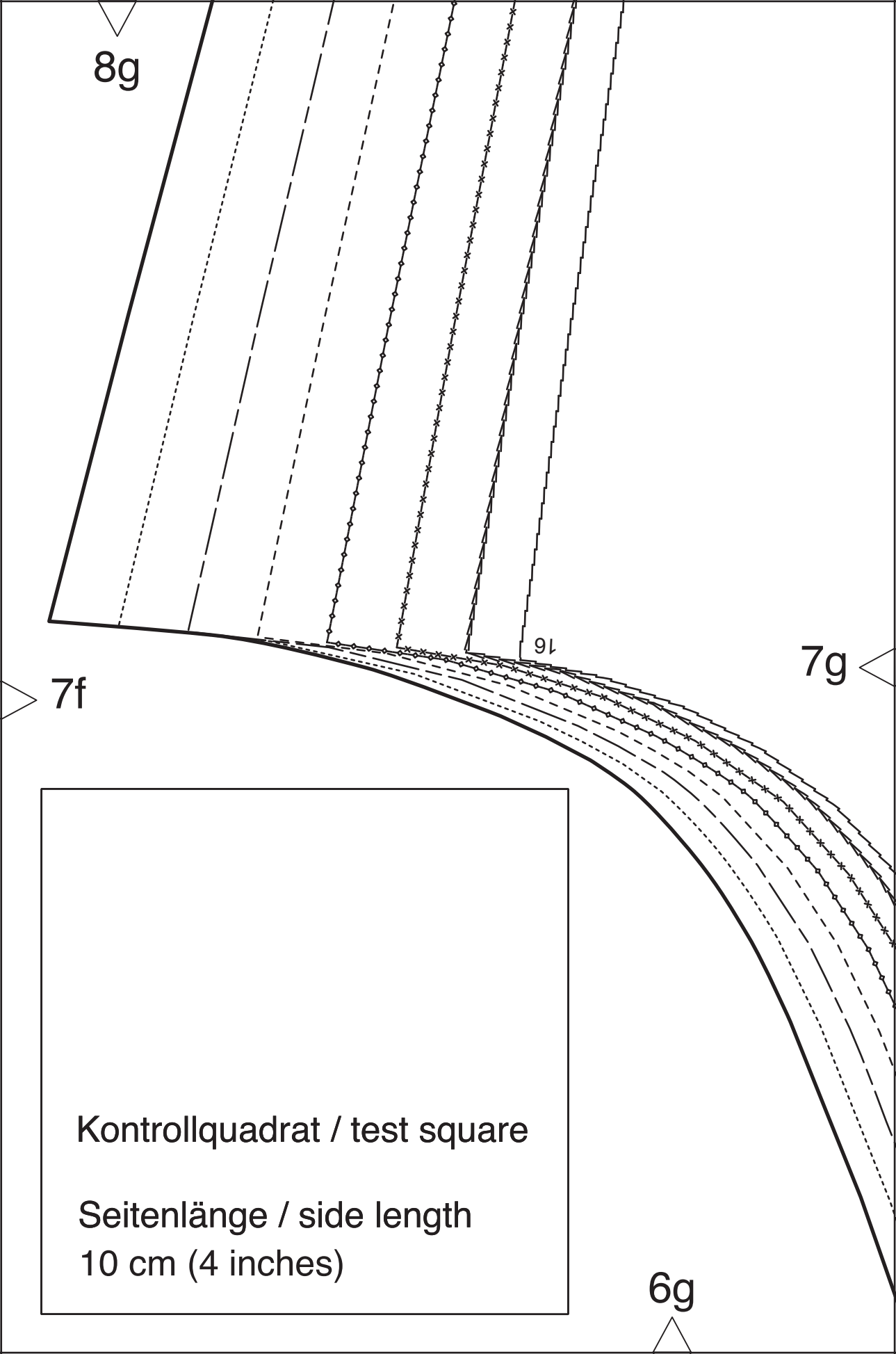
englisch  
**Multi-size pattern**  
 Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the  
 required seam and hem allowances to the original contours.  
 The numbered notches on pattern pieces are joining marks.  
 They indicate where garment pieces are sewn together.  
 All numbers must match!  
 Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!  
 The space between the sizelines does NOT correspond to the  
 allowance needed!

français  
**Patron en plusieurs tailles**  
 Ajoutez les coutures et les ourlets!  
 Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.  
 Ils motrent comment assembler les pièces.  
 Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands  
**Meermatenpatron**  
 Naden en zomen moeten worden aangeknipt!  
 De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.  
 Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.  
 Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano  
**Cartamodello mutitaglia**  
 Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!  
 I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere  
 considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le  
 varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

español  
**Patrón multi-tallas**  
 Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.  
 Los números de costura indicados son señales de colocación,  
 que indican el modo de coser las piezas entre si.  
 Los números iguales deben coincidir.



8g

9d

7f

7g

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length  
10 cm (4 inches)

6g

8h

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / driftofillo / sentido hilo  
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛГЕВАЯ НИТЬ

6489



lining / doublure / voering / fodera  
torro / fodder / fôr / vuori / ПОДКЛАДКА

FUTTER

A,B

lining / doublure / voering / fodera  
torro / fodder / fôr / vuori / ПОДКЛАДКА

FUTTER

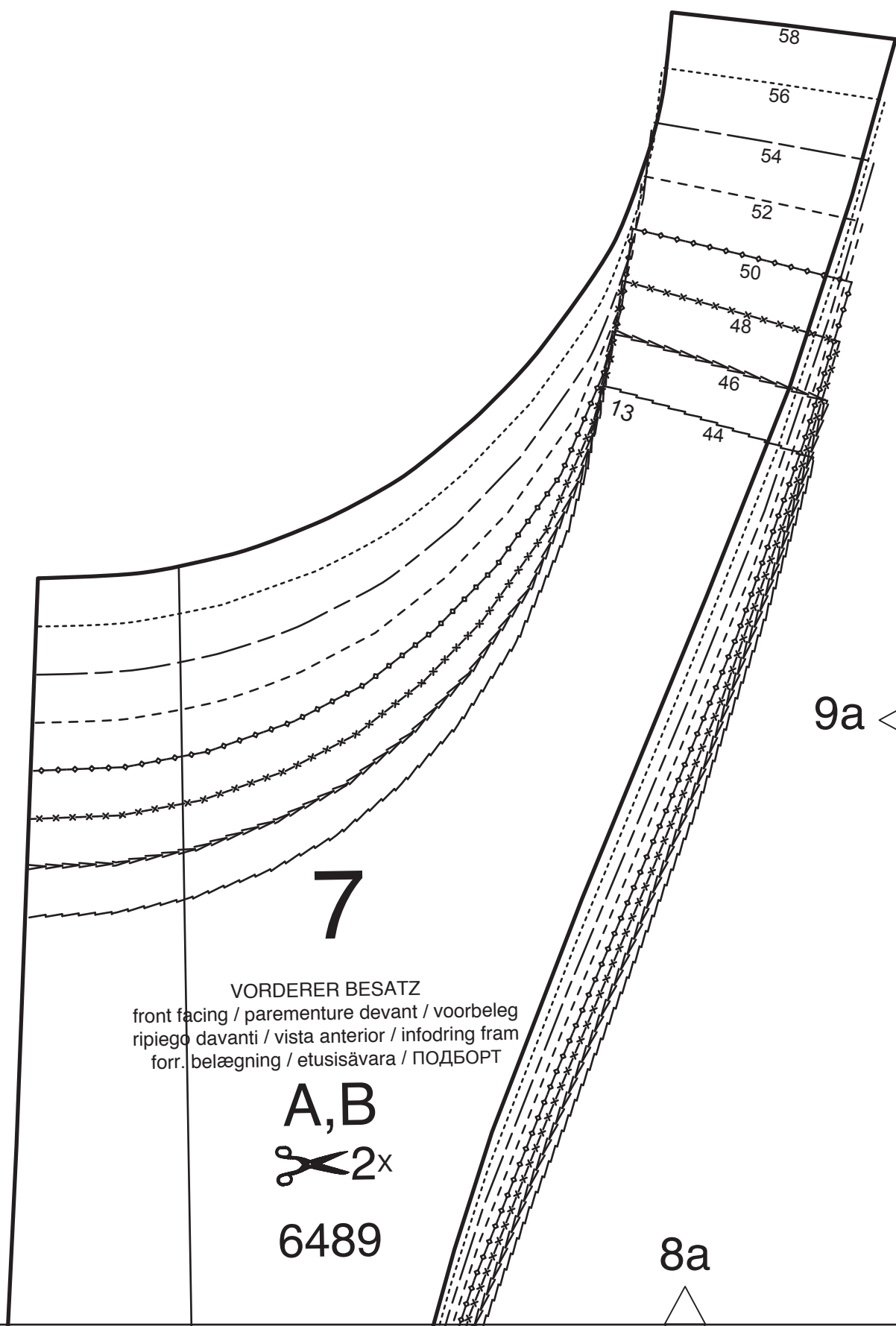
sleeve back / arrière de manche / achtermouw / manica dietro  
manga post. / bakårm / bag.ærmæ / hihan takapli / ЛОКТЕВАЯ ЧАСТЬ РЫКАБА

RÜCKWÄRTIGER ÄRMEL

24

7g

6h



7

VORDERER BESATZ  
front facing / parementure devant / voorbeleg  
ripiego davanti / vista anterior / infodring fram  
forr. belægning / etusisåvara / ПОДБОРТ

A,B

✂ 2x

6489

9a

8a

# burda<sup>®</sup> style

www.burdastyle.de

RÜCKWÄRTIGE MITTE  
STOFFBRUCH FADENLAUF  
center back fold straight grain  
pliure du tissu milieu dos droit fil  
middenachter, stofvouw draadrichting  
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo  
medio posterior doblez sentido hilo  
mitt bak tygvikning trådriktning  
bag. midte stoffold trådretning  
keskitaka, kangastaite, langansuunta  
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

9a

9b



1x

IM STOFFBRUCH / on the fold  
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw  
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado  
i tygvikningen / mod stoffold  
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

6489

17  
B

8b

9c

8c

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center back fold straight grain / plure du tissu milieu dos droit fil / middenachter, stofvouw draadrichting  
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior dobiez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning  
bag. middle stoffold trådretning / keskitaқа, kangastate, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

14

9b

8d

9c

6489  
0055

9d

| Größe<br>Size<br>Taille<br>Talla<br>Maat | Taglia<br>Størrelse<br>Storlek<br>Koko<br>РАЗМЕРЫ | 32  | 34   | 36  | 38   | 40  | 42   | 44  | 46   | 48  | 50   | 52  | 54   | 56  | 58   | 60  |
|------------------------------------------|---------------------------------------------------|-----|------|-----|------|-----|------|-----|------|-----|------|-----|------|-----|------|-----|
| 1                                        | cm                                                | 168 | 168  | 168 | 168  | 168 | 168  | 168 | 168  | 168 | 168  | 168 | 168  | 168 | 168  | 168 |
| 2                                        | cm                                                | 76  | 80   | 84  | 88   | 92  | 96   | 100 | 104  | 110 | 116  | 122 | 128  | 134 | 140  | 146 |
| 3                                        | cm                                                | 58  | 62   | 66  | 70   | 74  | 78   | 82  | 86   | 92  | 98   | 104 | 110  | 116 | 122  | 128 |
| 4                                        | cm                                                | 82  | 86   | 90  | 94   | 98  | 102  | 106 | 110  | 116 | 122  | 128 | 134  | 140 | 146  | 152 |
| 5                                        | cm                                                | 40  | 40,5 | 41  | 41,5 | 42  | 42,5 | 43  | 43,5 | 44  | 44,5 | 45  | 45,5 | 46  | 46,5 | 47  |
| 6                                        | cm                                                | 59  | 59   | 59  | 60   | 60  | 61   | 61  | 61   | 61  | 62   | 62  | 62   | 63  | 63   | 63  |
| 7                                        | cm                                                | 33  | 34   | 35  | 36   | 37  | 38   | 39  | 40   | 41  | 42   | 43  | 44   | 45  | 46   | 47  |
| 8                                        | cm                                                | 101 | 102  | 102 | 103  | 104 | 104  | 105 | 105  | 105 | 106  | 106 | 106  | 107 | 108  | 108 |
| 9                                        | cm                                                | 42  | 43   | 44  | 45   | 46  | 47   | 48  | 49   | 50  | 51   | 52  | 53   | 54  | 55   | 56  |
| 10                                       | cm                                                | 24  | 25   | 26  | 27   | 28  | 29   | 30  | 31   | 32  | 33   | 34  | 35   | 36  | 37   | 38  |

11 cm 25 26 27 28 29 30 31 32 34 36 38 40 42 44 46

## deutsch

1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Taillenumfang
4. Hüftumfang
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge

7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Taillenumf.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda-Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt.

## englisch

1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length

7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

## français

1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long. du dos
6. Longueur de manche

7. Tour de cou
8. Long. côté pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

## nederlands

1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Tailenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte

7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

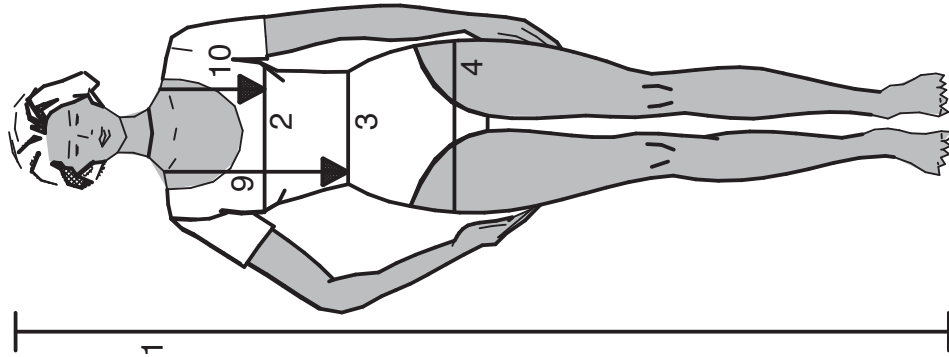
Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda-patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

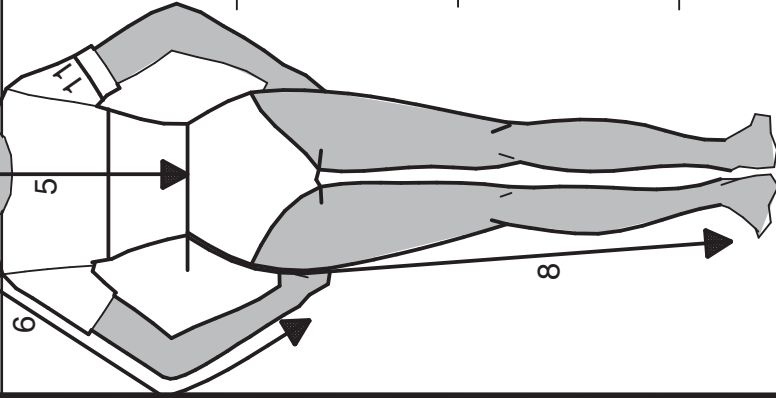
## italiano

1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica

7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, camicette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi. Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.





|                     |                               |                                                                                                                                                                                     |
|---------------------|-------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| español             |                               |                                                                                                                                                                                     |
| 1. Estatura         | 7. Contorno cuello            | La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas. |
| 2. Contorno busto   | 8. Largo lateral del pantalón | En el patrón-Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.                                                                                                              |
| 3. Contorno cintura | 9. Largo tallo delantero      |                                                                                                                                                                                     |
| 4. Contorno cadera  | 10. Altura de pecho           |                                                                                                                                                                                     |
| 5. Largo espalda    | 11. Cont. de brazo            |                                                                                                                                                                                     |
| 6. Largo manga      |                               |                                                                                                                                                                                     |

|                  |                    |                                                                                                                  |
|------------------|--------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| svenska          |                    |                                                                                                                  |
| 1. Kroppsstorlek | 7. Halsvidd        | Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden! |
| 2. Övervidd      | 8. Byxans sidlängd | I Burda-mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.                                                        |
| 3. Midjevidd     | 9. Liveängd, fram  |                                                                                                                  |
| 4. Höftvidd      | 10. Bröstpets      |                                                                                                                  |
| 5. Rygglängd     | 11. Överarmsvidd   |                                                                                                                  |
| 6. Ärmilängd     |                    |                                                                                                                  |

|               |                       |                                                                                                   |
|---------------|-----------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|
| dansk         |                       |                                                                                                   |
| 1. Højde      | 7. Halsvidde          | Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden! |
| 2. Overvidde  | 8. Buksens sidelængde | Burda-mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.                                     |
| 3. Tallevidde | 9. Forlængde          |                                                                                                   |
| 4. Hoftevidde | 10. Brystdybde        |                                                                                                   |
| 5. Ryglængde  | 11. Overarmsvidde     |                                                                                                   |
| 6. Ærmelængde |                       |                                                                                                   |

|                     |                        |                                                                                                                                           |
|---------------------|------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| suomi               |                        |                                                                                                                                           |
| 1. Koko pituus      | 7. Kaulan ympärys      | Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmittaan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomittaan mukaan. |
| 2. Vartalon ympärys | 8. Housujen sivupituus | Burda-kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.                                                                                    |
| 3. Vyötärön ympärys | 9. Yläosan etupituus   |                                                                                                                                           |
| 4. Lantion ympärys  | 10. Rinnan korkeus     |                                                                                                                                           |
| 5. Selän pituus     | 11. olkavarren ympärys |                                                                                                                                           |
| 6. Hihan pituus     |                        |                                                                                                                                           |

|                 |                               |                                                                            |
|-----------------|-------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|
| РУССКИИ         |                               |                                                                            |
| 1. РОСТ         | 7. ОБХВАТ ШЕИ                 | ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ. |
| 2. ОБХВАТ ГРУДИ | 8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ | ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.                     |
| 3. ОБХВАТ ТАЛИИ | 9. ДЛИНА ПЕРЕДА               | В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.                  |
| 4. ОБХВАТ БЕДЕР | 10. ВЫСОТА ГРУДИ              |                                                                            |
| 5. ДЛИНА СПИНЫ  | 11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ |                                                                            |
| 6. ДЛИНА РУКАВА |                               |                                                                            |

